OLIN
PE
1130
.A8
E42
1950

# المبادئ السنية لطلاب اللغة الانكليزية

تأليف

الياس انطون الياس

الطبعة الثالثة عشر

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

( المطبعة العصرية — صندوق البريد رقم ٩٥٤ — مصر )

AN

# EGYPTIAN-ARABIC MANUAL FOR SELF-STUDY

BY

*ELIAS A. ELIAS*

13th edition

ELIAS' MODERN PRESS.
P.O. BOX 954, Cairo.

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY
3 1924 074 967 021
OLIN
PE
1130
A8
E49
1950

# الهدية السنية
## لطلاب
# اللغة الانكليزية

تأليف

الياس انطون الياس

الطبعة الثالثة عشر

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

( المطبعة العصرية — صندوق البريد رقم ٩٥٤ — مصر )

---

AN

# EGYPTIAN-ARABIC MANUAL

FOR

# SELF-STUDY

BY

*ELIAS A. ELIAS*

13th. edition

ELIAS' MODERN PRESS.
P.O. BOX, 954. Cairo.

CORNELL UNIVERSITY LIBRARY ITHACA, N.Y.

# مقدمة

« بقدر لغات المرء يكثر نفعه     وتلك له عند الشدائد أعوان »

« فبادر إلى حفظ اللغات مسارعاً     فكل لسان في الحقيقة إنسان »

لا شك في أن الشرق العربي قد همَّ الآن بالنهوض ، وانه يريد أن يوسع خطاه في سبيل الرقيّ . ومنذ أقدم عصور التاريخ إلى وقتنا هذا لم تستنكف أمة ناهضة من الإستعانة بثمرات عقول العلماء والمفكرين من أبناء الأمم الأخرى التي تكون قد سبقتها في هذا المضمار . فاليونان أخذوا العلم عن مصر ، وعن اليونان أخذت أوروبا كلها ، كما أخذ العرب في أزهى عصور الإسلام ، وهكذا .

ولا مشاحة في أن لواء العظمة في العالم الآن معقود للأمم التي تتكلم الإنجليزية ، فسلطانها يملأ الأرض والماء والهواء ، ولذلك أصبح الإلمام بلغتها وسيلة لا بد منها لمن أراد السير في موكب الحياة الزاخر والنجاح في حلبتها المائجة . فلا بد لنا من اقتباس علومها وآدابها التي هي سرّ أخلاقها ، وبالتالي سرّ عظمتها . لأن من أراد مجاراة غيره وجب عليه أن يخالطه ويعرف كيف يفكر ويعمل ، ولا سبيل إلى ذلك إلا بفهمه حق الفهم ، ولا سبيل إلى فهمه إلا بالإلمام بلغته .

وهذا ما حدا بي إلى تكريس ما أملك من وقت ومال للتأليف في هذه اللغة المفيدة وتسهيل سبل تحصيلها . ولقد استعنت على ذلك بأبنائها العارفين بأصولها ، وكتبها الكاشفة لأسرارها ، فطبعت الطبعة الأولى والثانية إلى الطبعة الثانية عشرة من هذا الكتاب . وكان من حسن الحظ أنها نالت قبولاً منقطع النظير في الشرق العربي نظراً لبساطتها وسهولة ترتيبها وخلوها من التعقيد . وإذ قد نفدت كل نسخها ، واستمر الطلب عليه في ازدياد ، طبعته الآن المرة « الثالثة عشرة » بعد أن نقحته وأضفت إليه بعض التحسينات ، آملاً أن أقدم به خدمة نافعة بتشجيع المبتدىء في درس هذه اللغة النافعة على الاستمرار في درسها بلا عناء مثبط ، وأن تلقى هذه الطبعة ما لاقته الطبعات السابقة من الإقبال ، وعلى الله الاتكال ؟

# PREFACE

Though this volume has been compiled chiefly to meet the needs of the Arabic-speaking student in his preliminary study of English, the author hopes that English-speaking students studying Arabic will likewise find it useful.

The part which contains the vocabulary and conversation exercises can be used equally by one studying Arabic and by an Oriental student learning English.

English-speaking students of Arabic are requested to learn the following Key carefully, and pay attention to the English remarks at the foot of some of the pages. The author hopes, that if due attention is paid to this advice, these students will find this book of great help in their study of Arabic.

**Key** to the pronunciation of the Arabic words written in English characters :

(a) as in ant, (â) has no equal sound in English, but is pronounced as *a* in *hand*, somewhat lengthend. (e) as in hen. (ê) as *a* in hare. (i) as in pin. (î) as in machine. (o) as in from. (ô) as in home. (u) as in full, (oo) as in soon. (s) always as in suspense. (ʿ) that sign stands for the Arabic letter ( ع ) which has no equivalent in English ([1]).

The **plurals** given are printed in *Italics* after the singular, and when the syllables ( *-în* ) or ( *-ât* ) are placed after the singular they must be added to it to form the plural. ([1])

1 — A good companion to this book is our « Elias' Practical Pocket Grammar and Vocabulary of the Colloquial Arabic.»

## { تنبيه هام جداً }

ليس بخافٍ أنه يصعب ، بل يستحيل ، على طالب اللغة الانكليزية أن يتقن لفظ أغلب كلماتها بغير دليل . وذلك لما فيها من الأحرف الصامتة ، أو التي يتغير لفظها باختلاف مواقعها ، كما في Psalm وتلفظ ( سَام ) و Night ( نَيْت ) و Knee ( نِي ) و Laugh ( لَافْ ) و Sugar ( شُجَرْ ) و Half ( هَافْ ) و Lamb ( لَام ) و Eight ( إِيْتْ ) . وهذه الصعوبة ثابتة أمام الأطلاب على هذه اللغة وحسب ، بل كثيراً ما تعترض الانكليز أيضاً . ولذلك ترى قواميسهم محتوية على نطق كل كلمة أمامها بأحرف لاتينية وعلامات خاصة إعترافاً منهم بهذه الصعوبة . وعلى هذا الأسلوب وضعت هذا الكتاب جاعلاً لفظ الكلمة الانكليزية أمامها بأحرف وضوابط عربية .

ولكي يكون الطالب على بينة من ضبط لفظ ما يتلفظه يتعين عليه فهم الاصطلاحات الآتية ، لأن عليها مدار اللفظ في هذا الكتاب واليك بيانها :—

إن الباء التي تحتها ثلاث نقط ( پ ) تلفظ بتشديد الشفتين . والفاء التي عليها ثلاث نقط ( ڤ ) تلفظ من بين الأسنان العليا وأعلى الشفة السفلى . والجيم التي عليها ثلاث نقط ( چ ) مثل الجيم عند السوريين والبدو . وكل حرف بلا شكل يعتبر كأن عليه سكوناً . والواو التي تعلوها الضمة والفتحة معاً ( ) تلفظ مثل الواو المضمومة في كلمة (يومْ ونومْ) بدون فتح الياء ، والتي ليس عليها شيء كالواو في كلمة (سُوْر) . والياء التي عليها الفتحة وتحتها الكسرة تلفظ مثل الياء في كلمة ( غير وبيت ) بدون فتح الغين والباء ، والتي ليس عليها شيء كالياء في كلمة ( فِيل ) . وكل حرف آخر فوقه الفتحة وتحته الكسرة في آن واحد يلفظ بين الفتح والكسر مثل Them ( ذَِم ) فتلفظ الذال فيها كالذال في كلمة ( ذَيْل ) بدون فتح الذال . وكل حرف تعلوه الضمة والفتحة معاً يلفظ بين الضم والفتح كما في كلمة Short ( شُرْت ) فيلفظ ضم الشين فيها كضم العين في كلمة ( عُمَر ) مع توسيع فتحة الفم عند لفظ العين . ومدة لفظ الألف والواو والياء ضعف مدة لفظ الفتحة والضمة والكسرة كما في كلمتي Good ( جُدْ ) و Fool ( فُول )

## THE ENGLISH ALPHABET حروف الهجاء الانكليزية

| الحروف المطبعية كبير | الحروف المطبعية صغير | الحروف الكتابية كبير | الحروف الكتابية صغير | اللفظ بحسب الطريقة المذكورة في الصحيفة السابقة |
|---|---|---|---|---|
| A | a | *A* | *a* | إِيْ |
| B | b | *B* | *b* | بِيْ |
| C | c | *C* | *c* | سِيْ |
| D | d | *D* | *d* | دِيْ |
| E | e | *E* | *e* | إِيْ |
| F | f | *F* | *f* | إِفْ |
| G | g | *G* | *g* | دْجِيْ |
| H | h | *H* | *h* | إِتْشْ |
| I | i | *I* | *i* | آيْ |
| J | j | *J* | *j* | دْجِيَا |
| K | k | *K* | *k* | كَيْ |
| L | l | *L* | *l* | إِلْ |
| M | m | *M* | *m* | إِمْ |

| حروف مطبعية | | حروف مكتوبة | | تلفظ بحسب طريقة مذكورة في النسخة |
|---|---|---|---|---|
| كبيرة | صغيرة | كبيرة | صغيرة | |
| N | n | [illegible] | [illegible] | إن |
| O | o | / | [illegible] | أو |
| P | p | [illegible] | [illegible] | پي |
| Q | q | [illegible] | [illegible] | كيو |
| R | r | [illegible] | [illegible] | آر |
| S | s | [illegible] | [illegible] | إس |
| T | t | / | / | تي |
| U | u | // | [illegible] | يو |
| V | v | / | [illegible] | ڤي |
| W | w | [illegible] | [illegible] | دبلي |
| X | x | [illegible] | [illegible] | إكس |
| Y | y | [illegible] | [illegible] | وآي |
| Z | z | [illegible] | [illegible] | زِد |

## THE ARABIC ALPHABET

| Separate | Initials | Middles | Finals | Name |
|---|---|---|---|---|
| ا | ا | ـا | ـا | Alef |
| ب | بـ | ـبـ | ـب | Be |
| ت | تـ | ـتـ | ـت | Te |
| ث | ثـ | ـثـ | ـث | Thé [1] |
| ج | جـ | ـجـ | ـج | Gîm |
| ح | حـ | ـحـ | ـح | Hha |
| خ | خـ | ـخـ | ـخ | Kha |
| د | د | ـد | ـد | Dal |
| ذ | ذ | ـذ | ـذ | Thal |
| ر | ر | ـر | ـر | Re |
| ز | ز | ـز | ـز | Zen |
| س | سـ | ـسـ | ـس | Seen |
| ش | شـ | ـشـ | ـش | Sheen |
| ص | صـ | ـصـ | ـص | Sâd |
| ض | ضـ | ـضـ | ـض | Dhâd |

1 — Like the English *th* in thin
2 Like the English *th* in that

| Separate | Initials | Middles | Finals | Name |
|---|---|---|---|---|
| ط | طـ | ـطـ | ـط | Tah |
| ظ | ظـ | ـظـ | ـظ | Zah |
| ع | عـ | ـعـ | ـع | 'en [1] |
| غ | غـ | ـغـ | ـغ | Ghen [2] |
| ف | فـ | ـفـ | ـف | Fe |
| ق | قـ | ـقـ | ـق | Quaf |
| ك | كـ | ـكـ | ـك | Kaf |
| ل | لـ | ـلـ | ـل | Lam |
| م | مـ | ـمـ | ـم | Meem |
| ن | نـ | ـنـ | ـن | Noon |
| ه | هـ | ـهـ | ـه | He |
| و | و | ـو | ـو | Waw |
| لا | لا | ـلا | ـلا | Lam alef [3] |
| ي | يـ | ـيـ | ـي | Ye |

1 — ('en) is articulated by making a sound as far back in the throat as possible

2 — (ghen) is preceded by a sound similar to that made in gargling or like the third letter of the Greek Alphabet

3 — A compound letter of *Lam* and *Alef*

## Graduated Lesson درس تدريجي

Sentences are constructed by reading the words successively

( إذا قرئت هذه الكلمات بالتتابع تجد أنها تكون جملاً بسيطة )

| | | | |
|---|---|---|---|
| I am | آيْم | Ana | ١ - أنا |
| on | أُن | 'ala | ٢ - على |
| my | ماي | (i) | ٤ - ي (ضمير المتكلم) |
| ox | أكْس | tor | ٣ - ثور |
| Is | إِز | Hal | هل |
| he | هي | hou | هو |
| up | أَبْ | fou | فوق |
| or | ور | ow | أو |
| in ? | إن | go wa | جوَّا . بالداخل ؟ |
| No | نو | La | ١ - لا |
| It is | إتْ إز | ho-wa | ٢ - هو |
| an | آن | wahhed | ٣ - واحد |
| ox | أكْس | tor | ٤ - ثور |
| by | باي | ganb | ٥ - جنب . بجانب |
| me | مي | | ٦ - ي (ضمير المتكلم) . |

* Numbers show the places of words in the Arabic sentences

| | | | |
|---|---|---|---|
| The | ذ | El* | ١ - ال |
| cat | كَاتْ | qetta | ٢ - قطه |
| can | كَانْ | teqdar | ٣ - تقدر |
| eat | إيتْ | takol | ٤ - تاكل |
| her | هار | -ha (2) | ٦ - ها |
| fat | فَاتْ | el semin (3) | ٧ - السمين |
| rat | رَاتْ | far (1) | ٥ - فار |

| | | | |
|---|---|---|---|
| My son | مَايْ صَنْ | Ebni | ١ - ابني |
| saw | صو | shaf | ٢ - شاف . رأى |
| the sea | ذ سِي | el bahr | ٣ - البحر |

| | | | |
|---|---|---|---|
| All | أول | Kol | ١ - كل |
| the boys | ذ بويز | el awlad | ٢ - الاولاد |
| are | آر | hom | ٣ - هم |
| here. | هير | hena | ٤ - هنا |

| | | | |
|---|---|---|---|
| For | فور | 'ashan | ١ - عشان . لأجل |
| him. | هِمْ | -oh | ٢ - ـه . (ضمير الغايب) |

* "El" is the only Arabic *article*, and means "*the*".

| | | | |
|---|---|---|---|
| How ? | هاو | Keif ? Ezzâi ? | كيف ؟ إزّي ؟ |
| Give | جف | Eddi e'ti ? | ١ - إدّي ، أعطِ |
| them | دم | hom | ٢ هُم |
| much | مطش | keteer (2) | ٤ كثير ، |
| food. | فود | akl to'am (1) | ٣ - أكل ، طعم |
| They | دي | Hom | ١ - هُم |
| want | ونت | 'awzeen | ٢ - عاوزين ، يريدون |
| some | صم | shewayet | ٣ شويّة ، قليلاً من |
| salt | صلت | malh | ٤ - ملح ، ملح |
| Take care | تيك كير | khod balak / 'ehtes | ١ - احترس (و) ١ - اعتني ، |
| [redacted] | واش | Eghsel | ١ - اغسل |
| your | يور | -ak (2) | ٣ - ـك ، |
| [redacted] | فيس | wish waggh (1) | ٢ - وش ، وجه |
| Come down | كم داون | Ta'ala tahht / Enzel | تعال تحت ، إنزل |
| [redacted] | ستاند | Oqaf | ١ - أقف ، قف |
| [redacted] | نير | qorb; ganb | ٢ - قُرب ، جنب |

| | | | |
|---|---|---|---|
| that | دَاتْ | dī (5) | ٥ – دي . هَذا . هذه |
| high | هايْ | el ʿâlya (2) | ٤ – العَالِيَة |
| tree. | تْرِي | El shagara (1) | ٣ – الشَجَرَة |
| Their | ذِيَرْ | -hom (2) | ٢ – ـهُم |
| clean | كْلِين | el nedeef (4) | ٤ – النظيف . |
| large | لَارْج | el kebeer (3) | ٣ – الكَبير |
| house. | هَاوْس | Bet (1) | ١ – بَيْت |
| Clear | كْلِيرْ | râyqa (2) | ٢ – رايقه . |
| water | وُوتَر | Mayya (1) | ١ – مَيَّة . مَاء . |
| Fresh | فْرِش | tâza (2) | ٢ – طازة . |
| bread. | بْرِدْ | ʿesh, khobs (1) | ١ – عَيْش . خُبز |
| Sharp | شَرْبْ | hâmi (2) | ٢ – حامي . حادّ |
| knife † | نَايْفْ | Sekkin (1) | ١ – سِكِّين |
| Read | رِيدْ | Eqra | ١ – اِقرَأْ |
| and | آنْدْ | we, wa | ٢ – وَ ( واو العطف ) |
| write | رَايْتْ | ekteb | ٣ – اكتب |

† إذا ابتدأت الكلمة بحرف k ووقع بعده مباشرة حرف n فلا تنطق k

| | | | |
|---|---|---|---|
| before | بِفُورْ | ... | ٤ قبل |
| dinner. | دِنَرْ | el 'asha | ٥ – العَشا |
| and sleep | أَنْدْ سْلِيبْ | we ... | ٦ ونم |
| after | آفْتَرْ | ba'd | ٧ – بعد |
| lunch. | لَنْشْ | el ghada | ٨ – الغدا . |
| Please | پْلِيزْ | Men fadlak | ١ – من فضلك |
| open | أُوبِنْ | eftahh | ٢ – افتحْ |
| the door. | ذْ دُورْ | el bab | ٣ – الباب . |
| The dog is | ذْ دُجْ إِزْ | El kalb | الكلْبُ |
| the enemy of | ذْ إِنِمِ أَفْ | 'adou | عدوٌّ |
| the fox | ذْ فُكْسْ | el ta'lab | الثعلب |
| My hair | مَايْ هِيرْ | Sha'ri | شَعْري |
| is long. | إِزْ لُنْجْ | taweel | طَويل |
| Your house | يُورْ هَاوْسْ | Bét-ak | بَيْتك |
| is not | إِزْ نُتْ | lees ... (mûsh مُش) | لَيْسَ |
| high. | هَايْ | 'ali | علي . عالٍ |

# VOCABULARY

## « باب المفردات »

### Religion في الديانة

| | | | |
|---|---|---|---|
| God | گُد | Allah | الله |
| Angel | اينْجِل | Malak, malâyka | مَلاك |
| Devil | دِڤِل | Shaitan, shayâteen | شَيطان |
| Saint | سينْت | Qeddees, -in | قِدّيس |
| Prophet | پْرُفِت | Nabi, anbiya | نبيّ |
| Apostle | أپُسِل | Rasool, russol | رَسُول |
| Heaven | هِڤِن | Sama, samawât | سماء |
| Paradise | پَرَدَيْز | Ganna, -ât | جنّة |
| Hell | هِل | Gehannam | جهنّم |
| Baptism | بَپْتِزْم | 'emâd | عِماد |
| Prayer | پْرِيَر | Salat, salawât | صَلاة |
| To pray | تُ پْرِي | Yesalli | يُصلّي |
| Mass | ماس | Qoddâs, qadâdees | قدّاس |
| Priest | پْرِيسْت | Qassis, qusus | قِسّيس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Missionary | مِشْنَر | Mursel, -în | مُرْسَل |
| Monk | مُنْكْ | Raheb, rohbân | راهِب |
| Nun | نَنْ | Rāhba, -āt | راهِبَة |
| Convent | كُنْوَنْتْ | Dêr, adyera | دَيْر |
| Church | تْشِرْتْش | Keneesa, kanâyes | كَنِيسَة |
| Mosque | مُسْكْ | Gâme', gawâme' | جامِع |
| Temple; Synagogue | تِمْپِل | Ma'bad, ma'âbed | مَعْبَد |
| Cross | كْرُسْ | Saleeb, solbân | صَلِيب |
| Feast | فِيسْتْ | 'eed, a'yâd | عِيد |
| Christmas | كْرِسْمَسْ | 'eed el Meelâd | عِيد المِيلاد |
| Easter | إِيسْتَرْ | " el-Keyâma | » القِيامَة |
| Bairam | بَيْرَمْ | " el Fetr | » الفِطْر |
| Corban Bairam | كُرْبَن بَيْرَمْ | " el Adhha | » الأَضْحَى |
| Fast | فَاسْتْ | Sôm, Seyâm | صَوْم ، صِيام |
| Christian | كْرِسْتْيَنْ | Noṣrâni, naṣâra | نَصْرانِي ، مَسِيحِي |
| Mohammedan | مُهَمَّدَنْ | Moslem, -în | مُسْلِم |
| Jew | جْيُوْ | Yahoodi, yahood | يَهُودِي |
| The Bible | ذْ بَايْبِلْ | Et Tawrât | التَّوْراة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| The Koran | دِ كُورَان | Al Kor'an | القرآن |
| The Psalms | دِ صَامز | Al Mazameer | المزامير |
| Miracle | مِرَكِل | [illegible] Mo'geza | آية ، معجزة |
| The Gospel | دِ گُسْپِل | Al Engeel anageel | الإنجيل |
| Jesus Christ | جِيزَس كرَيْسْت | Yasoo' el Maseeh | يسوع المسيح |
| Worship | وِرْشِپ | 'Ebada — ât | عبادة |
| Preaching | پْرِيتْشِنْج | Wa'z | وعظ |
| Sermon | سِرْمَن | We'za — ât | وعظة |
| Holy Ghost | هُولِي گُوسْت | [illegible] Al Qodos | الروح القدس |
| Oath | أُوث | [illegible] | يمين |
| Martyr | مَارْتِر | [illegible] shohada | شهيد |
| Forgiveness | فُرْگِيفْنِس | [illegible] | غفران |
| Temptation | تِمْپْتِيشِن | [illegible] tagâreb | تجربة |
| Prophecy | پْرُفِسِي | [illegible] — ât | نبوة |
| Blasphemy | بْلَاسْفِمِي | Tagdeef tagâdeef | تجديف |
| Redemption | رِدِمْشِن | [illegible] | فداء |
| Fanaticism | فَنَاتِسِزْم | Ta'assob | تعصب |
| Fanatic | فَنَاتِك | Mota'assib — în | متعصب |

## Universe, Elements, etc في الكون والعناصر ونحوها

| | | | |
|---|---|---|---|
| The world | دْ وِيرْلْد | Ad-donya | الدُّنيا |
| Hill | هِـل | Tell, telal | تَلّ |
| Mountain | مَوْنْتِنْ | Gabal, gibâl | جَبَل |
| Chain of mountains | تْشِينْ أُف مَوْنْتِنْز | Silsilat gibâl | سِلْسِلة جبال |
| Volcano | فُلْكِينُو | Borkân, barâkeen | بُرْكَان |
| Top, summit | تُپْ | Qimma, qimam | قِمّة |
| Foot | فُتْ | Saffhh, sefoohh | سَفْح |
| Plain | پْلِين | Sahl, sehool | سَهْل |
| Valley | ڤَالِي | Wâdi, widyân | وَادٍ |
| Desert | دِزِرْت | Sahhara, sahhâri | صَحْرَاء |
| Oasis | أوِيسِس | Wâhha, -ât | وَاحَة |
| Island | أَيْلَنْد | Gezeera, gazayer | جَزِيرة |
| Isthmus | إِسْمُس | Bar-zakh, barâzikh | بَرْزَخ |
| Peninsula | پِنِنْسُلَا | Shibh gezeera | شِبْه جزيرة |
| Shore | شُورْ | Shâti, shawâti | شَاطِئ |
| [redacted] | بَنْك | Dhaffa, difâf | ضَفّة |
| Forest, wood | فُورِسْت . وُدْ | Ghâba, -ât | حَرْش . غَابَة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cave, den | كيف دِن | Kahf, [illegible] | جُبّ كهف |
| Sand | ساند | Raml, [illegible] | رَمل |
| Stone | ستون | Hagar, ahgâr | حجر |
| Rock | راك | Sakhr, sekhoor | صخر |
| Flint | فلنت | Saw-wân | صوّان |
| Marble | ماربل | Rokhâm | رُخام |
| Pebbles | پبلس | Hasswa, hasa | حصوة (حصى) |
| Dust | دَسْت | Turâb, atriba | تُراب |
| Mud | مَد | [illegible] | وحل طين |
| Sea | سي | Bahhr, abhhor, bohhoor | بَحر |
| River | ريفر | Nahr, ânhor | نهر |
| Lake | ليك | Buhêra, —ât | بُحيرة |
| Pool | پول | Bir-ka, berak | بِركة |
| Spring | سپرنغ | Nabb', yonâbee' | ينبوع . نبع |
| Well | وَل | Beer, abyâr | بئر . بير |
| Cistern | سسترن | Sah-reeg, sahâreeg | صهريج |
| Gulf | غلف | Khaleeg, kgolgan | خليج |
| Strait | ستريت | Booghâz, —ât | بوغاز |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cataract | كَنَرْكِنْ | Shallâl, -ât | شلال |
| Wave | وَيْقْ | Moga, amwâg, mog | موجة |
| Current | كَرْتْ | Tay-yar, -ât | تيار |
| Water | وُوسُ | Ma, Mayya | ماء (ميه)، مياه |
| Salt water | شُلْت وُوسُ | Mayya mâlha | ماء مالح |
| Mineral water " | ميرلْ | " ma'danya | " معدني |
| Hot water " | هُتْ | " sukhna | " ساخن (سخنة) |
| Lukewarm water " | نولْ وُوسُ | " dâfya | " دفي، (دافية) |
| Cold water | كَوادْ " | " bârda | " برد (باردة) |
| Drop | دُوبْ | Noqta, noqat | نقطة |
| Tide | تَايْدْ | Madd we gazr | مَدّ وجزر |
| Deep | دِيبْ | Ghaweet | غويط، عميق |
| Shallow | شَلْ | Mosh [1] ghaweet | ضحل، مش غويط |
| Weather | وَدَرْ | Taqs | طقس |
| Climate | كَلَيْمِتْ | Manâkh | مناخ |
| Air | ايرْ | Ha-wa, ahwiga | هواء |
| Wind | وِنْدْ | Reehh, aryâhh | ريح |

1 *Mosh* means not also. ma ho.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Storm | سْتُرْم | Zawba'a, zawabe' | زوبعة |
| Breeze | بْرِيز | Naseem | نسيم |
| Clouds | كْلاوْدْز | [illegible] ghiyoom | غيم |
| Rain | رِين | Matar, amtar | مطر |
| Shower | شَوَر | Rashkha | رشّة |
| Rainbow | رِينْبو | [illegible] | قوس قزح |
| Dew | ديو | Nada | ندى |
| Mist, fog | مِسْت . فُغ | [illegible] | ضباب . شبّورة |
| Snow | سْنو | Thalg (tabee'i). | ثلج (طبيعي) |
| Ice | آيْس | Thalg (estena'i) | ثلج (اصطناعي) |
| Light | لايْت | Noor | نور |
| Dark | دارْك | Zalam, ghomma | ظلام . غمّة |
| Lightning | لَيْتْنِنغ | Barq, berooq | برق |
| Thunder | ثَنْدَر | Ra'd, re'ood | رعد |
| Thunderbolt | ثَنْدَرْ بُلْت | Sâ'eqa, sawâ'eq | صاعقة |
| Earthquake | اِيرْثْكُوِيك | Zelzela, zalâzel | زلزلة |
| Cold | كُولْد | Bard, (noun.) Bared (adjec.) | برد . بارد |
| Hot; warm | هُتْ . ووُرْم | [illegible] | حارّ . ساخن . سخن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Heat | هيت | Harâra | حرارة |
| Damp | دامپ | Ret'eb | رطب |
| Dampness | دامپنس | Retooba | رطوبة |
| It rains | إت رينز | Ed-dunya be temtor[1] | الدنيا تمطر |
| It lightens | » لايتنز | Ed dunya be tebroq | » تبرق |
| It thunders | » ثندرز | » bete'red | » ترعد |
| It is cold | إتز كولد | » bard | » برد |
| It is warm | إتز وورم | » harr | » حرّ |
| Fire | فاير | Nâr, neerân | نار |
| Wood | وود | Khashab | حطب . خشب |
| Fuel | فيول | Weqood | وقود |
| Coal | كول | Fahhm Hhagari | فحم حجري |
| Charcoal | تشاركول | Fahhm baladi | » بلدي |
| Ashes | أشيز | Rumâd | رماد |
| Flames | فليمز | Lahb | لهب |
| Smoke | سموك | Dokh-khân | دخان |
| Vapour | فيپور | Bokhâr | بخار |

1 The literal translation of this phrase is "The world is raining".

| | | | |
|---|---|---|---|
| شرارة | [illegible] | سپارك | [illegible] |
| شعاع شعاع | sho'a'a sho'a' | ري | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | دست | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | سكاي | [illegible] |
| شمس | [illegible] | صن | [illegible] |
| نور الشمس | [illegible] | صن لايت | [illegible] |
| كوكب نجم | [illegible] | ستار | [illegible] |
| شروق الشمس | [illegible] | صن رايز | [illegible] |
| غروب الشمس | [illegible] | صن ست | [illegible] |
| قمر | [illegible] | مون | Moon |
| هلال | [illegible] | نيو مون | [illegible] |
| بدر | [illegible] | فل مون | [illegible] |
| نور القمر | Noor el qamar | مون لايت | [illegible] |
| خسوف ، كسوف | Khusoof Kusoof | إكلپس | [illegible] |
| فيء ، ظل | [illegible] dhill | شيد | [illegible] |
| خيال | Khayal | شادو | [illegible] |

## Time الوقت

| | | | |
|---|---|---|---|
| Day | دى | *Yôm, ayyâm* | يوم |
| Night | نَيْت | Le… *âli* | ليلة |
| Evening | إِيفْنِنْج | Me… [illegible] | [illegible] |
| Morning | مُورْنِنْج | [illegible] | صبح ، صباح |
| Noon | نُون | Dol r | ضهر ، ظهر |
| Afternoon | أَفْتَرْنُون | [illegible] | عصر ، بعد الظهر |
| Forenoon | فُورْنُون | Du-hha | ضحى |
| Dawn | دَوْن | [illegible] | فجر |
| Midnight | مِدْنَيْت | Noss el lêl | نصف الليل |
| Week | وِيك | [illegible] *guma'* | اسبوع ، جمعة |
| Sunday | صَنْ دَى | Yô… …sahad | يوم الأحد |
| Monday | » مَنْ | » el etnên | » الاثنين |
| Tuesday | » تِيُزْ | » el talât | » الثلاثاء |
| Wednesday | » وِنْزْ | » el arba' | » الأربعاء |
| Thursday | » ثُرْسْ | » el khamees | » الخميس |
| Friday | » فْرَاي | » el gum'a | » الجمعة |
| Saturday | » سَتَرْ | » el sab… | » السبت |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Year | [illegible] | Sa-na, seneen | سنة |
| Leap-year | [illegible] | — kabeesa | „ كبيسة |
| Month | [illegible] | Shahr, ash-hor | شهر |
| Hour | [illegible] | Sa'a, sa'at | ساعة |
| Minute | [illegible] | [illegible]qa, daqayeq | دقيقة |
| Second | [illegible] | [illegible] | ثانية |
| Moment | [illegible] | Lahza, -at | لحظة |
| To-day | [illegible] | [illegible]-da | [illegible] اليوم |
| To-night | [illegible] | [illegible] | الليلة ، هذا المساء |
| To-morrow | [illegible] | Bok-ra | بكرة ، غداً |
| Yesterday | [illegible] | Embareh | إمبارح البارحة |
| Season | [illegible] | Fass-l, fsool | فصل |
| Spring | [illegible] | Rabi' | ربيع |
| Summer | [illegible] | Se[illegible] | صيف |
| Autumn | [illegible] | Kh'areef | خريف |
| Winter | [illegible] | Sheta | شتاء |
| Holiday | [illegible] | Betala, foss-ha | بطالة ، عطلة |
| Annual, yearly | [illegible] | Sanawi | سنوي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Monthly | منتھلی | Shahri | شهري |
| Half-monthly | هاف منتھلی | Nuss shahri | نصف شهري |
| Weekly | ویکلی | Osboo'i | اسبوعي |
| Bi-weekly | بی ویکلی | [illegible] osboo'i | [illegible] |
| Daily | ڈیلی | Yômi | يومي |
| Early | ارلی | Bad-ri | بدري . مبكر . مُبَكِّر |
| Late | لیٹ | Wakh-ri | وخري . متأخر |
| Later on | لیٹر آن | Ba'dein | بعدين |
| Beginning | بگننگ | Ebteda; awwal | ابتداء . اول |
| End | اینڈ | Entehaa; akher | إنتهاء . آخر |
| Middle | مڈل | Wast, wist | وسط |
| January | جنوری | Yanâyer | يناير |
| February | فبروری | Febrâyer | فبراير |
| March | مارچ | [illegible] | مارس |
| April | اپریل | Abreel | أبريل |
| May | مئی | Mâyo | مايو |
| June | جون | Yoon-yoo | يونيو |
| July | جلائی | Yool-yoo | يوليو |

| | | | |
|---|---|---|---|
| August | [illegible] | [illegible] | أغسطس |
| September | [illegible] | [illegible] | سبتمبر |
| October | [illegible] | [illegible] | أكتوبر |
| November | [illegible] | November | نوفمبر |
| December | [illegible] | December | ديسمبر |
| Now | [illegible] | Dilwaqt, el-ān | الآن . دلوقت |
| Before | [illegible] | [illegible] | قبلاً . قبل الآن |
| After | [illegible] | Ba'd | بعد |
| Afterwards later | [illegible] | Ba'dēn | بعدين |
| Always | [illegible] | [illegible] | دائماً . على |
| When | [illegible] | Emta, mata | متى . إمتى |
| Never | [illegible] | Abadan | قط . أبداً |
| At once Right away | [illegible] | Ḥālan | حالاً |
| Soon, in a little while | سون | Ba'd shewaiya | بعد شوية |
| Just now a little while ago | [illegible] | Qabl shewaiya | قبل شوية |
| In an hour | إن آن آور | Ba'd sā'a | بعد ساعة |

## Words used at School. كلمات مستعملة في المدرسة

| | | | |
|---|---|---|---|
| School | سكول | Madra-sa, *madares* | مَدْرَسة |
| College | كولدج | Kul-liya, *-āt* | كُلِّيّة |
| University | يونيفرسيتي | Gāme'a, *-āt* | جَامِعة |
| Institute | انستيتوت | Ma'had, *ma'āhed* | مَعْهَد |
| Headmaster | هدماستر | Nāzer madra-sa | ناظر مَدْرَسة |
| Director | دِيرِكْتَر | Modir, *-īn* | مُدِير |
| Teacher | تيتشر | Mo'allem, *-īn* | مُعَلِّم |
| Professor | پروفسور | Ostāz, *asātza* | أُسْتَاذ |
| Class | كلاس | Saff, *sofoof* | صَفّ |
| Pupil | پيوپل | Telmīz, *talāmeez* | تِلْمِيذ |
| Monitor | مونيتر | Alfa | أَلْفة |
| Student | ستيودنت | Tāleb, *talaba, tollab* | طالب |
| Desk | دسك | Maktaba, *makāteb* | مَكْتَبة |
| Drawer | درور | Dorg, *adrag* | دُرْج |
| Bench | بنش | Bank, *benook* | بَنْك |
| Board, blackboard | بورد | Lohh, *alwāhh* | تختة . لوح |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Book | [illegible] | [illegible] *kotob* | كتاب |
| Booklet | [illegible] | Keta[illegible] | نبذة كتيب |
| Copybook | [illegible] | [illegible] *dafater* | دفتر |
| Volume | [illegible] | Mogal[illegible]ad, *ât* | مجلد |
| Preface | [illegible] | M[illegible]dama *ât* | مقدمة |
| Index | [illegible] | [illegible] *fahâres* | فهرس |
| Column | [illegible] | [illegible] *'awâmeed* | عمود |
| Catalogue | [illegible] | [illegible]wal *qa[illegible]* | جدول |
| Programme | [illegible] | Bornâ[illegible] *bar[illegible]meg* | بيان ، برامج |
| Paper | [illegible] | Waraq, *awrâq* | ورق |
| Sheet | [illegible] | Farkh, *afrokh* | فرخ |
| Ream | [illegible] | Roz-ma, *rozam* | رزمة |
| Pen | [illegible] | [illegible]alam, *qalam, aqlam* | قلم |
| Nib | [illegible] | Reesha, *ri-yash* | ريشة |
| Penholder | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Ink | [illegible] | Hhebr | حبر |
| Inkstand | [illegible] | Dawâya, *ât* | دواة |
| Slate | [illegible] | Loh ardewâz, *awâh ardewâz* | لوح اردواز |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pencil | پنسل | Qalam-rusâs, *qelâm-rasâs* | قلم رصاص |
| Compasses | كُمپَسِز | Bar-gal, *barâgel* | بَرْجَل . بَرْجَار |
| Chalk | تشوك | Ta[illegible]r | طباشير |
| Letter | لِتَر | [illegible] *ahrof, hheroof* | حَرْف |
| [redacted] | ديت | Târikh *tawârikh* | تاريخ |
| Envelope | انْفَلُپْ | Zarf, *ezrof* | ظرف |
| Gum, Mucilage | جَمْ مُيوسِلِدج | Samgh sayel | صمغ سائل |
| Success | سَكْسِسْ | Nagâhh | نجاح |
| Failure | فيلير | Fa[illegible] | [illegible] . فَشَل |
| Address | اَدْرِس | 'enwa-n, *-ât* | عنوان |
| Signature | سِجْنِتْشَر | Em-da, *-ât* | توقيع . إمضاء |
| [redacted] | سِيل | Khetm *akhtam* | ختم |
| Page | پيدج | Wa[illegible] | صحيفة . وجه |
| Line | لَيْن | Khatt *kheloot*<br>Satr *setoor* | خط . سطر |
| Word | وِرْد | Kalima, kil-ma, *-ât* | كلمة |
| Sentence | سِنْتِنْس | Gom-la *go-mal* | جملة |
| Lesson | لِسَن | Dars, *deroos* | درس |
| Recitation | رِسِتيشن | Tasmi' | تسميع |

| | | | |
|---|---|---|---|
| To correct | [illegible] | [illegible] | تصحيح |
| Translation | [illegible] | [illegible] | ترجمة |
| To translate | [illegible] | [illegible] | ترجم |
| Explanation | [illegible] | Tafseer | تفسير |
| To explain | [illegible] | [illegible] | فسّر |
| Dictation | [illegible] | [illegible] | إملاء |
| To dictate | [illegible] | [illegible] | أملى على |
| Analysis, parsing | [illegible] | [illegible] | تحليل، إعراب |
| Writing | [illegible] | [illegible] | كتابة |
| To write | [illegible] | [illegible] | كتب |
| Rule | [illegible] | [illegible] | قاعدة |
| Reading | [illegible] | [illegible] | قراءة |
| Composition | [illegible] | Ensha | إنشاء |
| By heart | [illegible] | [illegible] | عن ظهر القلب |
| To repeat | [illegible] | [illegible] | كرّر، رجّع |
| Mistake | [illegible] | Ghalta, ghalat, *ghaltât* | غلط |
| Copy | [illegible] | Noskha, *nosagh* | نسخة |
| Permission | [illegible] | Ezn, Tasreeh | تصريح، إذن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vacation | ڤكيشن | [illegible] fosaha | فسحة |
| Leisure time | ليجرتيم | Waqt fadi وقت الفراغ | وقت فاضي |
| Prize | پرايز | [illegible] | جائزة |
| Medal | ميدل | Matan, *nayasheen* | نيشان |
| Punishment | پنشمنت | 'Iqab [illegible] | عقاب |
| Reward | ريوارد | [illegible] *mokafa-at* | مكافأة |
| Penknife | پن نايف | Matwa, *matawi* | مطواة |
| India rubber | انديا ربر | [illegible] | مساحة |
| Mark | مارك | [illegible] | علامة |
| Examination | اكزامنيشن | [illegible] | امتحان |
| Football | فتبول | [illegible] | كرة القدم |
| Gymnastics | جمناستكس | [illegible] | [illegible] |
| Arithmetic | ارثمتك | Hissab | حساب |
| Geometry | جومتري | [illegible] | هندسة |
| Algebra | الجبرا | Gabr | جبر |
| History | هستري | Târeekh | تاريخ |
| Grammar | گرامر | Agroomiya | أجرومية |
| Drawing | درونج | Rassm | رسم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Language | [illegible] | [illegible] | لسان . لغة |
| Poetry | [illegible] | [illegible] | نظم . شعر . قريض |
| Music | [illegible] | Musiqa | موسيقى |
| Law | [illegible] | [illegible] | حقوق شرعية |
| Mathematics | [illegible] | [illegible] | حساب . رياضة |
| Physics | [illegible] | [illegible] | علم الطبيعة |
| Chemistry | [illegible] | [illegible] | علم الكيمياء |
| Geography | [illegible] | el-[illegible] | علم الجغرافية |
| Astronomy | [illegible] | [illegible] | علم الهيئة |
| Philosophy | [illegible] | [illegible]filasof[illegible] | فيلسوفي |
| A learned man | [illegible] | [illegible] | عالم |
| Illiterate | [illegible] | Um-mi | غير متعلم . أمي |
| Ignorant | [illegible] | [illegible] | لا يعرف . جاهل |
| Teaching | [illegible] | [illegible] | تدريس . تعليم |
| Education | [illegible] | [illegible] | تهذيب . تربية |

For the sake of euphony the [illegible] of the definite article "el" is [illegible] assimilated with the Sun letters "s, sh, d, r, t, z" when one of them begins a word

## المعادن والأحجار الثمينة الخ

## Metals, Precious Stones etc

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gold | گولْد | [illegible] | ذهب |
| Silver | سِلْفَر | [illegible] | فضة |
| Copper | كُپَر | Nahas ahmar | نحاس أحمر |
| Brass | بْرَاس | [illegible] asfar | « أصفر |
| Iron | آيَرْن | [illegible] | حديد |
| Lead | لِيدْ | [illegible] | رصاص |
| Magnet | مَغْنِت | [illegible] | مغنطيس |
| Steel | سْتِيل | [illegible] | فولاذ . صلب |
| Tin | تِنْ | [illegible] | تنك . صفيح |
| Zinc | زِنْك | [illegible] | [illegible] . زنك |
| Diamond | دايْمَنْد | [illegible] | الماس |
| Emerald | إِمِرَلْد | [illegible] | زمرد |
| Agate | أَجِتْ | [illegible] | عقيق |
| Coral | كُورَل | Morgan | مرجان |
| Pearl | پِيرْل | [illegible] Lulu | لؤلؤ |
| Crystal | كْرِسْتَل | Bullour | بلور . بنور |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sulphur | [illegible] | [illegible] | كبريت عمود |
| Pitch | [illegible] | [illegible] | زفت |
| Tar | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Kerosene, paraffin oil | [illegible] | [illegible] | جاز |
| Benzine, gasoline | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Cement | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Lime | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Starch | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Metal | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Glass | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Quicksilver | [illegible] | [illegible] | زئبق |
| Acid | [illegible] | [illegible] ahh.. [illegible] | [illegible] |
| Gas | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

The English speaking learner of Arabic is recommended to use in conjunction with this book ELIAS' PRACTICAL GRAMMAR and VOCABULARY of the COLLOQUIAL ARABIC, published by Elias' Modern Press, Cairo.

## [illegible]

## Farming Vegetables and Pulse

| | | | |
|---|---|---|---|
| Farm | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Land | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Garden | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Canal | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Drain | [illegible] | [illegible] | مصرف |
| Mill | [illegible] | [illegible] tawaheen | طاحونة |
| Water-wheel | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Pump | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Dam | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible], fasāki | [illegible] |
| Farmer | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Pen for cattle | [illegible] | [illegible] zarāyib | [illegible] |
| Tree | [illegible] | Shagara, shagar | شجرة |
| Branch | [illegible] | [illegible] foroo' | فرع |
| Root | [illegible] | [illegible] gidoor | [illegible] |
| Trunk | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Leaf | ليف | Wara, [illegible] waraq | ورقة |
| Wheat [illegible] | وت كُرْن | [illegible] | قمح |
| Barley | [illegible] | [illegible] | شعير |
| Maize | ميز | Dura | ذرة (شامية) |
| Peas | بيز | [illegible] | حمص [illegible] |
| Beans | بينز | [illegible] | فول ، لوبيا |
| [illegible] | سبينج | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | Ads | عدس |
| [illegible] | [illegible] | Termes | ترمس |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Tomatoes | [illegible] | Tam[illegible] | طماطم |
| [illegible] | [illegible] | Left | لفت |
| Cabbage | كبدج | Koron[illegible] | كرنب |
| Cauliflower | كولي فلاور | Qarnabeet | قرنبيط |
| Lettuce | لتس | Khass | خس |
| Radish | ردش | [illegible] | فجل |
| Onion | أنين | Bassal | بصل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Garlic | غارلِك | Tom | ثوم |
| Cucumber | كيُكمبَر | Khevar | خيار |
| Mallows | مَلُوز | Khob-beza | خبيزة |
| Parsley | بارْسلِ | Baq-doones | بقدونس |
| Leeks | ليكس | Kor-rát | كرّاث |
| Mint | منت | Na'na' | نعنع |
| Cumin | كمِن | Kammoon | كمون |
| Fennel | فنل | Shamar | شمر |
| Anise | أنيس | Yansoon | ينسون |
| Sesame | سسم | Semsem | سمسم |
| Carrot | كَرُت | Jazar | جزر |
| Beetroot | بيت روت | Banjar | بنجر |
| Olive | أُلِف | Zaitoon | زيتون |
| Pasture | پَسْتشر | Mar'a | مرعى |
| Forage | فُرِدْج | 'alaf | كلأ . عَليق . علف |
| Herb | هيرْب | 'osh'b 'osh'b a'shâb | عشب |
| Grass Herb | غرَاس | Hhashish, hhashâyesh | حَشيش |
| Hay | هي | Deris | دريس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Straw | ستروُ | [illegible] | قش |
| Rice | رَيس | [illegible] | رز |
| Field | فيلد | [illegible] | حقل غيط |
| Acre (Feddan) | إيكر | [illegible] | فدان |
| Crop | كرُپ | [illegible] | محصول |
| Seeds | [illegible] | [illegible] | تقاوي |
| Plough | [illegible] | [illegible] | محراث |
| Manure | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| To plough | تُ پلاو | [illegible] | حرث |
| " irrigate | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| " dig | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| " cultivate | كَلتيفيت | [illegible] | [illegible] |
| " plant | پلانت | [illegible] | [illegible] |
| " sow | سُو | [illegible] | [illegible] |

---

1) Verbs inserted in brackets are in the Imperative mood, second person singular masculine which is more simple for forming the other tenses and moods than the conventional way of considering the Past tense as root.

## Fruits and Flowers الأثمار والأزهار

| | | | |
|---|---|---|---|
| An orange | [illegible] | [illegible] | برتقانة |
| An apple | [illegible] | [illegible] | تفاحة |
| A pear | [illegible] | [illegible] | كمثرية |
| Peaches (a peach) | [illegible] | [illegible] | خوخ |
| Figs (a fig) | [illegible] | [illegible] | تين |
| Sugar cane | [illegible] | [illegible] | قصب |
| Grapes | [illegible] | [illegible] | عنب |
| Bunch | [illegible] | 'anqood, '*anaqeed* | عنقود |
| Quince | [illegible] | Safar-ge[illegible] | سفرجل |
| Raisins | [illegible] | [illegible] | زبيب |
| Melon | [illegible] | [illegible] | شمام |
| Water-melon | [illegible] | [illegible] | بطيخ |
| Apricot | [illegible] | [illegible] | مشمش |
| Banana | [illegible] | [illegible] | موز |

(1) Plurals of the names of fruits and flowers, and most of the feminine nouns ended in [illegible] (a), are formed by affix, [illegible] (at) to the singular. (2) Generic Noun. A peach is *khokha*, a fig *tīna*, and so on.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mulberry | مَلْبَرِ | Toot | تُوت |
| Dates | دِيتْس | Balah (balaha) | بلح |
| Compressed dates | كُمْبْرِسْدْ دِيتْس | 'agwa | عجوة |
| Almonds | أَلْمُنْدْز | Loz, (loza) | لوز |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | عين الجمل ، جوز |
| Dessert | دِزِرْت | Nok'l, Hilow | نُقل ، حلو |
| Lemon | لِمُن | Lamoon, lamoona | ليمون |
| Cherry [illegible] | [illegible] | [illegible] | كرز |
| Ananas | أَنَنَس | Ananas | أناناس |
| Sycamore | سِكَامُر | [illegible] | جميز |
| Gooseberry | جُزْبِرِّ | 'enab [illegible] | عنب الديب |
| Cocoa-nut | كُوكُونَت | [illegible] | جوز الهند |
| Tamarind | تمرند | Tamr hindi | تمر هندي |
| Hazel nut | هيزل نت | [illegible] | بندق |
| Ripe | ريب | [illegible] | مستوي ، ناضج |
| Unripe | [illegible] | [illegible] mestewi | مش مستوي ، نيء |
| Trellis | تْرِلِس | Ta'risha | تكعيبة ، تعريشة |
| A flower | فلاور | Zahra, zahr, zehoor | زهرة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | بد | [illegible] | برعم . زر |
| Vine | ڤين | Karm, koroom | كرم |
| Juice | جوس | 'Aasir | عصير |
| A rose | روز | Warda | وردة |
| Pink | پنك | Oronfel | قرنفل |
| Violet | ڤيولت | Banafsig | بنفسج |
| Jasmine | جسمين | Yâsmin | ياسمين |
| Narcissus | نرسيسس | Nargis | نرجس |
| Henna blossoms | هنا بلسمس | Ta..r el henna | [illegible] |
| Arabian jasmine | ارابين جسمين | Foll | فل |
| Myrtle | مرتل | Aas | آس |
| Dew | ديو | [illegible] | [illegible] |
| Perfume | پرفيوم | 'Atr | رائحة . ريحة . عطر |
| Smell, Odour | سمل اودر | Ri-hha, rawâyeh | رائحة . ريحة |
| To scent | ت سنت | 'Aatar | عطر |
| To smell | ت سمل | Shamm, (shumm) | شم |

## أعضاء ووظائف جسد

## Parts and functions of the Body.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Body | [illegible] | Gesm, *agsam* | جسم، جسد |
| Head | [illegible] | Ras, *roos* | راس |
| Hair | [illegible] | Sha'r, *she'our* | شعر |
| Face | [illegible] | Wagh, *wegooh*, wish, *ewhoosh* | وجه |
| Cheek | [illegible] | Khadd, *khedood* | خد |
| Nose | [illegible] | Manakhir, anf, *enoof* | أنف |
| Ear | [illegible] | Wedn, *weddn* | ودن |
| Mouth | [illegible] | [illegible], fom, *afouam* | فم |
| Tooth | [illegible] | Senn | سن |
| Teeth | [illegible] | Asnan, senan | اسنان |
| Lip | [illegible] | Sheffa, *shafayef* | شفة |
| Chin | [illegible] | Daqn, *deqoon* | دقن |
| Palate | [illegible] | Saqf-el halq | سقف حلق |
| Tongue | [illegible] | Lisan, *alsina* | لسان |
| Throat | [illegible] | Zor, [illegible] | زور |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Beard | بيرق | Lehh-ya, lehha | ذقن ، لحية |
| Neck | بويون | Raqaba, riqāb | رقبة |
| Moustaches | مشتاشير | Shanab, ashnab | شارب ، شنب |
| Jaw | چنه | [illegible] fehook | حنك |
| Dimple | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Forehead | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Skull | [illegible] | [illegible] | جمجمة |
| Skeleton | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Eye | آي | [illegible] | [illegible] |
| Pupil of the eye | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Eyebrow | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Eye[illegible] | [illegible] | [illegible] ayoon | جفن |
| [illegible] | [illegible] | Remoosh [illegible] | رموش |
| Shoulder | [illegible] | Ketf, aktaf, ktaf | كتف |
| Arm | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Elbow | [illegible] | [illegible] | كوع |
| Hand | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Palm | [illegible] | Kaff, kefoof | كف |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Wrist | [illegible] | Me'sam, *ma'âsem* | معصم . رسغ اليد |
| Finger | [illegible] | [illegible] *asâbe'* | اصبع . صباع |
| Toe | [illegible] | [illegible] *regl* | ابهام رجل |
| Nail | [illegible] | Do'r, *dofer* | ظفر |
| Rib | [illegible] | De', *deloo* | ضلع |
| Liver | [illegible] | Kebd, *akbâd* | كبد |
| Chest | [illegible] | Sadr, *sodoor* | صدر |
| Breast | [illegible] | [illegible] | ثدي |
| Back | [illegible] | Dahr, *dohoor* | ظهر |
| Side | [illegible] | Ganb, *ganôb, gawâneb* | جنب |
| Stomach | [illegible] | Me'da, *me'ad* | بطن . معدة |
| Belly | [illegible] | Batn, *beloon* | بطن |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | مصارين |
| Thigh | [illegible] | Fakhd, *afkhâd* | فخذ |
| Knee | [illegible] | Rokba, *rokab* | ركبة |
| Leg | [illegible] | Sâq, *seeqân* | ساق |
| Foot | [illegible] | Regl, *argol* | رجل . قدم |
| Heart | [illegible] | Qalb, *qeloob* | قلب |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lung | [illegible] | [illegible] | رئة |
| Bone | [illegible] | [illegible] | عظم |
| Skin | [illegible] | [illegible] | جلد |
| Flesh | [illegible] | [illegible] | لحم |
| Muscle | [illegible] | [illegible] | عضلة |
| Nerve | [illegible] | [illegible] | عصب |
| Vein | [illegible] | 'erq, 'erooq | عرق |
| Artery | [illegible] | Sharayan, -āt | شريان |
| Blood | [illegible] | Damm, dima | دم |
| Bile | [illegible] | Safra | صفرا |
| Sweat; perspiration | [illegible] | 'Araq | عرق |
| To sweat, to perspire | [illegible] | 'Ereq | عرق |
| Pores | [illegible] | Masāsem | مسام مسم |
| Saliva, spittle | [illegible] | Tofāl, reeq | ريق ، تفل |
| To spit | [illegible] | Taff, taff | تف |
| Mucus | [illegible] | Mokhāt | مخاط |
| Tears (a tear) | [illegible] | Demoo', (dam'a) | دموع |
| Sight | [illegible] | Al-basar | البصر |

| | | | |
|---|---|---|---|
| To see | تبيي | Nazar, basar (yanzor) | نظر ، بصر |
| Hearing | [illegible] | As sama' | السمع |
| To hear | [illegible] | Sama'a (yasma') | سمع |
| Taste | [illegible] | Zauq, ta'am | ذوق |
| To taste | [illegible] | [illegible] | ذاق |
| Feeling | [illegible] | [illegible] | شعور حس |
| To feel | [illegible] | [illegible] | شعر حس |
| Sleep | [illegible] | [illegible] | نوم |
| To sleep | [illegible] | [illegible] | نام |
| Sleepy | [illegible] | [illegible] | نعسان |
| Cry | [illegible] | Sorakh | صراخ ، زعيق |
| To cry | [illegible] | Sarakh (yasrokh) | صرخ |
| Weeping | [illegible] | Boka | بكاء |
| To weep | [illegible] | [illegible] | بكى |
| Laughing | [illegible] | Dehk | ضحك |
| To laugh | [illegible] | [illegible] (yedhak) | ضحك |
| Weak | [illegible] | Da'eef, *do'afa* | ضعيف |
| Strong | [illegible] | Qawi, *aqwiya* | قوي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hungry | هنغرى | Joo'an, -ā'a | جائع، جوعان |
| Thirsty | ثيرستى | 'atshān, -a | عطشان |
| Dream | دريم | Hhelm, manām | حلم، منام |
| To dream | تو دريم | Hhelem (ahh-lam) | حلم |
| To sigh | تو ساي | Tanah-had, (etnah-hed) | تنهّد |
| To smile | تو سمايل | Tabas-sam, (etbas-sem) | تبسّم |
| To frown | تو فروان | Ka[illegible] | عبّس، كشّر |
| To speak | تو سپيك | Tekal-lem (ete-kal-lem) | تكلّم |
| To breathe | تو بريذ | Tanaffas (etnaf-fes) | تنفّس |
| Breath | بريث | Nafas | نفس |
| Pulse | پلص | Nabd | نبض |
| Rest | رست | Raha | راحة |
| Fatigue | فتيغ | Ta'ab, at'āb | تعب |
| Tired | تيرد | Ta'bān, -ān | تعبان |
| Ugly | أغلي | Wahesh, [illegible] | شنيع، وحش |
| Nice | نيس | Latif, lotāfa | لطيف |
| Walking | ووكنغ | Meshi | مشي |
| To walk | تو ووك | Meshi, (em-shi) | مشي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| To take [illegible] | [illegible] | Tafassah (effas-sah) | تفسح |
| Noise | [illegible] | [illegible] dawsha | صوت ، دوشة |
| Silence | [illegible] | [illegible] | سكوت |
| Silent | [illegible] | Sa[illegible] [illegible]in | ساكت |
| Voice | [illegible] | [illegible] sowt | صوت |
| Yawning | [illegible] | [illegible] | تثاؤب ، مثاوبة |
| Countenance | [illegible] | [illegible] | ملامح |
| Features | [illegible] | Ta[illegible] el [illegible]agh | تقاسيم الوجه |
| Complexion | [illegible] | [illegible] gesem | لون الجسم |
| Beauty | [illegible] | [illegible] | جمال |
| [illegible] | [illegible] | Se[illegible]a | صحة |
| Strength | [illegible] | [illegible] | قوة |
| Nourishment | [illegible] | Ta[illegible]ziya | تغذية |
| Sweat | [illegible] | [illegible]araq | عرق |
| [illegible] Corpulence | [illegible] | S[illegible]na | سمن ، سمنة |
| [illegible] Corpulent | [illegible] | Sa[illegible] [illegible] | سمين |
| Lean | [illegible] | Na[illegible] n[illegible]hhafa | نحيف |
| Leanness | [illegible] | Nohhf, nahhafa | نحف |
| Constitution | [illegible] | Be[illegible]ya | بنية |

(1) هدية

## الأمراض والحوادث والعلاجات

## Diseases, Accidents and Remedies

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sick [illegible] | [illegible] | [illegible] | مريض [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | مرض |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Pain | [illegible] | [illegible] | وجع |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | qermezeyya | قرمزية |
| Cholera | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Measles | [illegible] | Hasba | حصبة |
| Pox | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Small pox | [illegible] | [illegible] | جدري |
| Chicken-pox | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Recovery | ريكفري | Sīefe | سلام |
| Relapse | ريلابس | Naksa | نكسة |
| Wound | وونْد | Garh, guroohh | جرح |
| Cut | كَتْ | [illegible] | قطع |
| Burn | بِرْن | [illegible], haroog | حرق |
| Fall | فول | [illegible], [illegible] | سقطة ، وقعة |
| Operation | أُپريشن | [illegible] | جراحة ، عمليّة |
| To shiver | تُ شِيفر | Ertaʿash | ارتعش |
| Cold | كولْد | Zokam, Rash | زكام ، رشح |
| Cough | كَفْ | Soʿal, koḥḥa | سعال ، كحة |
| Whooping cough | هوپنج كَف | [illegible] deek | سعال ديكي |
| To catch cold | تُ كَتش كولْد | Rash shah | رشّح |
| To vomit | تُ فُمِت | Taqayya, etqaya | تقيّأ |
| Humpbacked | همپبكد | Ahdab<br>*hhodb* | مقوّس ، أحدب |
| Mad | مَاد | Magnoon, *maganin* | مجنون |
| Idiot | إيدْيت | Ahbal, *hobl* | أبله ، هبل |
| Deaf | دِف | At-rash, *torsh* | أطرش |
| Dumb | دَمْ | Akhras, *khors* | أخرس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Scald headed | [illegible] | [illegible] | قرع |
| Bald [illegible] pate | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Blind | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Lame | [illegible] | [illegible] | أعرج |
| One-eyed | [illegible] | [illegible] | أعور |
| One-armed | [illegible] | [illegible] | أكتع |
| Short-winded | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | صفراوي |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | دموي |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Syrup | [illegible] | [illegible] | شرب |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | حبة حبوب |
| Poison | [illegible] | Somm, sommom | سم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | Mos[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | طاعون |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | تاج |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Epilepsy | أبلبسي | Sara' | صرع |
| Inflammation | إنفلمشن | Iltihab -at | التهاب |
| Rheumatism | رومتزم | Rumatism | رمتزم |
| Rupture, Hernia | رپچر، هرنی | Fitq | فتق، فتاق |
| Constipation | كنستيپشن | Imsak | إمساك |
| Diarrhoea | ڈيري | Ishal | إسهال |
| Headache | هدك | Suda'; Waga' ras | صداع |
| Patient | پيشنت | 'Alil; Marid | عليل، مريض |
| Chloroform | كلوروفورم | [illegible] | بنج |
| Anaesthetic | انستيتك | Mukhaddir -at | منوم، مخدر |
| Anaesthetize | انستيتيز | Khaddar | نوم، خدر |
| Put under chloroform | پت اندر كلوروفورم | Bannag; Naw-wem | نوم، بنج |

## Food etc في الأكل وما به

| | | | |
|---|---|---|---|
| Breakfast | بریکفست | Fotoor | فطور |
| Dinner | دنر | [illegible] | [illegible] غدا |
| Supper | سپر | [illegible] | عشا |
| Appetite | اپیتیت | [illegible] | شهية |
| Bread | برد | [illegible] | خبز ، عيش |
| Loaf, roll or bread | لوف | [illegible] | رغيف |
| Flour | فلور | [illegible] | طحين ، دقيق |
| Bran | بران | [illegible] | نخالة ، ردة |
| Dough | دو | [illegible] | عجين |
| Leaven, Yeast | لیون | [illegible] | خميرة |
| Oven | اوون | [illegible] | فرن |
| Bakery | بیکری | Makhbaz, mokhbaz | مخبز |
| Fresh bread | فرش برد | [illegible] | عيش (جديد) طازه |
| Stale; old " | ستیل | [illegible] | " بايت |
| Crumbs | کرمز | Fatafit | لقم ، فتات ، فتيت |
| Cheese | چیز | Geb-na, jubnah | جبن ، جبنة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Cream | [illegible] | [illegible] | قشدة ، قشطه |
| Oil | [illegible] | [illegible] | زيت |
| [illegible] egg | [illegible] | [illegible] | بيضة |
| Yolk, Yellow | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Albumen, White | [illegible] | | [illegible] |
| Fried eggs | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] eggs | [illegible] | | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Cake | [illegible] | [illegible] | كعك |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | سكر |
| Marmalade, Jam | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Dr[illegible]s | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Molasses, Treacle | [illegible] | [illegible] | عسل اسود |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Honey | [illegible] | [illegible] | عسل نحل |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | لحم |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » ضاني |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » بقري |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | جمبري |
| Sausage | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| White meat | [illegible] | [illegible] | لحم أبيض |
| Lean » | » [illegible] | [illegible] | » أحمر |
| Game » | » [illegible] | [illegible] | » صيد |
| Fish | [illegible] | [illegible] asmak | سمك |
| Fruits | [illegible] | [illegible] | مرقة |
| Soup | [illegible] | [illegible] | شوربة |
| Stuffed | [illegible] | [illegible] | محشي |
| Boiled rice | [illegible] | [illegible] | رز مفلفل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Salad | سَلَدْ | Salata, *-āt* | سلطة |
| Pickles | پِکلز | Tor-shī | مُخلّل طرشي |
| Salt | سُلْت | Malh *amlāhh* | ملح |
| Pepper | پِپَر | Fel-fel | فلفل |
| Spice | سپَیْس | Bohār, *-āt* | بهارات |
| Mustard | مسْتَرد | Mastarda | خردل ، مسترد |
| Milk | مِلْك | Ḥalīb | حليب ، لبن |
| Curdled milk | کَرْدِلْد مِلك | [illegible] | لبن رايب (حامض) |
| Tea | تِی | Shāy | شاي |
| Coffee | کُفِی | Qahwa *qahawi* | قهوة |
| Lemonade | لِمُنید | Lemonāda | ليمونادة |
| Beer | بِیر | Bīra | بيرة |
| Wine | وَاین | Nebeet, Khamr, *Khumūr* | نبيذ ، خمر |
| Vinegar | وِنِیجَر | Khal | خل |
| Liquors, Drinks | لِکَرز | Mashroobāt | مشروبات |
| Spirit, Wine | سْپِرِت وَاین | Muskir, *-āt* Khamr, *khumoor* | خمر |
| Banquet | بَنْکْوِت | Ezoema | وليمة عزومة |
| Guest | گِسْت | Ḍaif *ḍeyoof* | ضيف |
| Host | هُسْت | Mod [illegible] | صاحب الضيافة ، مُضيف |

# في الأقارب وأحوال المعيشة

## Kindred and Phases of Life

| | | | |
|---|---|---|---|
| Family | فيمل | 'éla, famîl-ya, -ât | عائلة |
| Parents | پيرنتس | [illegible] | والدَين . والدِين |
| Husband | هزبند | [illegible] | زوج |
| Wife | وايف | [illegible] -ât | زوجة |
| Father | فاذر | Ab, abu, abbahat | أب |
| Mother | مذر | [illegible] ommahat | أم |
| Brother | برذر | Akh, [illegible] | أخ |
| Sister | سستر | Okht, ekhawat | أخت |
| Son | سن | [illegible] abna, aulad | ابن |
| Daughter | دوتر | [illegible] banat | ابنة . بنت |
| Sister-in-law | سستر ان لو | Okht el [illegible]<br>[illegible] ez-zôga.<br>[illegible] el-Akh | أخت الزوج<br>[illegible]<br>امرأة الأخ |
| Father-in-law | فاذر ان لو | [illegible]<br>[illegible] | أبو الزوجة<br>أو الزوج |
| Mother-in-law | مذر ان لو | [illegible]<br>[illegible] | أم الزوجة أو الزوج |
| Son-in-law | سن ان لو | [illegible] | زوج البنت |
| Daughter-in-law | دوتر ان لو | Zôget [illegible] | زوجة الابن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Step-father | [illegible] | Zoz [illegible] | زوج الأم |
| Step-mother | [illegible] | Zoget el abb | زوجة الأب |
| Uncle | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Aunt | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Cousin | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Nephew | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Niece | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Grandfather | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Grandmother | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Grandson | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Granddaughter | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Offspring | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Twin | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Child, baby | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Children | [illegible] | Atfal | [illegible] |
| Boy | [illegible] | Walad, awlad | ولد |
| Girl | [illegible] | Bent [illegible] | بنت |
| Man | [illegible] | [illegible] rigâla | رجل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Men | [illegible] | Rezal | رِجال |
| Young man | [illegible] | [illegible] shabban | فتى . شاب |
| Old man | [illegible] | [illegible] 'agage | شيخ عجوز |
| Woman | [illegible] | Sitt [illegible], Mara | امرأة |
| Women | [illegible] | [illegible] | نساء |
| Young woman | [illegible] | [illegible] | شابة |
| Old woman | [illegible] | 'aguoza, 'agáye | عجوز عجوزة |
| Male | [illegible] | Zakar, zekoor | ذكر |
| Female | [illegible] | [illegible] | انثى |
| Virgin | [illegible] | Bekr ba[illegible] | عذراء . بكر |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | عرس |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] يتيمة |
| Widower | [illegible] | [illegible] | أرمل |
| Widow | [illegible] | [illegible] | أرملة |
| Batchelor Single | [illegible] | [illegible] | عزب . عازب |
| With child, big, [illegible] | [illegible] | [illegible] haabala | حبلى . حامل |
| Delivery Confinement | [illegible] | We'ada, walâget | ولادة |
| Birth | [illegible] | Milad, mawâleed | ميلاد |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Childhood | [illegible] | T fooleeya | طفوليه |
| Youth | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Young | [illegible] | [illegible] | صغير |
| Manhood | [illegible] | [illegible]ya | رجوليه |
| Old age | [illegible] | [illegible] | شيخوخه |
| Old | [illegible] | 'agooz, 'agooze | عجوز |
| Life | [illegible] | Hayat | [illegible] |
| Death | [illegible] | Mot | موت |
| Funeral | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Marriage | [illegible] | Zawaz, zeega[illegible] | زوج |
| Ceremony | [illegible] | [illegible] | حفلة |
| Bridegroom | [illegible] | 'arees, 'arsan | عريس |
| Bride | [illegible] | 'aroosa, 'ara[illegible] | عروس |
| Divorce | [illegible] | Talâq | طلاق |
| Heir | [illegible] | Wârith, -in | وارث |
| Inheritance | [illegible] | Meerâs, mawarees | ميرث |
| Wil. | [illegible] | Wesseyya, wassaya | [illegible] |
| Rich, Wealthy | [illegible] | Ghanee, aghniya | غني |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | ثروة |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | فقير مسكين |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | سم |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | ثقب |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

# الأعداد الأصلية والترتيبية

## Cardinal and Ordinal Numbers.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Zero Naaeli [illegible] | [illegible] | Sefr, asfar | صفر |
| One | [illegible] | wah hed | واحد |
| Two | [illegible] | [illegible] | اثنين |
| Three | [illegible] | [illegible] | ثلاثة |
| Four | [illegible] | [illegible] | أربعة |
| Five | [illegible] | [illegible] | خمسة |
| Six | [illegible] | [illegible] | ستة |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | سبعة |
| Eig[illegible] | [illegible] | [illegible] | ثمانية |
| Nin[illegible] | [illegible] | [illegible] | تسعة |

N[illegible] [illegible] between [illegible] and eleven are in the plural [illegible] following other [illegible] numbers are in the [illegible]

There are [illegible] in [illegible] the singular the [illegible] (-en) to [illegible] as [illegible] books, and [illegible] ques- [illegible] order [illegible] pa[illegible]

F[illegible] by [illegible] (-a) [illegible] the singular, and most of [illegible] preceded by (â) form their plural by adding (-în) to the singular, as : (shayyalîn) porters

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ten | [illegible] | 'Ashara | عشرة |
| Eleven | [illegible] | [illegible] | احد عشر |
| Twelve | [illegible] | [illegible] | اثن عشر |
| Thirteen | [illegible] | Talat[illegible]ashar | ثلاثة عشر |
| Fourteen | [illegible] | Arba' tashar | اربعة عشر |
| Fifteen | [illegible] | Kh[illegible] tashar | خمسة عشر |
| Sixteen | [illegible] | S[illegible]tashar | ستة عشر |
| Seventeen | [illegible] | Saba[illegible]ashar | سبعة عشر |
| Eighteen | [illegible] | Taman[illegible]tashar | ثمانية عشر |
| Nineteen | [illegible] | T[illegible]sa'[illegible]ashar | تسعة عشر |
| Twenty | [illegible] | [illegible] | عشرون . عشرين |
| „ one | [illegible] „ | [illegible] | واحد وعشرين |
| „ two | [illegible] „ | [illegible] | اثنين وعشرين |
| Thirty | [illegible] | Talateen | ثلاثون . ثلاثين |
| „ three | [illegible] „ | [illegible] | ثلاثة وثلاثين |
| Forty | [illegible] | Arba'een | اربعون . اربعين |
| „ four | [illegible] „ | Arba'a we arba'een | اربعة واربعين |
| Fifty | [illegible] | Khameseen | خمسون . خمسين |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fifty-five | فِفْتِي فَايْف | [illegible] | خمسة وخمسون |
| Sixty | سِكْسْتِي | [illegible] | ستون ، ستين |
| " six | سِكْسْتِي سِكْس | [illegible] | ستة وستون |
| Seventy | [illegible] | [illegible] | سبعون ، سبعين |
| " seven | [illegible] | [illegible] | سبعة وسبعون |
| Eighty | [illegible] | [illegible] | ثمانون ، ثمانين |
| " eight | [illegible] | [illegible] | ثمانية وثمانون |
| Ninety | [illegible] | [illegible] | تسعون ، تسعين |
| " nine | [illegible] | [illegible] | تسعة وتسعون |
| A hundred | أ هَنْدْرِد | [illegible] | مائة ، مية |
| A hundred and one | [illegible] | [illegible] | مائة وواحد |
| Two hundred | تو هَنْدْرِد | [illegible] | [illegible] |
| Three hundred and one | ثْرِي هَنْدْرِد أَنْد وَن | [illegible] | ثلاثمائة وواحد |
| A thousand | أ ثَوْزَنْد | [illegible] | ألف |
| Three thousand | ثْرِي ثَوْزَنْد | [illegible] | ثلاثة آلاف |
| A million | [illegible] | [illegible] | مليون |
| Four million | فُور مِلْيَن | [illegible] | أربعة ملايين |
| First | فِيرْسْت | [illegible] | أول |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Second | [illegible] | Tāni | ثاني |
| Third | [illegible] | Tālet | ثالث |
| Fourth | [illegible] | [illegible] | رابع |
| Fifth | [illegible] | [illegible] | خامس |
| Sixth | [illegible] | [illegible] | سادس |
| Seventh | [illegible] | [illegible] | سابع |
| Eighth | [illegible] | [illegible] | ثامن |
| Ninth | [illegible] | [illegible] | تاسع |
| Tenth | [illegible] | [illegible] | عاشر |
| Eleventh | [illegible] | [illegible] | حادي عشر |
| Twentieth | [illegible] | [illegible] | العشرون |
| A pair | [illegible] | [illegible] | زوج |
| Dozen | [illegible] | [illegible] | دزينه |
| Half | [illegible] | [illegible] | نصف ، نص |
| Half a dozen | [illegible] | [illegible] | نصف ، نص دزينه |
| One third | [illegible] | [illegible] | ثلث |
| One fourth, quarter | [illegible] | [illegible] | ربع |
| Fifth | [illegible] | [illegible], akhmās | خمس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Once | ونس | Marra, *marrât* | مرّة |
| Twice | توايس | Marratên | مرّتين مرتين |
| Thrice Three times | ترايس | Talat marra | ثلاث مرّات |
| Four times | فور تايمز | Arba " | أربع مرات |
| Ten " | تن " | 'ashar " | عشر مرات |
| Eleven " | إلفن " | Ehhdâshar marra | احدى عشر مرة |
| Twenty " | توينتي " | 'eshreen marra " | عشرين |
| A hundred times | أهندرد تايمز | Meet marra " | مئة |
| A thousand times | أثاوزند " | Alf marra " | ألف |
| [redacted] | سنجل | Mafrad | فرد . مفرد |
| Double | دبل | Mezwez | مضاعف . مجوز |
| Threefold | ثرفلد | Talat ad'âf | ثلاثة أضعاف |
| Fourfold | فورفلد | Arba' | أربعة أضعاف |
| Number | نمبر | 'adad, *a'dad* | عدد |
| Odd number | أد نمبر | " far-di | عدد فردي |
| Even " | إيفن " | " zogi | عدد زوجي |
| Middle | مدل | Wist Wastâni | وسط . وسطاني |
| [redacted] | لاست | Akhir, Akhrâni | أخير . أخراني |

## Colours. الألوان

| | | | |
|---|---|---|---|
| Colour | كَلَرْ | Lôn, alwân | لون |
| Light colour | لَيْتْ كَلَر | » [illegible] | » فاتح |
| Deep » | دِيبْ » | » Ghamik | » غامق |
| Dark » | داركْ » | [illegible] | » معتم |
| Fading » | فِيدِنْغْ » | [illegible] | » ذاهب |
| Fast » | فاسْتْ » | » [illegible] | » ثابت |
| Dye, Dyeing | داي دَيِنْغْ | [illegible] | صبغة |
| White | هْوَايْتْ | Ab-yad, beed | أبيض |
| Black | بْلاكْ | As-wad, sood | أسود |
| Yellow | يَلُّو | As-far, sofr | أصفر |
| Red | رِدْ | Ahh-mar, hhomr | أحمر |
| Pink, Rose; Rosy | روزْ | War-di | وَرْدِي |
| Green | غْرِينْ | Akh-dar | أخضر |
| Blue | بْلُو | Az-rak | أزرق |
| Gray, Grey | جْرَي | Romadi | رَمادي |
| Brown | بْراوُنْ | As-mar | أسمر |
| Transparent | تْرَنْسْپيرِنْتْ | Shaf-faf | شَفّاف |

## ملبوسات وأدوات الزينة

## Wearing Apparel and Toilet.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Clothes | كلدس | [illegible] Tiyāb | ثياب ، هدوم |
| Dress, garment | جارمنت | Tōb, hdma | ثوب ، هدمة |
| Petticoat | پتيكوت | [illegible] | جونلة |
| Robe | روب | [illegible] | رداء ، فستان |
| Shirt | شيرت | [illegible] | قميص |
| Nightdress | نيت درس | [illegible] | قميص النوم |
| Collar | كلر | [illegible] | طوق ، ياقة |
| Sleeve | سليف | [illegible] | كُم |
| Cuffs | كفس | [illegible] | أكمام قمصان |
| Pocket | پكت | [illegible] | جيب |
| Button | بتن | [illegible] | زر |
| Buttonhole | بتن هول | [illegible] | عروة |
| Suspenders, braces | سسپندرز | [illegible] | حمالة |
| Corset | كورست | [illegible] | مشد ، بوشتو |
| Trousers | تراوزرز | [illegible] | بنطلون |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Shoe lace | شوليس | [illegible] gazm | رباط جزمة |
| Waistcoat | وستكوت | [illegible] | [illegible] |
| Coat | كوت | [illegible] | [illegible] |
| [illegible]ercoat | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Turban | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | شريط |
| Thread | [illegible] | [illegible] | فتلة |
| Scissors | [illegible] | Ma[illegible] | مقص |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Needle | نیڈل | Ebra, *ebar* | ابره |
| [illegible] | پن | Dab-boos, *dababees* | دبوس |
| Thimble | ثمبل | [illegible] *kasatbeen* | كشتبان |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Lining | لیننگ | [illegible] | [illegible] |
| Calico | کیلکو | [illegible] | [illegible] |
| Printed calico | پرنٹڈ کیلکو | [illegible] | [illegible] |
| Flannel | فلنل | [illegible] | [illegible] |
| Wool | وول | [illegible] | [illegible] |
| Linen | لنن | [illegible] | [illegible] |
| Silk | سلک | Hhareer | حرير |
| Velvet | ولوت | [illegible] | قطيفة |
| Cloth | کلاث | [illegible] | جوخ . قماش |
| Canvas | کنوس | Khesh | خيش |
| Felt | فلت | Lebbad | لباد |
| Leather | لیدر | Geld, *geloud* | جلد |
| Jewellery, jewelry | جولر | [illegible] | حلى مجوهرات |
| Watch | واچ | [illegible] | ساعة |
| Hands | هینڈز | [illegible] | عقرب الساعة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Chain | تشين | [illegible] *kaldyen* | سلسلة كتينة |
| Ring | رنج | Khatem, *khawātem* | خاتم |
| Ear-ring | ايرنج | Hhalaq, *hhelqān* | حلق |
| Bracelet | برسلت | Eswera, *asāwer* | سوارة |
| Toilet | تويلت | [illegible] | زينة تواليت |
| Towel | تاول | [illegible]keer, Foota *bashākeer, fo*[illegible] | بشكير |
| Brush | برش | For-sha, *farash* | فورشة |
| Comb | كوم | Masht, *am-shat* | مشط |
| Soap | سوب | [illegible] | صابون |
| Razor | ريزر | Moos, *amwās* | موس |
| Blade | بليد | [illegible] *oschha* | سلاح . سفرة |
| Syrup | شرب | [illegible] *qowwāyesh* | قيش |
| Sponge | سبنج | Esfeng, *sefeuga* | سفنجة |
| Fan | فان | [illegible] *maraweh* | مروحه |
| Umbrella | امبرلا | [illegible] *shamasi* | شمسيه |
| Cane, Stick | كين، ستك | 'asa, '[illegible] 'ossy | عصا |
| Pipe | پايپ | Shobok, Biba [illegible] | شبك . بيبه |
| Purse | پرس | Kees, *akyās* | كيس |
| Looking-glass, Mirror | لكن گلاس ، مرر | Mer[illegible] | مرآة . مراية |

## أجزاء البيت ومتعلقاته

## Parts and Contents of the House

| | | | |
|---|---|---|---|
| Building | بلدنج | [illegible] | بناء عمارة |
| Building materials | بلدنج متيريالز | Mawadd [illegible] | مواد بناء |
| Stone | ستون | [illegible] | حجر |
| Bricks | بركس | Tob | طوب |
| Wood, Timber | وود | Khashab [illegible] | خشب |
| Palace | بالس | Saraya, [illegible] | قصر، سراية |
| House | هاوس | [illegible] | منزل، بيت |
| Cottage | كتج | Kookh [illegible] | كوخ |
| Hovel; Hut | هت | [illegible] | عشة |
| Story, floor | ستوري، فلور | [illegible] | دور، طبقة |
| Flat, Apartment | فلات، أبارتمنت | [illegible] shaqqa | شقة |
| Corridor | كوريدور | [illegible] | ممر |
| Room | روم | [illegible] | غرفة، أودة |
| Drawing room | درونج روم | [illegible] | صالة |
| Reception | رسبشن روم | [illegible] | أودة الاستقبال |
| Bed-room | بدروم | Odet [illegible] | أودة نوم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hall | هول | [illegible] -*āt* | قاعة |
| Pantry | بنتري | [illegible] Karār -*āt* | [illegible] |
| Kitchen | كتشن | M[illegible] *matabekh* | مطبخ |
| Water-closet W.C. | ووتر كلوزت | Most[illegible] -*āt* | [illegible] |
| Bathroom | باث روم | Ḥam-mām -*āt* | حمّام |
| Garage | كاراج | [illegible] -*āt* | كاراج |
| Stable | ستبل | Establ, -*āt* | اسطبل |
| Staircase | ستيركيس | Bēt es sellem | بيت السلّم |
| Steps, stairs | ستبس، ستيرز | Sa-ālem, [illegible] | سلالم، درج |
| Ladder | لدر | Sellem naqqālī | سلّم نقّالي |
| Wall | وول | [illegible] *ḥī-ṭān* | حيط |
| Floor | فلور | Ar[illegible] dōr | أرض، دور، طابق |
| Pillar | پلر | [illegible] *'awāmeed* | عمود |
| Door | دور | Bāb, *abwāb, bibān* | باب |
| Window | وندو | Shob-bāk, *shababeek* | شبّاك |
| Shutter | شتر | Dar-fa, *doraf* | درفة |
| Balcony | بلكني | [illegible] | [illegible]، بلكونة |
| Railing; Banister | ريلنج | Darab-zeen -*āt* | درابزين |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Roof | روف | Setooh, astohha | سَطْح ، سطوح |
| Oven | اوون | F[illegible] afran | فرن |
| Tap | ٹاپ | Hhanafiya, -at | حَنفِيّة |
| Sink | سنک | Balla'a [illegible] balali' | بلاّعة |
| Pump | پمپ | Toromba [illegible]-at | طلمبة ، طرمبة |
| Bolt | بولٹ | Terb[illegible] [illegible] | ترباس |
| Latch | لیچ | S[illegible] [illegible] | سقّاطة |
| Lock | لاک | Kaloon, kawaleen | قفل ، كَالون |
| Key | کی | Meftahh, mafateehh | مفتاح |
| Furniture | فرنیچر | Farsh, mobilya, mafroshat | مُوبيليا ، فَرش |
| Bed | بیڈ | Sereer, sarayer<br>Farsha, -at | سرير ، فرشة |
| Mattress | میٹرس | [illegible] | طرّاحة ، فرشة |
| Bedstead | بیڈسٹیڈ | Sereer, sarayer | سَرير |
| Sheets | شیٹس | M[illegible] | شرشف ، ملاية |
| Quilt | کولٹ | Lahhaf, -at | لحاف |
| Blanket | بلینکٹ | H[illegible] -at | حرام |
| Mosquito-net | مسکیٹو نٹ | N[illegible] -at | ناموسية |
| Pillow | پلو | Makhadda, -at | وسادة ، مخدّة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sofa Divan | سوفَ . ديفَن | Diwan daw[illegible]in | كنبة . ديوان |
| Curtains | كرتنز | Setara, staayer | ستارة |
| Washstand | واش ستند | Lavo-mano | مغسلة . لفامو |
| Basin | بيسن | Tisht, teshoot | طست |
| Pitcher | بتشر | Abreeq, abareeq | جرة . ابريق |
| Cupboard; Wardrobe | كبرد | D[illegible] [illegible]wālib | خزانة . دولاب |
| [illegible] | شلف | [illegible] | رف |
| Drawer | دراور | [illegible] adraj | درج |
| Rack Peg | راك . بج | Shamma'a -at | شماعة |
| Box | بكس | Saudoq, sanādiq | صندوق |
| Safe | سيف | Kh[illegible]na [illegible] | خزنة حديد |
| Piano, Piano-forte | بيانو | Piano, pianāt | بيانو |
| Bag | باج | Shanta, shonat | شنطة |
| Frame | فريم | Berwaz, barāwees | برواز |
| Picture | بكتشر | So[illegible]ra, so[illegible]ar | صورة |
| Mat | مات | Hhaseera, hhosr | حصيرة |
| Rug | رج | Bosāt, ābse-ta | بساط |
| Carpet | كاربت | Segga[illegible]a, sagagred | سجادة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Lamp | لَامْپْ | [illegible] saba [illegible] | مصـ[illegible]ـة |
| Lamp-shade | لَامْپ شِيدْ | Bornétet (*barantit*) [illegible] | بُرنيطة لمبة |
| Wick | وِكْ | [illegible] *fa*[illegible] | فتيلة |
| Lantern | لَنْتِرْنْ | Fanoos, *fawânes* | فانوس |
| Candlestick | كَنْدَلْ سْتِكْ | Sham'edân [illegible] | شمعدان |
| Clock, Time-piece | كْلُكْ | Sa'a [illegible] | ساعة حيط |
| Chair | تْشِيرْ | Kor-si *karâsi* | كرسي |
| Table | تِيبْلْ | Ta[illegible] *-at* | مائدة ، ترابيزة |
| Table-cloth | تِيبْلْ كْلُثْ | M[illegible] *mafâresh* | مفرش سفرة |
| Knife | نَايْفْ | Sek-keen, *sakâkeen* | سكين |
| Spoon | سْپُونْ | Ma[illegible] *ma'âleq* | ملعقة ، معلقة |
| Fork | فُورْكْ | [illegible] *sh*[illegible]*wak* | شوكة |
| Plate | پْلِيتْ | S[illegible] *-hoon* | صحن |
| Dish | دِشْ | Sanf, *asnâf* | صنف (أكل) |
| Glass, Tumbler | گْلَاسْ، تَمْبْلَرْ | K[illegible] *-at* | كباية |
| Bottle | بُتْلْ | Kazaza [illegible] | قزازة ، زجاجة |
| Goglet | گُگْلِتْ | Olla, *olal* | قلة |
| Napkin | نَپْكِنْ | Foota, *fowat* | فوطة |
| Salt-cellar | سُلْتْ سِلَرْ | Ma[illegible], *-at* | مملحة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | H[illegible] el felfel | حق الفلفل |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » مشتردة |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | برّيه |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | » [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | مقلاية . طوّة |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | ساطور |
| Bucket, Pail | بكت . پيل | [illegible] qaradel | دلو . خردل |
| Funnel | فنل | Qom', aqmâ' | قمع |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mug | مَغ | Kooz, *keezân* | كُوز |
| Rope | روپ | Hhabl, *hhebal* | حبل |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | Mabshara, *mabasher* | مبشره |
| Bellows | [illegible] | Menfâkh, *manâfeekh* | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Mortar | [illegible] | Hôn, *ahwân* | هاون . هون |
| Coffee-mill | [illegible] | Tahoonet b[illegible] | [illegible] |
| Weighing machine | [illegible] | [illegible] | ميزان |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Broom | [illegible] | Meqash-ahn, *-ât* | [illegible] |
| Tongs | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Sieve | [illegible] | Mankhal, *manâkhel*<br>Gharbâl, *gharabîl* | [illegible] |
| Ladle | [illegible] | [illegible], *maghâref* | مغرفة |

## Tools. الأدوات والعدد

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hammer | چكيچ | Shakoosh, shawakeesh<br>Metra-qa, matareq | شاكوش<br>مطرقة |
| Adze | أدز | Qaddoom, qawadeem | قدوم |
| Axe | كسر | Fâs, fous<br>balta, balat | بلطة . فاس |
| Saw | سو | Monshâr, manâsheer | منشار |
| Plane | پلين | Fâra, -at | فارة |
| Pincers, Pinchers | پنسرز | Kamâshah, -at | كماشة |
| Pliers | پلايرز | Zarradiya, -at | زردية |
| Nippers | نپرز | Qaâg, -at | قصاح |
| File | فايل | Mab-rad, mabared | مبرد |
| Chisel | شيزل | Azmeel, azâmeel | ازميل |
| Gimlet | جملت | Mekhraz, makhorez | مخراز |
| Awl | أول | Barreema, barareem | بريمة |
| Anvil | انفيل | Sendâl, savadeel | سندال |
| Nail | نيل | Mosmâr, masameer | مسمار |
| Screw | سكرو | Alawôz, -at | برغي . قلاوظ |
| Screw nail | « نيل | Mosmar-alawôz | مسمار قلاوظ |
| Nut | نط | Samoo-la, sawâmeel | صمولة |

## في المدينة والبرّية وما يُشاهَد فيها

## Town Country and objects met with therein.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Country | كَنتري | Khala, *khalawat* | خلاء . ريف |
| " ; Kingdom | " | Mamlaka, *mamâlek* | مَمْلكة |
| Capital | كَپِيتَل | 'Asema, *'awasem* | عاصمة |
| City | سِتي | Madina, *modon* | مَدينة |
| Town | تَاوْن | Balad, *belâd* | مدينة . بلد |
| Village | ڤِلِدْج | Qar-ya, *qera* | قَرْيَة |
| Road | رُوْد | Tarîq, *toroq* / Sik-ka, *sikak* | سِكّة . طريق |
| Street | سْتْرِيت | Shâre', *shawâre'* | شَارع |
| Railway, railroad | رِيل وَي | Sikket hadeed | سكّة حديد |
| Aerodrome | ايرُدْرُوم | Matâr, *-ât* | مَطار |
| Harbour, Port | هَارْبَر | Mina, *mawâni* | مِيناء |
| Market | مَارْكِت | Sooq, *aswâq* | سُوق |
| Museum | مْيُوزِيَم | Antik khâna | مُتحَف . انتيكخانه |
| Bridge | بْرِدْج | Kob-ri, *kobâri* | كوبْري |
| Custom-house | كَسْتَم هَاوْس | Gom-rok, *gamârek* | جُمْرُك |
| Bank | بَانْك | Bank, *benook* | مَصْرَف . بَنْك |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Post office | بوسْت أفِس | Mek-tab el bareed | مكتب البريد |
| Telegraph office | تلغرف أفس | Mak-tab el teleghraph | مكتب التلغراف |
| Hospital | هُسبتل | Esbetálya, -át | مُستشفى ، اسبتالية |
| Pharmacy, Drug store | فارمسي | Agzakhána, -át | صيدلية ، اجزخانة |
| Madhouse<br>Lunatic asylum | مدهوس | Morestán, -át | مورستان |
| Hotel | هتل | Lokanda, -át | لوكندة |
| Restaurant | رِستورنت | Lokandet akl | » أكل |
| Coffee-house | كفي هوس | Qah-wa, *qaháwi* | مقهى ، قهوة |
| Tavern, Public house | تفرن | Khammára, -át | خمارة |
| Shop; Store | شُب ، ستور | Dokkán, *dakákin* | دكان |
| Manufactory | منيفكتري | Fabriqa, *fabriqát*<br>Masna', *masáne'* | مصنع |
| Mill | مِل | Táhoona, *tawahheen* | طاحونة |
| Windmill | وندمل | Táhoonet hawa | » هواء |
| Barracks | براكس | Qashlaq, -át | قشلاق |
| Police-station | بولس ستيشن | Markaz bólis | مركز البوليس |
| Court | كورت | Mahkama, *mahákem* | محكمة |
| Prison | پرزن | Siggn, *sigoon* | سجن |
| Abattoir;<br>Slaughter-house | أبتوار | Salakhána, -át | سلخانة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Graveyard Cemetery | جْرِيوْيَرْد | Maqbara, *maqâber* | مَقْبَرَة |
| Grave | جْرِيفْ | Lahhd, *lohood* | لَحْد |
| Tomb | تُوم | Qabr, *qoboor* | قَبْر |
| Monument | مُنْيُومِنْت | Nosb, *ansâb* | نَصْب |
| Minaret | مِنَرِتْ | Mâd-na, *maâaden* | مِئْذَنَة |
| Chimney | تْشِمْنِي | Mad-khana, *madâkhen* | مَدْخَنَة |
| Fountain | فَوْنْتِن | Fas-qyya, *fasâqi* | فَسْقِيَّة |
| Race-course | رِيسْ كُورْس | Midân es-sebâq | مَيْدَان السِّبَاق |
| Swimming bath | سْوِمِنْ بَاثْ | Hammâm ʿoom, *-ât* | حَمَّام عَوْم |
| Tennis-court | تِنِيسْ كُورْت | Malʿab tenis | مَلْعَب تِنِس |
| Station | سْتِيشَنْ | Mahhatta, *-ât* | مَحَطَّة |
| Theatre | ثِيَتَرْ | Tiatro, *tiatrôt* | دَارُ التَّمْثِيل . تِيَاتْرُو |
| Music hall | مْيُوزِكْ هُولْ | Sâlet ghena | صَالَة غِنَاء |
| Cinema house | سِينِمَا هَوْس | Dar es-sinema | دَارُ السِّينِمَا |
| Footway | فُتْ وِيْ | Torotwâr, *-ât* | مَمْشَى . تُرُوتْوَار |
| Field | فِيلْد | Ghêt, *ghêtân* | حَقْل . غَيْط |
| Garden | جَارْدِنْ | Genena, *ganâyen* | جْنَيْنَة |
| Zoo | زُو | Genênet el haiwanât | جْنَيْنَة الحَيَوَانَات |

## Animals and Birds الحيوانات والطيور

| | | | |
|---|---|---|---|
| Animal | أَيمَل | Hhay-wân, -ât | حيوان |
| Domestic animal | دُمِسْتِك | " beti | حيوان بيتي |
| Tame | تيم | Alif, olafa | اليف |
| Savage | سَفِدج | Motawahhish, -în, -o | متوحش |
| Horse | هورْس | Hhesân, khêl | حصان |
| To neigh | تُ نِي | Yas-hel | يصهل |
| Mare | مير | Faras, afrâs | فرس |
| Colt; Pony | كُلْت . بونِ | Mohr | مهر |
| Donkey | دُنْكِ | Hhomâr, hemîr | حمار |
| To bray | تُ بري | Yen-haq | ينهق |
| Mule | ميُول | Baghl, beghâl | بغل |
| Bull, Ox | بُل . أُكْس | Tôr, teerân | ثور |
| Cow | كاو | Baqara, baqar | بقرة |
| Calf | كاف | 'egl, 'egool | عجل |
| Buffalo | بَفَلُو | Gamoosa, -ât | جاموسة |
| Camel | كَمِل | Gamal, gemâl | جمل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hump | هَمْپ | Senam *asnima* | سنام |
| Dromedary | درُمِدَر | Hageen, *higgn* | هجين |
| Lamb | لامْ | Kharoof *kherfan* | خروف |
| Sheep | شِيپ | Gha-nam | غنم |
| Ram | رَام | Kabsh, *kebash* | كبش |
| Ewe | يُو | Na'ga, *ne'ag* | نعجة |
| Goat | گُوت | Me'za, *me'ez* | معزة |
| Kid | كِد | Gedy, *gedyan* | جدي |
| Flock | فلُك | Gatee' *got'an* | قطيع |
| Cattle | كَتل | Mawashi | مواشي |
| Fleece | فلِيس | Gazza | جزة |
| Pen | پَن | Zeriba, *zarayeb* | زريبة |
| Dog | دُگ | Kalb, *kelab* | كلب |
| Bitch | بِتْش | Kalba, *-at* | كلبة |
| Pup | پَپْ | Garw, *geraw, agriya* | جرو |
| To bark | تُ بارْك | Yenbah | ينبح |
| Cat, Pussy | كَتْ | Qot ta, *qotat* | قطة |
| To mew | تُ مِيو | Temaw wi | نمات . تموّي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pig, Hog | پيغ | Khanzir, *khanazeer* | خنزير |
| Boar | بوز | Hhalloof, *hhalaleef* | حلوف |
| Horn | هورن | Arn, Qarn, *qroon* | قرن |
| Mane | مين | Ma'rafa | عرف ، معرفه |
| Tail | تيل | [illegible] | ذيل |
| Hoof | هوف | Hhafer, *hhawáfer* | حافر |
| Wild beasts | وائلد بيستس | Hhaiwân [illegible] | حيوانات وحش |
| Lion | لاين | Sabb, *seba'* | أسد ، سبع |
| Lioness | لاينس | Labwa [illegible] | لبوة |
| To roar | تو رور | Yazar | يزأر |
| Elephant | الفنت | Fil, *afyal* | فيل |
| Leopard | لپرد | Fahd, *fehood* | فهد |
| Tiger | تايگر | Nemr, *nemoor* | نمر |
| Tigress | تيگرس | Nemra | نمرة |
| Hyena | هاينا | Dabe', *deba'* | ضبع |
| Bear | بير | Dobb, *debáb* | دب |
| Wolf | وولف | Dib, *diyab* | ذئب ، ديب |
| Fox | فكس | Ta'lab, *ta'āleb* | ثعلب |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Jackal | جَكَل | Ibn âwa | ابن آوى . وَاوِي |
| Ape | إيپْ | Erd, Qerd, *qerood* | قِرد |
| Monkey | مَنْكِي | Nisnâs, *nasânees* | نسناس |
| Stag | سْتَاج | Wa'l, *we'ool* | وَعْل |
| Deer | دِيرْ | Ghazâl, *ghozlân* | غزال |
| Crocodile | كُرُكُدايِل | Timsâh, *tamâseeh* | تمساح |
| Porcupine | پُرْكيُوپِيْن | Onfed, Qon-fod *qanâfed* | قُنفُد |
| Weasel | وِيزِل | 'er-sa, *'eras* | عِرسة |
| Hare, Rabbit | هِيَرْ . رَبِت | Arnab, *arânêb* | أرنب |
| Rat | رَاتْ | Fâr gheit *firân* | فأر غيط |
| Mouse | مَاوِسْ | Fâr bêt, „ | „ بيت |
| Paw | پَاوْ | Mekhlab *makhâleb* | مِخلب |
| Tusk | طَسْكْ | Nâb *anyâb* | ناب الفيل ونحوه |
| Trunk | طْرَنْك | Za[illegible] el fîl | زلّومة الفيل |
| Bird | بِيرْدْ | Têr, *teyoor* | طَيْر |
| Cock | كُكْ | Deek, *deyook* | دِيك |
| To crow | تُ كْرُو | Yaseehh | يصيح |
| Hen | هِنْ | Far-kha, *ferâkh* | دجاجة . فرخة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Chicken | تشكن | Katkoot, katâkeet | كتكوت |
| Pigeon, Dove | بجن | [illegible] —ât | حمامة |
| Turtledove | ترتل دف | Yamâm, —ât | يمام ، قمري |
| Duck | دك | Batta, —ât | بطة |
| Goose | غوس | Wezza, —ât | وزة ، وزه |
| Geese | جيس | Wezz | أوزات ، وز |
| Swan | سوان | Baga'a, —ât | بجعة |
| Peacock | بيكك | Tawoos, tawâwis | طاووس |
| Quail | كويل | Simmâna, —ât | سمانة |
| Parrot | برت | Babaghân, —ât | ببغان |
| Nightingale | نيتنجيل | Bolbol, balâbel | كروان ، بلبل |
| Canary bird | كنري برد | 'Asfoor, 'asâfir kanârie | عصفور كناريه |
| Sparrow | سبرو | 'Asfoor doori | عصفور دورى |
| Lark | لارك | Qonbora, —ât, qanâber | قنبرة |
| Hoopoe | هوبو | Hodhod, hodâhed | هدهد |
| Bat | بات | Watwât, watâweet | وطواط |
| Birds of prey | بيردس اوف بري | Toyoor gâriha | طيور جارحة |
| Eagle, Vulture | ايجل ، ولتشر | Nisr, nisoor | عقاب ، نسر |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Owl | آول | Boo-ma, -át, boom | بومة |
| Raven, Crow | ريفن كرو | [illegible] | غراب |
| Ostrich | اسٹرِتش | Na'áma, -át, na'am | نعامة |
| Hawk | هوك | Saqr, seqoor | صقر |
| Wing | ونج | Genáhh, agnihha | جناح |
| Bill | بل | Menqár, manáqeer | منقار |
| Claw | كلو | [illegible] | مخلب |
| Feather | فيذر | Rísha, -át, reesh | ريشة |
| Crest | كرست | Sho'sha, [illegible] | شوشه، عرف |
| Nest | نست | 'esh, a'shásh | عش |
| Cage | كيدج | [illegible] | قفص |

## Insects and Reptiles هوام و حشرات

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bee | بي | Nahh-la, nahhl | نحلة |
| Hive | هيف | [illegible] | خلية |
| Wasp | وسب | Dab-boor, dabaheer | دبور |
| Worm | ورم | Doo-da, dood | دودة |
| Silk-worm | سلك ورم | Dood el harir | « حرير |
| Leech | ليتش | Doodet 'alaq | « علق |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Butterfly | بترفلاي | Farāsha, *farāsh* | فراشة |
| Ant | آنت | Namla, *naml* | نملة |
| Fly | فلاي | Debbāna, *debbān* | دبانة |
| Mosquito | مسكيتو | Namoosa, *nàmoos* | ناموسة |
| Beetle | بيتل | Khonfosa, *khanáfes* | خنفسا |
| Cricket | كركت | Sorsār, *saráseer* | صرصار |
| Locust | لوكست | Garada, *garád* | جراد |
| Bed bug | بق | Baq·qa, *baqq* | بقة |
| Louse | لاوس | Qam·la, *qaml* | قملة |
| Lice | لايس | qaml | قمل |
| Flea | فلي | Bar·ghoot, *baragheet* | برغوث |
| Tick | تك | Qorada, *qorád* | قردة |
| Spider | سبيدر | 'ankaboot, *'anakeb* | عنكبوت |
| Scorpion | سكوربين | 'aqrab, *'aqáreb* | عقرب |
| Serpent | سربنت | To'bān, *ta'abeen* | ثعبان |
| Snake | سنيك | Hhay·ya, *-át* | حية |
| Wall gecko | وال جكو | Bors, *abras* | برص |

## Professions and Handicrafts. الصنائع والحرف

| | | | |
|---|---|---|---|
| Physician, Doctor | فِزِشَن | Hhakeem, *hhokama* | طبيب . حكيم |
| Surgeon | سرجن | Garrah, *-in* | جرّاح |
| Dentist | دِنْتِسْت | Hhakeem asnan | حكيم أسنان |
| Oculist | أُكْيُلِسْت | » *'eyoon* | » عيون |
| Chemist, Druggist | كِمِسْت | Agzagi, *-ya* | كيماوي . أجزجي |
| Midwife | مِدْوايف | Daya, *-at* | قابلة . داية |
| Engineer | إِنْجِنِير | Mohandes, *-in* | مهندس |
| Architect | أَرْشِتِكْت | Mohandis me'mari | مهندس معماري |
| Mechanic | مِكَنِك | Mecaniki, *-yeen* | ميكانيكي |
| Lawyer, Solicitor | لوير | Mohhami, *-in* | أبوكاتو . محامي |
| Judge | جَدْج | Qadi, *qodat* | قاضي |
| Merchant | مِرْتْشَنْت | Tager, *togar* | تاجر |
| Journalist | جِرْنَلِسْت | Sahheb garida, *as-hhab garayed* | صاحب جريدة |
| Editor | إِدِتَر | Mohharrer, *-in* | محرر جريدة |
| Publisher | پَبْلِشَر | Nasher, *nashereen* | ناشر |
| Author | أوثر | Mo-allef, *-een* | مؤلف |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Poet | پُوِيتْ | Sha'er *sho'ara* | شاعر |
| Bookseller | بُكْسِلَرْ | Kotobi, *-ya* | كتبي |
| Bookbinder | بُكْبَيْنْدَرْ | Mogalled kotob | مجلّد كتب |
| Printer | پرِنْتَرْ | Saaheb matba'a / *as·hāb matāle'* | صاحب مطبعة |
| Photographer | فُتُغْرَفَرْ | Mesawwaraty *-ya* | مصوّراتي |
| Draughtsman | درَفْتْسْمَن | Rassām *-in* | رسّام |
| Dragoman, Interpreter | درَجْمَن | Torgoman *taragma* | ترجمان |
| Translator | ترَنْسْلِيتَرْ | Motargem *-in* | مترجم ، معرّب |
| Clerk | كْلارْك | Kateb *Kettāb* | كاتب |
| Accountant | أكَوْنْتَنْتْ | Mohaaseb *-in* | محاسب |
| Storekeeper | سْتُورْكِيپَرْ | Makhzangi *-ya* | مخزنجي |
| Singer | سِنْجَرْ | Moghanni *-in* | مغنّ |
| Actor | أكْتَرْ | Momassil, *-in* | ممثّل |
| Actress | أكْتْرِس | Momassila *-āt* | ممثّلة |
| Dancing girl | دَانْسِنْج جِيرْل | Raqqāsa, *-āt* | رقّاصة |
| Money changer | مَنِي تْشَنْجَرْ | Sarrāf *-in* | صرّاف |
| Goldsmith | جُولْدْ سْمِث | Sayegh, *soyyāgh* | صائغ |
| Jeweller | جُولَرْ | Gawâher-gi, *-ga* | جواهرجي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Watchmaker | وتشميكر | Sa'âti, —ya | ساعاتي |
| Blacksmith | بلاكسمث | Hhad-dâd, —een | حدّاد |
| Coppersmith | كپرسمث | Na-hâs, —een | نحّاس |
| Plumber, Tinsmith | بلمر | Samkari, —ya | سمكري |
| Carpenter | كربنتر | Naggâr, —een | نجّار |
| Joiner | جينر | „ deq-qi | نجّار دقّي |
| Turner | تيرنر | Kharrât, —een | خرّاط |
| Cutler | كتلر | Sakakeeni | سكاكيني |
| Upholsterer | أپهلسترر | Menagged, —een | منجّد |
| Shoemaker | شوميكر | Gazmagi, —ya | جزمجي |
| Saddler | سدلر | Soroogi, „ | سروجي |
| Tailor | تيلر | Khay-yât, —een | خيّاط |
| Dressmaker | درس ميكر | Khay-yâta,—ât | خيّاطة |
| Laundress | لوندرس | Ghas-sâla, „ | غسّالة |
| Ironer | أيرنر | Makwagi, —ya | مكوجي |
| Dyer | داير | [illegible]âgi, —een | صبّاغ |
| Shoe-black | شوبلاك | Bôyagi, —ya | بويجي |
| Barber | باربر | Hhallâq, —een | حلّاق |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hairdresser | هيردرسر | Mezayyen | مزين |
| Baker | بيكر | Khabbâz, | خباز |
| Butcher | بوتشر | Ghazzar, —een | جزار |
| Grocer | غروسر | Baqqâl | بقال |
| Confectioner | كنفكشنر | [illegible] | حلواني |
| Coffee shop keeper | كفي شب كيپر | [illegible] | قهوجي |
| Servant | سرونت | Khaddam, —een | صبي، خدام |
| Maidservant | ميد سرونت | [illegible] | صبية، خادمة |
| Governess | غفرنس | [illegible] | مربية |
| Cook | كك | [illegible] —een | [illegible]، طباخ |
| Waiter | ويتر | [illegible] —ya | سفرجي |
| Labourer | ليبرر | [illegible] | عامل |
| Scullion | سكليون | [illegible] | مرمطون |
| Veterinary surgeon | فترنري سرجن | [illegible] | بيطري، طبيب حيوانات |
| Farrier | فرير | [illegible] —geen | بيطار |
| Coachman | كوتشمن | 'Arbag[illegible] —ya | عربجي (ملاك) |
| Cabman | كبمن | 'Arbagi ogra | عربجي أجرة |
| Carter | كارتر | karro | كارو |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Driver; Chauffeur | دْرَيْفَر | Saw wâq | سوّاق |
| Conductor | كَنْدَكْتَر | Komsari, —ya | كمساري |
| Groom | جْرُومْ | Sâyes, suyyâs, | سايس |
| Donkey-boy | دُنْكِي بُوي | Hammâr —een —a | حمّار |
| Mason | مِيسَن | Banna, —yeen | بنّا |
| Porter | پُرْتَر | Shayyal —een | شيّال |
| Shepherd | شِپَرْد | Râ'i, ru'â | راعي |
| Farmer | فَارْمَر | Fallâh —în | مزارع . فلاّح |
| Gardener | جَارْدْنَر | Genayni —ya | جنايني . خولي |
| Hunter | هَنْتَر | Sayyâd —een | صيّاد |
| Fisherman | فِشَرْمَن | Sammak —een | سمّاك |
| Door-keeper | دُورْكِيپَر | Baw wâb. —een | بوّاب |
| Beggar | بَجَر | Shahhât, —een | شحّاد شحّات |
| Scavenger | سْكَفِنْجَر | Zabbâl, —een | زبّال |
| Guard. Watchman | جَارْد | Ghafeer ghofara | غفير |
| Thief | ثِيف | Harâmi, —ya | لص . حرامي |
| Pick pocket | پِكْ پُكِت | Nashshal —een | نشّال |

## Virtues and Vices. الفضائل والرذائل

| | | | |
|---|---|---|---|
| Activity, Energy liveliness | أكتيفتي | Nashât | نشاط . همّة |
| Active; Energetic | أكتيف | Nasheet, noshata | مُجتهد . نشيط |
| Skill; Cleverness | سكيل | Shatâra | شطارة . مهارة |
| Skilful; Clever | سكيلفل | Shâter, shottâr | ماهر . شاطر |
| Hard worker | هارد وركر | Shagh-gheel, -a | شغيل |
| Affection | أفكشن | Wadâd | حبّ . وداد |
| Affectionate | أفكشنت | Wadood, -een | ودود |
| Friend | فرند | Sâhheb *as-hhab* | صديق . صاحب |
| Friendship | فرندشب | Sohhba | صداقة . صحبة |
| Acquaintance | أكوينتنس | Ma'refa, ma'âref | معرفة |
| Enmity; hostility; hatred | إنمتي | 'adawa | كره . عداوة |
| Enemy; Foe | إنيمي | 'ado, a'dâ | عدو |
| Love | لف | Mahhab-ba | محبة . حبّ |
| Generosity | جنيروزتي | Karam | كرم |
| Generous | جنرس | Kareem, ko-rama | كريم |
| Miser; Stingy | مايزر | Ba-kheel, bokhala | بخيل |

( ٧ ) هدية

| | | | |
|---|---|---|---|
| Avarice, stinginess | قَرْس | Tama' | بُخْل . طَمَع |
| Avaricious | قَرْسِس | Tamma', -ín | بَخِيل . طَمَّاع |
| Greedy | خَرِيد | | طَمَّاع . شَرِه |
| Audacity | أُدْسِيت | Waqáha | وَقَاحَة |
| Audacious | أُدِيشَس | Waqeha, -ín | وَقِح |
| Affliction | أَفْلِكْشَن | Hozn | كَرْب . حُزْن |
| Afflicted | أَفْلِكْتِد | Hazeen, hazáná | مَكْرُوب . حَزِين |
| Sorry | سُرِّ | Motaassef -ín | آسِف . مُتَأَسِّف |
| Angry | أَنْغِر | Za'lán -ín | غَضْبَان . زَعْلَان |
| Glad | غْلَادْ | Masroor, -ín / Farhán, -ín | فَرْحَان . مَسْرُور |
| Happy | هَپِّ | Sa'eed, so'ada | سَعِيد |

When a noun is qualified by an adjective, if the noun has the article the Arabic adjective must also have the article, as: The good man, *Er ragel et tayyeb*. This is also the case when the noun has a pronominal suffix, as: *Kitáboh el eswed*, his black book; or is in construction with another noun as: *Hosan er ragel el ahmar*, the man's red horse.

Adjectives come after the nouns they qualify and follow them in number and gender. Feminine adjectives, are formed by affixing (-a or -ah) to masculine adjectives, as *Bint tayyeba*, A good girl.

(*) In speaking the letter *l* in the article *El*, is assimilated before words beginning with
ت t, د d, ر r, ز z, س s, ش sh, ن n.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Miserable | مِزْرَبِلْ | Ta'ees, to'asa | تعيس |
| Coward | كَوَرْدْ | Gabân, gobana | جبان |
| Cowardice | كَوَرْدِسْ | Gobn | جُبن |
| Jealous | جِلَسْ | Ghayoor, —een | غيور |
| Jealousy | جِلَسِي | [illegible] | حسد ، غيرة |
| Polite | بُلايْتْ | Mo'addab, —een | مؤدب |
| Impolite, Rude | إمْبُلايْتْ | [illegible] qolal, el-adab | فظ قليل الأدب |
| Shameless | شِيمْلِس | Qaleel-el-hhaya | فاجر ، قليل الحياء |
| Novice | نُفِس | Ghasheem, *Ghoshm Ghoshama* | غشيم |
| Glutton | غْلَتَنْ | Fag'an, —een | أكول ، فجعان |
| Dishonest | دِسْ أُنِسْتْ | Khâyen, —een | غشاش ، خاين |
| Honest | أُنِسْتْ | Ameen, *omana* | أمين |
| Confidence | كُنْفِدَنْسْ | Thiqa | ثقة |
| Confident | كُنْفِدَنْتْ | Wasiq, —een | واثق |

الصفة تسبق الموصوف في اللغة الانكليزية مثل ( *A good man* رجل طيب ) ، ولا تجمع مثل ( *Good men* رجال طيبون ) ، ولا تؤنث مثل ( *A good girl* بنت طيبة ) ، والاسم الذي يتبعها لا تدخل عليه آل التعريف كالعربية ، مثل ( *The good boy* الولد الطيب ) .

| | | | |
|---|---|---|---|
| Goodness | گُڈْنِس | Teeba | صَلاح . طِيبَة |
| Good | گُڈْ | Tay y.b, *in* | حَسَن. صَالِح. طَيِّب |
| Better | بِتَرْ | Ahh-san | أَحْسَن |
| Best | بَسْت | El-ahh-san | الأَحْسَن |
| [redacted] | بَادْ | Radi, *ardiya* | طالِح . رَدِي |
| Worse | وِيرْس | Ar-da | أَرْدا |
| Worst | وِيرْسْت | El arda | الأَرْدا |
| Fear | فِيرْ | Kawf | خَوف |
| Fearful | فِيرْفُل | Mokheef | مُخِيف |
| Afraid | أَفْرِيد | Khäyef, *-een* | خائف |
| [redacted] | كَايِنْدْ | Shafooq, *-een* | شَفُوق |
| Kindness | كَايِنْدْنِس | Shafaqa | شَفَقَة |
| Cruel | كْرُوِل | Qäsi, *qusäh* | قَاسٍ |
| Cruelty | كْرُولْتِي | Qasäwa | قَسَاوَة . قَسْوَة |
| Hot-tempered | هُتْ تِمْپِرْد | Kholoqi, *-ya* | حَادّ الطَّبْع . خُلُقِي |
| Braggart; Boaster | بْرَجَرْت | Fash-shär, *-een* | فَشَّار |
| Lie | لَايْ | Kizb | كِذْب |
| Liar | لَايَرْ | Kazzäb, *-een* | كَذَّاب |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Backbiter | بَكْبَيْتَر | Nammam, —een | نمّام. نمّامين |
| Hypocrite | هِپُكَرِت | Monâfeq, —een | مُرائي. مُنافق |
| Insolent | اِنْسُلَنت | Sa-feeh, so-faha | وَقِح. سَفِيه |
| Affable | اَفَبل | Anees, onasa | أنيس |
| Gloomy, Stern | [illegible] | Aboos, —een | عَبُوس. مكشّر |
| Stupid, Dull | سْتُپِيد | Baleed, bolada | بَلِيد. غبي |
| Thoughtless | ثُوتْلِس | T[illegible] —een | طائش. [illegible] |
| Obedience | اُبيديَنْس | Ta[illegible] | طاعة |
| Obedient | اُبيديَنت | Ta[illegible] —een | طائع |
| Disobedient | دِسُبيدِينت | [illegible] —een, 'asi | عاصٍ |
| Obstinate | اُبْسْتِنَت | 'aneed, —een, 'onada | عَنِيد |
| Diligent | دِلِجَنت | Mojtahed, —een | مُجتهد |
| Lazy, Idle | لَزِي | Kaslân, —een | كسلان |
| Slow | سْلُو | Batî, —een | بَطيء |
| Quick | كْوِك | Saree', —een | سَريع |
| Hope | هُوپ | 'aslam | أمل. عشم |
| Hopeless | هُوپْلِس | Yâ-es, —een | يائس |
| Despair, Hopelessness | دِسْپِير | Yâs, (yaâs) | يأس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pride | [illegible] | Takabbor | كبر ، تكبر |
| Proud, Haughty | [illegible] | Motakabber, -een | متكبر |
| Humility | [illegible] | Tawa[illegible] | تواضع |
| Humble, Modest | [illegible] | Motawadeh, -een | متواضع |
| Care | [illegible] | Ehhteras | حذر ، احتراس |
| Careful | [illegible] | Harees, -een | حريص |
| Take care | [illegible] | [illegible] | احترس |
| Wisdom | [illegible] | [illegible] | حكمة ، عقل |
| Wise | [illegible] | [illegible] | حكيم ، عاقل |
| Ignorance | [illegible] | Gahl | جهل |
| Ignorant | [illegible] | Gahel, go-hala | جاهل |
| Sure, Certain | [illegible] | Motaakked, -in | متأكد |
| Doubtful | [illegible] | Martab, -in | مشك ، مرتاب |
| To doubt | [illegible] | Ertab | شك ، ارتاب |
| Belief | [illegible] | Tasdeeq | اعتقاد ، تصديق |
| To believe | [illegible] | Sad-daq | اعتقد ، صدق |
| Deceiver, Swindler, Cheat | [illegible] | Ghash-shash | غشاش ، نصاب |
| To deceive | [illegible] | Ghash (ghish) | خدع ، غش |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Patience | پيشنس | Sabr | صَبْر |
| Patient | پيشنت | [illegible] | صبور |
| Impatient | امپيشنت | Ma'mool [illegible] | عديم الصبر . مَلُول |
| Dirty | ديرتي | Wisakh, [illegible] | وَسِخ |
| Dirtiness Dirt Filth | ديرتينس | [illegible] | وسخة |
| Clean | كلين | Nedeef [illegible] | نظيف |
| Cleanliness | كلينلينس | [illegible] | نظافة |
| Easy | ايزي | [illegible] | سَهْل |
| Ease | ايز | [illegible] | سُهُولة |
| Difficult | ديفكلت | Sa'b | صَعْب |
| Difficulty | ديفكلتي | [illegible] | صعوبة |
| Right | رايت | [illegible] | صحيح . صَوَاب |
| Wrong | رونج | [illegible] | خطأ . غلط |
| Possible | پسبل | [illegible] | مُمْكِن |
| Impossible | امپسبل | Mostahheel | غير ممكن . مُستحيل |
| Danger | دينجر | Khatar | خَطَر |
| Dangerous | دينجرس | Mokhter [illegible] | خطر مخطر |
| Safe | سيف | Salem [illegible] | آمن . سالم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Behaviour, Conduct | بيهيفيَر | Solook | سِيرَة . سُلُوك |
| Eloquent | إلُوكوِنت | Fasihh, *fosahha* | فَصيح |
| Eloquence | إلُوكوِنس | Fasāhha | فَصاحَة |
| Hesitation | هِزِيتيشَن | Tarad-dod | تَرَدُّد |
| Gambler | غامبلَر | Moqāmer, —een | مُقامِر |
| To gamble | تُ غامبل | Qāmer | قامَرَ |
| Drunkard | دْرَنكَرد | Sekkīr, —een | سِكّير |
| Prattler, Talkative | بْرَتلَر | Ghalabawi —ya | ثَرثار . غَلَباوي |
| Bold, Brave | بولد | Shogā', *shog'ān* | جَسور . شُجاع |
| Rash | راش | Motahaw-wer, —een | مُتَهَوِّر |
| Suspicious | سَسْپِشَس | Zannān, —een | سَيِّئ الظنّ . ظَنّان |
| Nervous | نِرْفَس | 'asabi, —yeen | عَصَبيّ |
| Tyrant | تيرَنت | Mostabidd, —īn | مُستَبِدّ . ظالِم |
| Dignity | دِغنِتي | 'ezzet nafs | كَرامَة . عِزّة نَفس |
| Conscience | كُنشَنس | Dameer, *damāyer* | ضَمير . ذِمّة |
| Weak | ويك | Da'eef, *do'afa* | ضَعيف |
| Strong | سْتْرُنغ | Qawi, *aqwiya* | قَوِيّ |
| Charity | تْشَرِتي | Ehhsān, —at | إحْسان |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Pious, Godly | پایُس | Taqi, dayin, —een | تَقِي . دَيِّن |
| Faithful | فیتْفُل | Mo-men; —een | مُؤْمِن |
| Genius | جینْیُس | 'abqari, —een | عَبْقَرِيّ |
| Mischievous | مِسْتْشِفُس | Mo zi —yin radi, ar-diya | مُؤذِي . رَدِي |
| Leniency | لِنْیِنْسِي | Tasamoh | تَسَامُح |
| Lenient | لِینْیِنْت | Motasameh, —een | مُتَسَامِح |
| Vanity | ڤَنِتي | Ghoroor | غُرُور |
| Vain | ڤِين | Magh-roor, —een | مَغْرُور |
| Mean | مِين | Dani, adniya | دَنِيء |
| Forgery | فُرْجَرِي | Taz weer | تَزْوِير |
| Forger | فُورْجَر | Mozaw wir, —een | مُزَوِّر |
| Quack | كْوَاك | Dag gal, —een | دَجَّال |

---

## مساحات وأشكال وخواص الأجسام

## Dimensions Sizes and Properties of Bodies

| | | | |
|---|---|---|---|
| Heavy | هَڤِي | Te-qeel, to-qal | ثَقِيل |
| Light | لَايْت | Khafif, khofāf | خَفِيف |
| Hard | هَارْد | Nashef —een | صلب . ناشف |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Soft | سُفْتْ | Tari, torai | لين طري |
| Flexible | فِلِكْسِبْل | Maren, —een | لين . مَرِن |
| Full | فُلْ | Malyân, —een | ملآن |
| Empty | إمْتِ | Fâregh, —een | فارغ |
| Thick | ثِكْ | Tekheen, tokhân | سميك . ثخين |
| Thin | ثِن | Rafee', rofâ' | رفيع |
| Large, Big | لَارْج | Kebeer, kobâr | كبير |
| Small | سْمُوْل | Sagheer, soghâr | صغير |
| Little | لِتْلْ | Shewayya, qaleel qolal | قليل ( كمية ) |
| Few | فيُوْ | Qaleel, golâl | « ( عدد ) |
| Much | مَتْشْ | Keteer, kotâr | كثير ( كمية ) |
| Many | مِنِي | Keteer, kotâr | « ( عدد ) |
| New | نْيُوْ | Gadeed, godâd | جديد |
| Old | أُولْدْ | Qadeem, qodâm | قديم |
| Narrow | نَرُوْ | Day-yaq, —een | ضيق |
| Wide | وَايْدْ | Wâsse', —een | واسع |
| Extensive | إكْسْتِنْسِفْ | Moatadd —een | ممتد |
| Broad | بْرُوْدْ | 'areed, 'orâd | عريض |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Breadth | بَرِدْثْ | ’ard | عَرْض |
| Short | شُرْتْ | Qa[illegible], [illegible] -een | قَصِيرْ |
| Shortness | شُرْتْنَسْ | Qoser, [illegible]oser | قُصر |
| Long | لُنْج | Taweel, towal | طَوِيل |
| Length | لِنْجث | Toul | طُول |
| Lengthwise | لِنْجْث وَايْز | [illegible] | بالطول |
| Crosswise | كُرُسْ وَايْز | Be[illegible] ard | بالعرض |
| High | هَيْ | [illegible] -een | عالي |
| Height | هَيْت | Ertefa’, ’elu | علوّ، ارتفاع |
| Low | لُو | Wâti, -een | واطي |
| Deep | دِيپ | [illegible]weet, ghowdt | عميق، غويط |
| Depth | دَپْث | [illegible]howt | عمق، غوط |
| Sweet | سْوِيت | Helw, -een | حلو |
| Salt, salty | سُلْت، سُلْتِي | Mâlehh, -een | مالح |
| Bitter | بِتَر | Morr, -een | مُرّ |
| Sour | سُوَر | Hhamed, -een | حامض |
| Equal to | إِيكُوَلْ تُ | Mossâwi le | مساوي لـ |
| Different from | دِفِرِنْت فُرُم | Mokhtalef ’an | مختلف عن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Parallel to | پَرَلِلْ تُ | Mowâzı le | موازٍ لـ |
| Square | سْكْوِيرْ | Morab-ba' —ât | مُرَبَّع |
| Triangle | تْرِيَنْغِلْ | Mosal-las, —ât | مُثَلَّث |
| Oblong | أُبْلُنْغ | Mos-tateel —ât | مُسْتَطِيل |
| Angle | آنْغِلْ | Zâw-ya, *zawâya* | زَاوِيَة |
| Acute angle | أَكْيُوتْ آنْغِلْ | » ḥhâd-da | » حَادَّة |
| Obtuse » | » أُبْتْيُوس | » monfariga | » مُنْفَرِجَة |
| Right » | » رَيْتْ | » qâïma | » قَائِمَة |
| Circle | سِيرْكِلْ | Daï-ra, *dawayer* | دَائِرَة |
| Round | رَاوْنْدْ | Medaw-war, —*ïn* | مُسْتَدِير، مُدَوَّر |
| Diameter | دَيَمْتَرْ | Qotr, *aqtâr* | قُطْر |
| Radius | رَادِيُس | Noss qotr | نِصْف قُطْر |
| Circumference | سِيرْكَمْفِرِنْس | Mohheet | مُحِيط (الدائرة) |
| Arc, arch | آرْك | Qôs, *aqwâs* | قَوْس |
| Oval | أُوْفَلْ | Ba-dâwi | بَيْضَاوِيّ |
| Flat | فْلَاتْ | Mosat-taḥh, —*ât* | مُسَطَّح |
| Surface | سِيرْفِس | Sathh, *sotooh* | سَطْح |
| Base | بَيْس | Assâs, —*ât* | قَاعِدَة، أَسَاس |
| Cube | كْيُوبْ | Moka'-'ab, —*ât* | مُكَعَّب |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cone | كُون | Makh-root | مَخْرُوط |
| Distance Space | سْپيس | Maçâfa, -at { bo'd ab'ad { | بُعد . مسافة |
| Line | لَاين | Khat khetoot | خَطّ |
| Oblique | اُبْليك | Monhharef | مائل . منحَرف |
| Perpendicular | پَرپَنْدِكْيُلَر | 'Amood | عمودي . قائم |
| Horizon | هُرَيزَن | Ofoq, âfaq | افُق |
| Horizontal | هُرِزنْتَال | Ofoqi | افُقي |
| Centre | سَنْتَر | Markaz, marâkez | مَرْكَز |
| Axis | أكْسِس | Mehh-war mahhâwer | مِحْوَر |
| Atom | أطُم | Zar-ra, -ât | ذرَّة |
| Atomic | أطُمِك | Zarri | ذَرّي |
| Movement | مُوفْمَنْت | Hharaka | حَرَكَة |
| Attraction | أتْرَكْشَن | Gâzibiy-ya | جاذبيّة |
| Gravity | گرَوِتي | • ardi-ya | أرضيّة * |
| Natural | نَتْشُرَل | Tabee'i | طَبيعي |
| Artificial | أرْتِفِشَال | Estenâ'i | اصطناعي |
| Imitation | إمِتيشَن | Taqleed | تَقْليد |
| Simple | سِمْپِل | Baseet | بَسيط |
| Compound | كُمْپاوْنْد | Morak-kab | مُرَكَّب |

## Domestic Electricity, etc. الكهربا المنزلية ، وما إليها

| | | | |
|---|---|---|---|
| Electricity | إلكتريستي | Kahraba | كهربا |
| Electric | إلكترك | Kahrabi | كهربي |
| Electrician | إلكتريشن | 'amel kahrabi | عامل كهربي |
| Motor | موطر | Motor —at | موتور |
| Dynamo | دينمو | [illegible] —at | محرك ، دينامو |
| Battery | بتري | Battariya —at | بطارية |
| Switch | سويتش | Meftâh mafâteeh | مفتاح |
| Switch (turn) on | سويتش أن | Iftah | افتح ( النور او البابور ) |
| Switch (turn) off | سويتش أف | Eqfil | اقفل ( « « « ) |
| Bulb | بلب | Béka | بيكة ( « ) |
| Valve | فلف | Sammam —at | صمام ، بلف |
| Magnetism | مغنتيزم | Maghnatis | مغنطيس |
| Radio | راديو | Radyu —at | مذياع ، راديو |
| Broadcasting station | برودكاستنج ستيشن | Mahattet —at ezâ'a | محطة إذاعة |
| To broadcast | تو برودكاست | Yezee' | يذيع |
| Microphone | ميكروفون | Mokabber —at es-sot | مكبر الصوت |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Wireless | [illegible] | [illegible] | لاسلكي |
| Aerial | [illegible] | [illegible] | هوائي ، [illegible] |
| Radiator | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

---

## ظروف وحروف جر وعطف كثيرة الاستعمال

## Adverbs, Prepositions and Conjunctions in constant use

| | | | |
|---|---|---|---|
| About | [illegible] | [illegible] | حول ، بخصوص |
| Above | [illegible] | [illegible] | فوق |
| After | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Afterward | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Again | [illegible] | [illegible] | [illegible] ، أيضاً |
| Against | [illegible] | [illegible] | [illegible] ، ضدّ |
| All | [illegible] | [illegible] | كافة ، كلّ |
| Along | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Already | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Also | [illegible] | kaman | [illegible] ، كذلك ، كمان |
| Although | [illegible] | [illegible] | [illegible] ، ولو أن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Among, Amid, Amongst | أَمَنْغ | Bên | مابين ، بَين |
| And | أَنْد | Wa, we | ثم ، وَ ( واوْ العطف ) |
| Around | أَراوَنْد | Hhôl | حَول |
| As | آزْ | Lamma, Zai | مثْل ، شبه ، لمّ ، زيّ |
| Aside | أَسايْد | 'ala ganb | على جنب |
| At | آتْ | Fee, 'and | بالقُرْب ، في ، عِنْد |
| At first | ه فِرْسْتْ | Aw-walan | أولاً |
| At last, At length | ه لاَسْتْ | Akhee-ran | أخيرًا |
| At least | ه لِيسْتْ | 'ala el a-call | على الأقلّ |
| At most | ه مُوسْتْ | 'ala el ak-tar | على الأكْثر |
| At once | ه وَنْس | Hhâlan | فوْرًا ، حَالاً |
| At present | ه پرِزِنْتْ | Delwaqt | الآن ، دلوقت |
| Away | أَوِي | Ba'eed | على بعد ، بعيد |
| Because | بِكُوزْ | Bi-sabab, le-an | بسبب ، لأنْ |
| Before | بِفُورْ | Qabl, qod-dâm | أمام ، قُدّام قَبل |
| Beforehand | بِفُورْ هَنْد | Moqad daman | قبلاً ، مُقدّما |
| Behind | بِهَايْنْد | Wara, Khalf | خلْف ، وراء |
| Below, Beneath | بِلُو | Tahht | أسْفل ، أدْنى ، تحْت |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | B[illegible] | [illegible] محاس ، قرب |
| [illegible] | [illegible] | K[illegible] | [illegible] ، سوى ، خلاف |
| Between | [illegible] | [illegible] | [illegible] بين |
| Beyond | [illegible] | Wara | فوق ، وراء |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| But | [illegible] | Laken | غيران ، لكن |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Down | [illegible] | Tahht | سفل ، تحت |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Easily | [illegible] | Besuhoula | [illegible] |
| Enough | [illegible] | Kif[illegible] | [illegible] |
| Except | [illegible] | M[illegible] Illa | سوى ، عدا ، إلا |
| For | [illegible] | [illegible] | لأجل ، عشان |
| For instance | [illegible] | M[illegible] | مثلاً |

| | | | |
|---|---|---|---|
| From | فْرُمْ | Men | مِنْ |
| Here | هِير | Hena | هنا |
| How ? | هَوْ | Kef [illegible] | كيف |
| If | اِفْ | Iza | إذا |
| In, Inside | اِنْ . اِنْسَايْدْ | Fi, Guw-wa | داخل . في |
| In and out | اِنْ اَنْدْ اَوْتْ | Guw-wa we barra | جوّا وبرّا |
| In the mean time | اِنْ دِمِينْ تَايْمْ | Fi asna za[illegible]ek | في [illegible] ذلك |
| Into | اِنْتُ | Guw-wa [illegible] | جوّا . في . داخل |
| Late | لِيتْ | Wakhri | متأخر . وخري |
| More | مُورْ | [illegible] | أكثر . زيادة |
| Much | مَتْشْ | Keti[illegible] | كثير |
| Near | نِيرْ | [illegible] | قريب من |
| Never | نِڤَرْ | [illegible] | [illegible] |
| No! Not | نُو . نُتْ | [illegible] | كلا . ليس . لا |
| Not yet | نُتْ يِتْ | Lessa | [illegible] . لسّه |
| Now | نَاوْ | [illegible] | الآن . دلوقت |
| Of | اُفْ | Men [illegible] | من [illegible] |
| Off | اُفْ | Be[illegible] | بعيدا |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Often | آفِن | Mirâ ran | مراراً |
| On | أُن | 'ala | على |
| Only | أُنلي | Fass [illegible] | فقط [illegible] |
| Out Outside | آوتْ | [illegible] Khâr[illegible] | [illegible] |
| Over | أوفَرْ | Aktar men | [illegible] على، أكثر من |
| Perhaps | پرهبس | Yemken | [illegible] يمكن |
| Precise | پرسيس | [illegible] | ممكن |
| Probably | پرُبْبلي | Men el [illegible] mal | من المحتمل |
| Quickly | كْوِكْلي | [illegible] | بسرعة |
| Quietly | كْوايتْلي | [illegible] | سكينة، بهدو |
| Quite | كْوايت | Tamâm | تماماً |
| Round | رَاوْنْدْ | Hôl | حول |
| Since | سِنْسْ | Men modde | منذ، من مدة |
| Slowly | سْلولي | 'ala mah | ببطء، على مهل |
| Some | سَمْ | Shewayya Ba'd | بعض |
| Sometimes | سَمْتايمز | Ba'd el ahhyan | بعض الأحيان |
| Soon | سون | Hâlan | قريباً، حالاً |
| There | ذِيرْ | Henâk | هناك |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Therefore | [illegible] | Lezalek | من ثم ، لذلك |
| Through | [illegible] | Bewasetat | عن يد ، في واسطة |
| Till, Until | [illegible] | Leghayet [illegible] | الى ان ، لغاية |
| To | [illegible] | Ela | الى |
| Too, Also | [illegible] | Kaman | ايضا ، كذا |
| Towards | [illegible] | Nahwu | نحو |
| Under, Underneath | [illegible] | Taht | تحت |
| Unless | [illegible] | [illegible] | ما لم |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | فوق ، على |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | اعتياديا ، عادة |
| Very | [illegible] | [illegible] | جدا |
| When | [illegible] | [illegible] | حين ، لما |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | من اين |
| Where | [illegible] | [illegible] Mahall | حيث ، مطرح ، محل |
| Where | [illegible] | Ein | اين ، فين |
| With | [illegible] | Ma'a, Be | مع ، بـ |
| Within | [illegible] | Fi Gawwa | داخلا ، في ، جوا |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Without | وذاوت | Bedoon Bela | بدون . بلا |
| Yes | يتس | Na'am; Aywa | ايوه . نعم |
| Yet | بت | Lel an Ledel waqt | لحد . الآن |

---

## The Pronouns الضمائر

| | | | |
|---|---|---|---|
| I can | أي كن . | Ana aqdar | أنا أقدر |
| He " | " يي | Howa yeqdar | هو يقدر |
| She " | " شي | Hiya teqdar | هي تقدر |
| We " | " وي | Ehhna neqdar | نحن نقدر |
| You " | " يو | Enta teqdar<br>Ento teqdaro | انت و انتم تقدروا |
| They " | " ذي | Hom yeqdaro | هم يقدروا |
| *Tell me* | تيل م | Qool li | اخبرني . قول لي . قل لي |
| " him | " هم | " loh | اخبره . " له |
| " her | " هر | " laha | اخبرها . " لها |
| " us | " أص | " lena | اخبرنا . " لنا |
| I tell you | آي تيل يو . | Ana aqool lak<br>" " lakom | أقول لك |
| Tell them | تيل دم . | Qool lahom | اخبرهم . قل لهم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| My book | ماي بُكْ | Kitâbi | كتابي |
| His book | هِزْ بُكْ | Kitâb-o | كتابه |
| Her " | " هَارْ | " -ha | كتابها |
| Our " | " آوَرْ | " -na | كتابنا |
| Your " | " يُورْ | Kitab-ak, -kom | كتابك . كتابكم |
| Their " | " ذِيرْ | " [illegible] | كتابهم |
| This, That | ذِسْ . ذَاتْ | [illegible] | هذا . دا |
| " " | " " | [illegible] di (*) | هذه . دي |
| These, Those | ذِيزْ . ذُوزْ | [illegible] | هؤلاء . دول |
| Who, whom | هُو . هُومْ | [illegible] | الذي (للإنسان) |
| That, Which | ذَاتْ . وِتْشْ | [illegible] | الذي (للحيوان والجماد) |
| Who? | هُو | Man, meen | من . مين |
| Whose? | هُوزْ | [illegible] bitâ' meen | لمن . بتاع مين |
| What? | وَطْ | Mâza, êh | ما . ماذا |
| Why? | وَاي | Lêh, alashan êh | لماذا . ليه |
| Where? | وِيرْ | Fên, wên | أين . فين |

(*) *Da*, *Di* and *Dôl* come after the nouns they denote, which should take the article, as in, El kitâb *da* (this book), El bent *di* (that girl), El beyoot *dôl* (these houses).

## كلمات تختص بالتجارة والاشغال

## Commercial and Business terms.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Account | أكَوْنت | Hisab, *-at* | حِساب |
| Accountant | أكَوْنْتَنْت | [illegible] | مُحاسبجي |
| Chief accountant | » شِيف | [illegible] | رئيس المحاسبين |
| Agency | ايجَنْسي | Taw-keel, *-at* | وكالة . توكيل |
| Agent | ايجنت | Wakeel, *wokala* | عميل . وكيل |
| Amount / Sum | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Article | آرْتِكَل | Sanf, *asnaf* | صَنْف |
| At (@) | آت | Bese'r | بسِعر |
| Auction | اوكشن | [illegible] | مزاد |
| Auctioneer | اوكشنير | Dallal, *-in* | دلّال |
| Balance | بلنس | Rased, [illegible] | باقي حساب . رصيد |
| Bale | بيل | Bala, *balat* | بالة |
| Bank | بَنْك | Bank, *benook* | مصرف . بنك |
| Bank note | » نوت | Waraqet bank | ورقة بنك |
| Banker | بنكر | Banker | صرّاف . بنكير |
| Bankrupt | بَنْكرَبْت | Mefal less, *-een* | مفلس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bankruptcy | بنكربتسي | Taf[illegible] | تفليسة |
| Bill of lading | بل أف ليدنج | Boleeset shahna | بوليصة شحن |
| Book-keeper | بك كيبر | Måsek et dafâter | [illegible] |
| Book-keeping | بك كيبنج | Mask ed dafâter | مسك الدفاتر |
| Broker | بروكر | Semsâr, *somâsera* | سمسار |
| Brokerage | بروكرج | Samsara | سمسرة |
| To buy | تو باي | Eshtara, (eshteri) | اشترى |
| Capital | كبيتال | [illegible] | رأسمال |
| Cargo | كارجو | Sh[illegible] | شحنة |
| Cash, Money | كش | Feloos, Naqdiy-ya | نقدية |
| Cashier | كشير | [illegible] | صراف |
| Cheap | تشيب | Rekhees, *rukhas* | رخيص |
| Cheque | تشك | T[illegible] *tahawel* | حوالة تحويل |
| Clerk | كلارك | Kâteb, *Kottab* | كاتب |
| Commerce | كمرس | Tegâra | تجارة |
| Commercial | كمرشل | Tegâri | تجاري |
| Commission | كمشن | 'Omoola | عمولة |
| Company, (Co.) | كمبني | Sharika, —*ât* | شركة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Contract | كنترَكت | [illegible] | عقد، كونترتو |
| Correspondence | كُرِسْپُنْدِنْس | [illegible] | مكاتبة |
| Creditor | كرِدِتُر | [illegible] | دائن، مطلوب له |
| Cu[illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| C[illegible] | [illegible] | [illegible] | دائن، صاحب دين |
| [illegible] | كستمر | [illegible] | زبون |
| Dear, expensive | دِير | [illegible] | غالي |
| Debt | دت | [illegible] | دين |
| Debtor | [illegible] | [illegible] | مديون، مطلوب منه |
| Demand | [illegible] | [illegible] | طلب |
| In demand | إن دِمَنْد | [illegible] | مطلوب، رائج |
| Good demand | جُدْ دِمَنْد | [illegible] | رواج |
| Deposit | دِپُزِت | Ta meen [illegible] | تأمين، أمانة |
| Detail | دِتيل | Tafseel | تفصيل، توضيح |
| Discount, reduction | دِسْكَاوْنْت | Tanzeel | خصم، تنزيل |
| Duty, Customs | ديُوتي | Rasm (resoom) gom-rok | رسم جمرك |
| Expense | إكسپنس | Masroof, -at | مصروف |
| Fare | فير | Ograt(ogor) safar | أجرة سفر |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Freight | [illegible] | Nawloon | نولون |
| Gain, Profit | [illegible] | Rebh, arbâh | ربح |
| Goods | [illegible] | badâye' | بضائع |
| Income | [illegible] | Dakhl | دخل ، ايراد |
| Inventory | [illegible] | Ta'weeq, [illegible] | [illegible] |
| Instalment | [illegible] | Qest, aqsât | قسط |
| Insurance | [illegible] | [illegible] | تأمين سكورتاه |
| To insure | [illegible] | [illegible] | أمّن ، سوكر |
| Interest | [illegible] | Faiz, fawaiz | فائدة |
| Endorsement | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Letter | [illegible] | Gawab, gawabât | جواب |
| To borrow | [illegible] | Estalaf (estedan) | [illegible] |
| To lend | [illegible] | Sallef | قرض ، سلّف |
| To lose | [illegible] | Khesser, (ekhsar) | خسر |
| Loss | [illegible] | Khosara, khasâyer | خسارة |
| Merchant | [illegible] | Tâger, toggâr | تاجر |
| Merchandise | [illegible] | [illegible]a'a, badaye' | بضاعة |
| Mortgage | [illegible] | Rahniy ya, [illegible] | رهن ، رهنية |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Net | نت | Sa[illegible] | صاف . صافي |
| Order | اوردر | Amr talab, -át | طلب . أمر |
| Package Parcel | بكيدج | Tard toroód | رزمه . طرد |
| Partner | بارتنر | Shareek, shoraka | شريك |
| To pay | تو بى | Dafa [illegible] d fa' | دفع |
| Payment | بيمنت | Dof-'a, do-fa' | دفع . دفعة |
| Price | براس | Taman, atmán | ثمن |
| Profit | بروفت | Maksab, makaseb | ربح مكسب |
| Purchase | برشز | [illegible] | شراء |
| Rate | ريت | Se'r, as'ár | سعر |
| Receipt | رسيت | Was[illegible] wosoolat | إيصال وصل |
| Rent | رنت | Oera oga[illegible] | إيجار . أجرة |
| Retail | ريتل | [illegible] | قطاعي |
| Sale | سيل | [illegible] | بيع |
| To sell | تو سيل | [illegible] | باع |
| Seller, Dealer | سلر | [illegible] | بائع . بياع |
| Sample | سمبل | [illegible] | عينة |
| Store, Warehouse | ستور | Makhzan makházen | مخزن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tariff | تَرِفْ | Ta'reefa | تسعيرة ، تعريفة |
| Tax | تَاكْسْ | Dareeba, *darâqeb* | ضريبة |
| Telegram | تِيلِغْرَمْ | Telegraf [illegible] | تلغراف |
| Telephone | تِيلِفُونْ | Telephone | تلفون |
| Value | فَلْيُو | Qeema, Taman | قيمة |
| Wholesale | هُولْ سِيلْ | Bel gom-la | بالجملة |
| Change | تْشِينْجْ | Fak-ka | فكة |
| Coin | كُويْنْ | [illegible] | عُملة |
| Pound, (Sovereign) | پَاوِنْدْ | [illegible] —*at* | جنيه |
| » (Sterling) | » سْتِرْلِنْج | Engeleez | » إنكليزي |
| Egyptian Pound | جِيپْشَنْ پَاوِنْد | » Masri | » مصري |
| Dinar | دِينَارْ | [illegible] | جنيه عراقي ، دينار |
| Shilling | شِلِنْ | Shilin, —*at* | شلن |
| Penny | پِنِي | [illegible] | پنس |
| Franc | فِرنك | Frank [illegible] | فرنك |
| Dollar | دُلَرْ | Riyal —*at* | ريال |
| Cent | سِنْتْ | Cent —*at* | سنت ( ٢ مليما ) |
| Piastre (P T) | پِيَاسْتَرْ | [illegible] | قرش |
| Milliem; Mill | مِلِيمْ مِلْ | [illegible] —*at*, *malaleem* | مليم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Weights** | ويتس | Mawazeen | موازين |
| Ton | طن | T[illegible] —t | طونولاته |
| Cantar (the weight) | كنتر | [illegible] qanateer | قنطار |
| Oke | اوك | [illegible] —at | اقة |
| Pound (Lb.) | رطل ، پوند | Rat[illegible] artal | رطل |
| Ounce | اونس | [illegible] | وقية وقيه |
| Dram | درام | [illegible] | درهم |
| Gram | جرام | [illegible] —at | جرام |
| Kilogramme | كيلوگرام | [illegible] —at | كيلو جرام |
| **Measures** | ميجرز | Ma[illegible] | مقاييس |
| Metre | ميتر | [illegible] | متر |
| Centimetre | سنتيميتر | [illegible] —at | سنتيمتر |
| Yard | يارد | [illegible] | [illegible] |
| Foot | فت | [illegible] | قدم |
| Inch | إنش | Qirât, qarâreet | قيراط |
| Mile | مايل | Meel, amyal | ميل |
| Kilometre | كيلوميتر | Kilometr, —at | كيلومتر |
| Span | سپان | Shebr, ashbâr | شبر |
| Cubit | كيوبت | Dirâ', adro' | ذراع (٥٤ سنتي) |

## GOVERNMENT TERMS. الحكومة

| | | | |
|---|---|---|---|
| King | كِنْغ | Malek, *melook* | مَلِك |
| Queen | كُوِينْ | Malika | مَلِكَة |
| Emperor, Czar | إِمْبِرُورْ، زَارْ | Imbratôr, *abâtira* | إمبراطور |
| Sultan | سُلْتَنْ | Soltan, *salatin* | سُلطان |
| President | پْرِزِدِنْت | Ra-ees, *ro-asa* | رَئيس |
| Crown prince | كْرَاوْنْ پْرِنْس | Wali 'ahd | وَلي عَهد |
| Prince | پْرِنْس | Ameer, *omara* | أمير ، برنس |
| Princess | پْرِنْسِس | Ameera, Brenas | أميرة ، برنسس |
| Duke | دْيُوك | Dooq, *—ât* | دُوق |
| Duchess | دَتْشِس | Dooka | دوقة |
| Marquis | مَارْكِوِز | Marqeez | مركيز |
| Count | كَاوْنْت | Kont | كونت |
| Countess | كَاوْنْتِس | Kontêssa | كونتيس |
| Lord | لُورْد | Lord, *—ât* | لورد |
| Lady | لَيْدِي | Lady | ليدي |
| Pasha | پَاشَا | Basha, *bashawât* | باشا |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bey | | Bey, behawat | بك . بيك |
| Ambassador | | Safeer, sufara | سفير |
| [illegible] | | [illegible] | مندوب [illegible] |
| [illegible] | | [illegible] | قنصل |
| [illegible] | | [illegible] | حاكم . محافظ |
| [illegible] | | [illegible] | حكمدار |
| [illegible] | | [illegible] | وزارة |
| Minister | | Wazeer, wozara | وزير |
| [illegible] | | [illegible] wozara | رئيس وزرة |
| [illegible] | | [illegible] | وزارة [illegible] |
| " of [illegible] Works | | [illegible] | " [illegible] |
| " of [illegible] | | [illegible] | " [illegible] |
| " of Foreign Affairs | | [illegible] | " [illegible] |
| " of [illegible] | | [illegible] | " [illegible] |
| " of War | | " el defa' | " الدفاع |
| " of Education | | " el ma'aref | " المعارف |
| " of [illegible] Affairs | | el [illegible] el egtema'iy-ya | " [illegible] |
| " of Public Health | | Wezâret es,sehha | " الصحة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Council of Ministers | كونسِل | MaglES wozara | مجلس وزراء |
| Adviser | أدفيزر | Mostashar -een | مستشار |
| [illegible] General | [illegible] جنرال | [illegible] | نائب عمومي |
| Substitute of Parquet | [illegible] | [illegible] | وكيل [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | موظف حكومة |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] askari | جندي ، عسكري |
| Army | [illegible] | [illegible], geyoosh | جيش |
| Parliament | [illegible] | [illegible] | مجلس نواب |
| Member of Parliament | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | Qadi, qodat | قاضي |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] -een | محضر |
| Expert | إكسبرت | Khabeer khobara | خبير |
| Inspector | إنسبكتر | Mofattesh, —een | مفتش |
| Director | دايركتر | Modeer, —een | مدير |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Station-master | سٹیشن ماسٹر | Nazer mahatta | ناظر محطة |
| Assistant station master | | Mo'awen mahatta | معاون محطة |
| Guard | گارڈ | Kamsari-ya | كمسري |
| Telegraphist | ٹلگرافسٹ | Telegrafgi-ya | تلغرافجي |
| Storekeeper | سٹورکیپر | Makhzangi-ya | مخزنجي |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Signalman | [illegible] | [illegible]-ya | اشرجي |
| Driver | ڈرائیور | Sowwa[illegible] | سوق |
| Stoker fireman | سٹوکر، فیرمن | [illegible]-ya | عطشجي تشجي |
| Postmaster | پوسٹ ماسٹر | Wakil (boosta) | وكل بوشته |
| Postman | پوسٹمین | [illegible] ) boost | ساعي بوسطة |
| Usher | [illegible] | H[illegible] | حاجب |
| Pensioner | پنشنر | [illegible] | بالمعاش صاحب معاش |
| Pay, Salary | [illegible] | M[illegible] | ماهية |
| Official | [illegible] | Rasmi, -ya | رسمي |
| Unofficial | [illegible] | gheir rasmi | غير رسمي |
| Government offices | گورنمنٹ دفاتر | Dawayer el Hokooma | دوائر الحكومه |
| Telegraphs administration | ٹیلیگراف | Maslahet et telegrafat | مصلحة التلغرافات |

[illegible] ( ٩ )

| | | | |
|---|---|---|---|
| Customs Department | كستمز ديپارتمنت | E[illegible] el gamarek | إدارة الجمارك |
| Coast Admin[illegible] | [illegible] | [illegible] | مصلحة [illegible] |
| Post Office | پوست فس | [illegible] | مكتب البوستة |
| The Law | [illegible] | [illegible] | شريعة . القضاء |
| The Governorate | [illegible] | [illegible] | المحافظة |
| Police station | پوليس ستيشن | [illegible] | [illegible] |
| Consulate | [illegible] | [illegible] | قنصلية قنصلاتو |
| Embassy | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Consular Courts | [illegible] | [illegible] | محاكم قنصلية |
| The Mixed Tribunals | [illegible] | [illegible] | محاكم مختلطة |
| Native Tribunals Courts | [illegible] | [illegible] | محاكم [illegible] |
| Mohammedan Law Courts | [illegible] | [illegible] | [illegible] شرعية |
| The Courts of First In[illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] الابتدائية |
| Courts of Summary [illegible] | [illegible] | [illegible] | محاكم جزئية |
| Court of Appeal | كورت أف أپيل | [illegible] | محكمة الاستئناف |
| Court of Cassation | كورت أف [illegible] | Mahkamet en Naq[illegible] wa[illegible] | محكمة النقض [illegible] |
| [illegible] Lawsuit | [illegible] | [illegible] qadáya | قضية |
| Contravention | كنترفنشن | Mo[illegible]lafa | مخالفة |
| Misdemeanour | مسدمينر | G[illegible] jonah | جنحة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Crime, Felony. | كرايم | [illegible] | جريمة جنحة |
| Appeal | أپيل | [illegible] | استئناف |
| Hearing [illegible] | [illegible] | [illegible] | محكمة |
| Aggressor | أغرسر | [illegible] | معتدي |
| Adversary [illegible] | أدفرسري | [illegible] | خصم |
| Plaintiff | پلنتف | [illegible] | مدعي |
| Defendant | دفندنت | Mud[illegible] | مدعى عليه |
| Witness | وتنس | [illegible] | شاهد |
| Charge Accusation | تشرج أكيوزيشن | [illegible] | تهمة |
| The Code | كود | [illegible] | القانون |
| Paragraph | پراغراف | Fa[illegible] | فقرة |
| Fine | فين | [illegible] | غرامة |
| Imprisonment | امپرزنمنت | [illegible] | سجن ، حبس |
| Prison | پريزن | [illegible] | سجن |
| Assumptions | [illegible] | [illegible] | إعلان، علم حسن |
| Oath | أوث | Yameen | يمين |
| He took the oath. | | Hhelefel yameen | حلف يمين |
| Judgement | جدجمنت | Hhokm madani | حكم مدني |
| Sentence | سنتنس | Hhokm genai | حكم جنائي |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Independence | إندبندنس | Esteqlal | إستقلال |
| Independent | إندبندنت | Mustaqill | مستقل |
| Occupation | أكيبيشن | Ehtelal | إحتلال |
| Evacuation | إفكيشن | Gala | جلاء |

## Verbs in constant use أفعال كثيرة الاستعمال

### *Regular Verbs* أفعال قانونية (1)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Abandon (1) | أبندن | Tarak, *etrok* | هجر، ترك |
| Abolish, Cancel | أبولش | [illegible] | الغى، أبطل |
| Abuse (1) | أبيوز | Abân, *heen* | أساء استعمال، أهان |
| Accept | أكسبت | Qebel, *eqbal* | قبل |
| Accompany (1) | أكمبني | [illegible] | رافق |

(١) [illegible]

(1) The Arabic verbs are in the third person singular of the past tense and those verbs written in Italics are in the imperative mood (1) Where the imperative is not given, it is the same as the third person singular of the past tense.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Account for | أكّونت فور | [illegible] | علّل عن |
| Accustom to | أكستوم تو | [illegible] | عوّد على |
| Acknowledge | أكنلدج | [illegible] | أقرّ . اعترف |
| Acquaint with | أكوينت وذ | [illegible] | عرّف . علّم بـ |
| Acquire | أكوير | [illegible] | حصّل . نال |
| Act | أكت | [illegible] | عمل . تصرّف |
| Add | أد | [illegible] | أضاف |
| Admire | أدمير | [illegible] | أعجب . استحسن |
| Admit | أدمت | [illegible] | سلّم . قبل |
| Adopt | أدبت | [illegible] | تبنّى . استصحب |
| Adore | أدور | [illegible] | عبد |
| Adorn | أدرن | Zayyen | زيّن |
| Advance | أدفنس | [illegible] | تقدّم |
| Affirm | أفرم | Akked | أكّد |
| Agitate | أجتيت | Hayyeg | هيّج |
| Agree | أجري | [illegible] | اتّحد . اتّفق |
| Agree on | أجري أون | Agmaʿ ʿala | أجمع على |
| Agree to | أجري تو | Wâfeq ʿala | وافق على |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Aid, Assist, Help | إيدْ، هَلْبْ | Sa'ed | ساعد |
| Allow, Permit | ألاو، برمت | [illegible] rēzen | سمح، أذن |
| Alter | آلْتَر | Ghay-yar | غيّر |
| Amuse | أمْيُوز | Sal la, sal li | سلّى |
| Annoy | أنُوي | [illegible] al | كدّر، ضايق، زعل |
| Answer, Reply | [illegible] | [illegible] | جاوب |
| Apologize for | [illegible] | [illegible] | إعتذر عن |
| Appear | [illegible] | [illegible] | بان، ظهر |
| Apply | أبْلاي | [illegible] | استعمل، [illegible] |
| Appoint | أبْوينْت | [illegible] | وظّف، عيّن |
| Approach | أبْرُوتش | [illegible] rab [illegible] min<br>[illegible] eqterb | قرب من |
| Approve of | أبْرُوف | [illegible] | صدّق على، وافق على |
| Arrange | أرْرينْج | Rat-teb | رتّب |
| Arrive | أرَيف | We-sel, ewsal | وصل |
| Ask | آسْك | Sa al, es'al | سأل |
| Ask after | آسْك آفْتَر | [illegible] 'an | سأل عن |
| Assure | أشُور | Ak ked | أكّد |
| Astonish | أسْتُونِش | Ad'hash, ed'hesh | أدهش |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Attach to | [illegible] | R[illegible] | [illegible] |
| Attack | [illegible] | [illegible] | هجم على |
| Attend | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Attract | [illegible] | [illegible] | جذب |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | صدق |
| Belong to | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | لام على |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Boast of | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Bo[illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Borrow | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Bow | [illegible] | En hhana [illegible] | [illegible] |
| Breathe | [illegible] | Etnaf fes | تنفس |
| Bribe | [illegible] | Bar tal | رشى ـ برطل |
| Bury | [illegible] | Da-fan, *edfen* | دفن |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ca[illegible] | [illegible] | Nad[illegible] *endah* [illegible] | [illegible] |
| Cal[illegible] | [illegible] | Z[illegible] | [illegible] |
| Care for | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Carry | [illegible] | Hha-mal, *ehh-mel* | حمل |
| Cause | [illegible] | Sab-be | [illegible] |
| Certify | [illegible] | She-hed, *esh-had* | [illegible] |
| Change | [illegible] | Gh ay-yar | [illegible] |
| Chat | [illegible] | Tahl[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | Ghash, *ghesh* | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | Qa-fal, *eqfel* | قفل |
| Collect | [illegible] | [illegible], *eqma* | جمع |
| Comfort, Console | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Command | [illegible] | Amar, *eemor* | أمر |
| Commence | [illegible] | Eb-tada, *ebtedi* | ابتدأ |
| Communicate with | [illegible] | Khaber | خبر ، كاتب ، اتصل بـ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Compliment | كُمبلِمِنْت | Wassal | وصّل |
| Compare | كُمْبيرْ | Qaren | قارن |
| Complain of | كُمْبلينْ اُفْ | Estaka men | اشتكى من |
| Complete | كُمْبليتْ | kam-mel | تمم كمّل |
| Conduct oneself | كُنْدَكْتْ | [illegible] | [illegible] |
| Confess | كُنْفِسْ | E'taraf, e'teref | اعترف |
| Confirm | كُنْفِرْمْ | Sabbet, Akked | أكّد . ثبّت |
| Congratulate | كُنْغْرتْشُليتْ | [illegible] hanni | هنّأ |
| Consent to | كُنْسِنْتْ تُ | [illegible] qbal | رضي بـ . قبل |
| Consider | كُنْسِدرْ | E'ta-bar, e'teber | تأمّل . اعتبر |
| Consist of | كُنْسِسْتْ اُفْ | Etrak-keb men | تركّب من |
| Consult | كُنْسلْتْ | Shawer | استشار . شاور |
| Contain | كُنْتينْ | Ehta-wa 'ala | حوى على |
| Content | كُنْتِنْتْ | Ar-da, erdi | أرضى |
| Continue | كُنْتِنْيُو | Estam-arr, estamerr | استمر |
| Contradict | كُنْترَدِكْتْ | Kha-lef, Naqed | ناقض . خالف |
| Convince | كُنْفِنْسْ | Aq-na', eqne' | أقنع |
| Cook | كُكْ | Ta-bakh, et-bokh | طبخ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Copy | كُپي | Nasokh, ensokh | نسخ |
| Correct | كُرِكت | [illegible] | صحّح |
| Corrupt | كُرَبت | Af-sad, efsed | أفسد |
| Count | كونت | [illegible] | عدّ |
| Cover | كُفر | [illegible] | غطّى |
| Create | كريت | Kha-laq, ekh-lak | خلق |
| Cross Traverse | كرس | 'ad-da, 'ad-di | جاز ، عدّى |
| Cry | كري | [illegible]akh, es-rokh | صرخ |
| Cure, Heal | كيور ، هيل | Sha-fa, esh fi | شفى |
| Dance | دنس | Ra-qas, erqos | رقص |
| Date | ديت | Ar-rakh, Tar-rakh | أرّخ |
| Deceive | دسيف | Ghash, ghesh | خدع ، غشّ |
| Decide | دِسَيد | [illegible] | عزم ، صمّم |
| Declare | دِكلير | [illegible] | [illegible] |
| Decrease | دِكريس | Ne-qes, naq-qas | نقص |
| Delay | دِلي | Et-akh-khar | تأخّر ، [illegible] |
| Deliver (save) | دِلِفَر | Anqaz, enqez | أنقذ |
| " (hand over) | " | Sallem | سلّم |
| Demand | دِمَند | Sa-al, es-al<br>Ta-lab, et-lob | طلب ، سأل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Depart | دِيْپَارْتْ | Saser, Rah, rooh | سافر ، راح |
| Deprive of | دِپْرَايْڤ | Harram, ehh-rem | حرّم ، حرم |
| Descend | دِسِنْد | Nezel, en-zel | نزل |
| Desert | دِزِرْت | Taras, etrok | هجر ، هرب ، ترك |
| Deserve | دِزِرْڤ | Estahhaq | استحق |
| Desire | دِزَايَرْ | Eshtaha, esh-tehe | اشتهى |
| Die | دَايْ | Mat, moot | مات |
| Digest | دَيْجَسْت | Ha-dam, eh-dom | هضم |
| Direct | دَيْرِكْتْ | Ar-shad, ershed | أرشد |
| Disappear | دِسَپِيرْ | Eahtafa, ehhtefe | اختفى |
| Discover | دِسْكَفَرْ | Ek-tashaf, ektashef | اكتشف |
| Dislike | دِسْلَيْكْ | Ko-rah, ek-rah | كره |
| Distinguish | دِسْتِنْغُوِشْ | Mayyez | ميّز |
| Distribute | دِسْتْرِيبُوتْ | Wazza, Farraq | فرّق ، وزّع |
| Disturb | دِسْتِرْبْ | Az'ag, ez'eg | ازعج |
| Divide | دِفَايْدْ | Qas-sem | قسّم |
| Doubt | دَاوْتْ | Shakk, shukk | ارتاب ، شكّ |
| Dry | دْرَايْ | Nash-shef | نشّف |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Dwell | دْوِلْ | Seken, *eskon* | قطن . سَكَنَ |
| Earn, Gain | إِرْنْ . جِينْ | Re bahh, *erbahh* | كَسَبَ . رَبِحَ |
| Economize | إِكُنُمَيْز | Waf-fer | اقتصد . وَفَّرَ |
| Employ | إِمْبْلُوِي | Es akhdem | استعمل . استخدم |
| Empty | إِمْتِي | Farragh, Fa ... *fadda* | فرّغ |
| Encourage | إِنْكَرَدْج | Shag-ga | شَجَّعَ |
| Enjoy | إِنْجُوِي | Etmat ... | تمتّع |
| Enter | إِنْتَر | Dakh khal, Da kl a *edkhol* | دخل |
| Esteem | إِسْتِيمْ | Ehh ... *ehh-terem* | اعتبر . احترم |
| Exaggerate | إِكْزَاجِرِيتْ | Bâlegh | بالغ |
| Examine | إِكْزَامِنْ | Emta-hhan, *emte-hhen* | فحص . امتحن |
| Exchange | إِكْسْتْشَيْنْج | Bâdel | بادل |
| Excite | إِكْسَيْتْ | Hay ... ee | هيّج |
| Excuse | إِكْسْكِيُوزْ | ... me | عذر . سامح |
| [illegible] | إِكْسْبِلْ | Na fa ... *enfi* | نفى |
| Explain | إِكْسْبْلِينْ | Fas-sar | أوضح . فسّر |
| Facilitate | فَسِيلِتِيتْ | Sah-hel | هوّن . سهّل |
| Fear | فِيرْ | Khaf | خاف |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fill | فِلْ | Ma-la, *emla* | ملأ |
| Fine | فَين | Ghar-ram | غرّم |
| Finish | فِنِش | Khal-las | خلّص |
| Fix | فِكْس | [illegible] | حدّد . عيّن |
| Follow | فُلُو | Ta-ba', *etba'* | تبع . لحق |
| Force; Compel | فُورْس | [illegible], *elzem* | ألزم |
| Gamble | جَامْبِل | Qâmer | قامر |
| Gather | جَاذِر | Ga-ma', *egma'* | لمّ . جمع |
| Grant | جْرَانْت | Wa-hab, *ew-heb* | منح . وهب |
| Guess | جِسْ | Kham-men | خمّن . حزر |
| Hand | هَانْد | Nawel, Sallem | سلّم . ناول |
| Hate; Abhor | هِيت | Karah, *ekrah* | كره . بغض |
| Help; Aid | هَلْب | Sa'ed | ساعد |
| Hire | هَيَر | Ag-gar | أجّر |
| Hop | هُبْ | Gha-gal, *ehh-gel* | حجل |
| Hope | هُوبْ | Et'ash-shem | تعشّم . اتعشّم |
| Hunt | هَنْتْ | Estâd | صاد . إصطاد |
| Imagine | إمَجِن | Tasaw-war | تصوّر |
| Imitate | إمِتِيت | Qal'led | قلّد |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Imprison | إمبريزن | Sa-gan, esgen | حبس ، سجن |
| Improve | إمبروف | Et-hassan, hassen | حسّن ، تحسّن |
| Increase | إنكريس | [illegible] | زاد ، زد |
| Inform | إنفورم | [illegible] | خبّر |
| Inherit | إنهرت | We-res, eu-ras | ورث |
| Inquire | إنكوير | Estaf-hem | استفهم |
| Insult | إنسلت | Ehân, heen | أهان |
| Intend | إنتند | Qa-sad, eqsod | قصد |
| Interfere | إنترفير | [illegible] | تدخّل |
| Interrupt | إنتربت | [illegible] kalam | قطع الكلام |
| Introduce to | إنترودوس | [illegible] | عرّف ب |
| Invent | إنفنت | [illegible] | [illegible] ، اخترع |
| Invite | إنفيت | [illegible] | دعى ، عزم |
| Jest, Joke | دجست ، دجوك | [illegible] | مزح ، هزل ، هزّر |
| Join | دجوين | [illegible] | وصل ، جمع ، رفق |
| Jump | دجمب | [illegible] nott | قفز ، نط |
| [redacted] | كِك | Ra-fas, erfos | رفس |
| Kill | كِل | Qatal, eqtel | قتل |
| Kiss | كِس | Bâs, boos | قبّل ، باس |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Knead | بيبة | [illegible] | عجن |
| Knock at | خبّط | [illegible] | طرق . قرع . دق |
| Laugh at | لاس | [illegible] | ضحك على |
| Lead, guide | [illegible] | [illegible] er shed | أرشد |
| Leap | نطّ | [illegible] | قفز |
| Learn | [illegible] | [illegible] | تعلم |
| Lean on | لاي (تو | [illegible] | كدّ (على |
| Lift | لعت | [illegible] | رفع |
| Love | [illegible] | [illegible] | عشق |
| Load | [illegible] | [illegible] | حمّل . شيل |
| Look at | [illegible] | Nazar [illegible] | نظر الى |
| Lower | [illegible] | Naz zel | [illegible] |
| Marry | [illegible] | [illegible] | زوج . تزوّج |
| Masticate | مستكت | [illegible] | مضغ |
| Measure | ميجر | Qas [illegible] | قاس |
| Mend, Repair | ميند | Sal-lahh | صلّح |
| Miss | مِس | Tah [illegible] | ضيّع . ضلّ . تاه عن |
| Mix | مكس | Kha-lat, *ekh-let* | مزج . خلط |
| Move | موف | Hhar rak | تحرّك . نقل . حرّك |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Neglect | نِغْلِكْت | Ahmal, *ehmel* | أهمل |
| Notice | نُوتِس | Lâhhez | لاحَظ |
| Obey | أُبِي | Tawe' | أطاع . طاوع |
| Object to | أُبْجِكْت | Khâlef | اعترض على . خالف |
| Oblige | أُبْلَيْج | Alzam, *elzem* | منّ معروفاً . ألزم |
| Observe | أُبْزِرْف | Lâhhez | لاحظ |
| Occupy | أُكْيُبَاي | Ehh tall | شغل . احتلّ |
| Offend | أُفِنْد | Kad-dar | غصّ . كدّر |
| Offer | أُفَر | Qad-dem | قدّم |
| Open | أُوبِن | Fatahh, *ef-tahh* | فتح |
| Order | أُرْدَر | Amar, *ee-mor* | أمر |
| Pass | پَاس | Fât, *fut*, Marr, *morr* | فات . مرّ |
| Perceive | پِرْسِيف | Lâhez | شاهد . لاحظ |
| Persuade | پِرْسْوِيد | Aqna', *eqne'* | أقنع |
| Pick out | پِك أَوْت | Ekhtâr | انتخب . اختار |
| Pick up | پِك أَپ | Eltaqat, *elteqet* | التقط |
| Place | پْلِيس | Wada', *ew-da'*<br>Hatt, *hutt* | وضع |
| Play | پْلِي | Le'eb, *el'ab* | لعب |

| | | | |
|---|---|---|---|
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | أزحى [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | M [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | عاقب |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] رق |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rec[illegible] | [illegible] | [illegible] | تسلّم |
| Refuse, decline | [illegible] | [illegible] | أبى ، رفض |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | سجّل |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | ندم ، تندّم |
| [illegible] remark, observe | [illegible] | [illegible] | لاحظ |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | ذكّر |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | أراح |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | نتج |
| Return | [illegible] | [illegible] | رجع |
| Revenge | [illegible] | [illegible] | انتقم |
| Reward | [illegible] | [illegible] | جازى ، كافأ |
| Rub | رَبْ | [illegible] | دلك ، فرك |
| Satisfy | [illegible] | [illegible] | أقنع ، رضى |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Save | سيف | Na[illegible], naggi | خلّص نجّى |
| Separate | سبريت | Farrag | فصل ، فرّق |
| Shave | شيف | Halaq, ehhlaq | حلق |
| Shiver | شفر | [illegible] | ارتعش ، رعش |
| Shout | شوت | [illegible], esrokh | صاح ، صرخ |
| Show | شو | [illegible] her<br>[illegible] warri | ورّى (ورى) ، اظهر |
| [illegible] | سن | [illegible] | وقع على ، انقضى |
| Skin | سكين | [illegible], eslokh | سلخ |
| Smell | سمل | [illegible], shemm | شمّ |
| Solve | سلف | H[illegible], hlell | حلّ |
| Spoil | سپايل | [illegible] | نسخى |
| Squeeze | سكويز | 'asar, e'ser | عصر |
| Stay | ستى | M[illegible], emkos<br>Eqdel, efual | مكث |
| Stop | ستپ | Weqef, oqaf | وقف |
| Succeed | سكسيد | Faz, fooz<br>Nagah, engahh | نجح ، فاز |
| Suffer | صفر | Etallem | تألّم |
| Swallow | سولو | Bala', ebla' | بلع |
| Swell | سول | Werem | انتفخ ، ورم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Swoon, Faint | سوون | [illegible] | غشي عليه ، غمي |
| Taste | تيست | [illegible] | ذاق |
| Tempt | تمبت | [illegible] | جرّب ، غوى |
| Threaten | ثرتن | [illegible] | هدّد |
| Tie | تي | [illegible] | ربط |
| Tire | تير | [illegible] | تعب |
| Treat | تريت | [illegible] | تصرّف ، عامل ، عمل |
| Trust | ترست | [illegible] | وثق من ، استأمن |
| Try | تراي | [illegible] | امتحن ، جرّب |
| Turn | تيرن | [illegible] | دار ، دوّر |
| Turn away, out | تيرن اوت | [illegible] | طرد |
| Turn over | تيرن اوفر | [illegible] | قلب |
| Unite | يونيت | [illegible] | اتّحد ، وحّد |
| Use | يوز | [illegible] | استعمل |
| Value, Estimate | فاليو | [illegible] | قدّر ، ثمّن |
| Vex | فكس | [illegible] | زعّل ، غاظ |
| Visit | فزت | [illegible] | زار |
| Wait | ويت | [illegible] | انتظر ، صبر |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Walk | ووك | Me sha, em shi | مشى |
| Want | ونت | Arad [illegible] | احتاج ، أرد ، عوز |
| Warm | [illegible] | [illegible] sahahhen | سخن |
| Warn | وورن | Hazzar | حذر ، حذر |
| Wash | وش | [illegible] eghsel | غسل |
| Watch | وتش | [illegible] | [illegible] ، رقب |
| Weigh | وي | [illegible] | وزن |
| Wet | وت | [illegible] | بل |
| Whisper | وسپر | [illegible] | وشوش [illegible] |
| Whistle | وسل | [illegible] | صفر |
| Win | ون | [illegible] | كسب ، ربح |
| Wind | ويند | [illegible] | لف ، [illegible] |
| Wipe | وايپ | Ma-sahh, em-sahh | مسح |
| Wish | وش | [illegible] | [illegible] |
| Wonder, at | وندر | [illegible] | اشعرب ، تعجب من |
| Work | ورك | [illegible] | اشتغل |
| Wound, (on) | ووند | Garahh, eg rahh | جرح (في) |
| Wrap | رپ | Laff Sarr sorr | صر ، لف |

## Irregular Verbs أفعال شاذة (١)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Abide, *Abode* | أبَيْدْ . أبُودْ | Aqam, Se-ken, *eskon* | سَكَنَ . أقَامَ |
| Arise, *Arose* | أرَيْزْ . أرُوزْ | Qam, *qoom* | نَهَضَ . قَامَ |
| Awake, *Awoke* | أوِيكْ . أوُوكْ | Sehhi, *es hha* | استيقظ . صحى |
| Beat, *Beat* | بِيتْ | Darab, *ed-rab* | غَلَبَ ؛ ضَرَبَ |
| Become, *Became* | بِكَمْ | Sâr, *seer* | لاقَ بـ . صارَ |
| Begin, *Began* | بِجِنْ . بِجَنْ | Ebta-da, *eb-[illegible]* | ابتدأ |
| Bet, *Bet* | بِتْ | [illegible] | رهن |
| Bind, *Bound* | بَيْنْدْ . بَوُنْدْ | Ra-bat, *er-bot* | ربط |
| Bite, *Bit (on)* | بَيْتْ . بِتْ | 'add *'oad* | عضّ (في) |
| Blow, *Blew* | بْلُو . بْلُو | Nefakh, *eafokh* | هبّ . نفخ |
| Break, *Broke* | بْرِيكْ . بْرُوكْ | Kesar, *ek-sar* | كسر |
| Bring, *Brought* | بْرِنْجْ . بْرُوطْ | Gab, *geeb* | احضر . جاب |
| Build, *Built* | بِلْدْ . بِلْتْ | Ba-na, *eb-ni* | بنى |

(١) الأفعال الشاذة هي التي لا تصاغ ماضيها [illegible] ed الى المصدر كالأفعال القياسية السابقة [illegible] كل فعل [illegible] مثله .

( [illegible] ) [illegible] في درس هذه الأفعال وحفظها [illegible] لأهميتها وكثرة [illegible] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| Burn, *Burnt* | برنت | [illegible] *ahl raq* | حرق |
| Buy, *Bought* | باي ، بوط | Esh-tara *esh-teri* | إشترى |
| Can, *Could* | كن ، كد | [illegible] | قدر |
| Catch, *Caught* | كتش ، كوت | M[illegible] *m[illegible]* | مسك |
| Choose, *Chose* | شوز ، شوز | [illegible] | [illegible] |
| Come, *Came* | كم ، كيم | Ega, ga a[illegible] | أتى ، جى |
| Cost, *Cost* | كست | Sawa | كلف ، سوى |
| Cut, *Cut* | كت | Ca-ta' *[illegible]* | قطع |
| Dare, *Dared* | دير ، ديرد | Etga-ser | تجاسر |
| Deal, *Dealt with* | ديل ، دلت | 'a[illegible] | عامل |
| Dig, *Dug* | دج ، دج | [illegible] *[illegible]* | حفر ، نحت |
| Do, *Did* | دو ، دد | [illegible] *e'[illegible]mel* | فعل ، عمل |
| Draw, *Drew* | درو ، درو | Ra-sa[illegible] *er-sem*<br>Garr [illegible] | جر ، رسم |
| Drink, *Drank* | درنك ، درانك | She-ri[illegible] *esh-rab* | شرب |
| Drive, *Drove* | درايف ، دروف | Saq *sooq* | ساق |
| Eat, *Ate* | إيت ، ات | Akal, *kol* | أكل |
| Fall, *Fell* | فول ، فل | We-qe' *ew-qa', o-qa'* | وقع |
| Feed, *Fed* | فيد ، فد | Wak-kel | أطعم ، وكل |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Feel, *Felt* | فيل . فلت | Hass, *hass* | شعر حس |
| Fight, *Fought* | فيت . فوط | [illegible] | حارب شاجر |
| Find, *Found* | فيند . فاوند | [illegible] | وجد . لقى |
| Flee, *Fled* | فلي . فلد | [illegible] | هرب |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] |
| Forget, *Forgot* | [illegible] | [illegible] | نسي |
| Forgive, *Forgave* | [illegible] | [illegible] | سامح |
| Get, *Got* | جت . جت | [illegible] | [illegible] . حصل |
| Give, *Gave* | [illegible] | [illegible] | اعطى . أدى |
| Go, *Went* | [illegible] | [illegible] | ذهب . راح |
| Grind, *Ground* | جريند . جراوند | [illegible] | [illegible] |
| Grow, *Grew* | جرو . جرو | [illegible] | [illegible] |
| Hear, *Heard* | هير . هرد | [illegible] | سمع |
| Hide, *Hid* | هايد . هد | Khab-ba, *khab-ba* | خبأ |
| Hold, *Held* | هولد . هلد | [illegible] | مسك |
| Hurt, *Hurt* | هرت | Aza, [illegible] | أضر . آذى |

(١) هذا الفعل تشمل [illegible] To get rich [illegible]

| | | | |
|---|---|---|---|
| Keep, *Kept,* | كيب كِبْتْ | [illegible] fa: | حَفِظَ |
| Kneel, *Knelt* | نيل نلْتْ | [illegible] | رَكَعَ |
| Know, *Knew* | نُو . نيو | [illegible] | عرف |
| Lay, *Laid* | لي . ليد | [illegible] | وضع حط |
| Lead, *Led* | ليد . لِد | [illegible] | قاد |
| Leave, *Left* | ليف لفت | [illegible] | ترك |
| Lend, *Lent* | لند . لنت | [illegible] | [illegible] أقرض |
| Let, *Let* | لت | [illegible] | ترك . خلى |
| Lie, *Lay* | لاي لي | [illegible] | رقد |
| Lose, *Lost* | لوز . لُسْتْ | [illegible] | فقد . ضيع |
| Make, *Made* | ميك ميد | [illegible] | عمل |
| Mean, *Meant* | مين منت | [illegible] | قصد |
| Meet, *Met* | ميت مت | [illegible] | قابل |
| Pay, *Paid* | پي پيد | [illegible] | دفع |
| Put, *Put* | پت | [illegible] | وضع . حط |
| Read, *Read* | ريد . رِدْ | Qara [illegible] | قرأ |
| Ride, *Rode* | رايد رود | Rekeb [illegible] | رَكِبَ |
| Ring, *Rang* | رنج . رَنج | [illegible] doqq | دَقَّ (الجرس) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rise, *Rose* | رَايْزْ . رُوزْ | [illegible] *yqoom* | قام |
| Run, *Ran* | رَنْ . رَنْ | [illegible], *eq-ri* | جرى |
| Say, *Said* | سَيْ . سِيدْ | [illegible] *yqool* | قال |
| See, *Saw* | سِي . شُوْ | [illegible] *shoof* | نظر . شاف |
| Sell, *Sold* | سِلْ . سُولْدْ | Ba', *bee'* | باع |
| Send, *Sent* | سِنْدْ . سِنْتْ | [illegible] | أرسل . شيّع |
| Shake, *Shook* | شِيكْ . شُكْ | [illegible] | هزّ |
| Shine, *Shone* | شَايْنْ . شُونْ | [illegible] | ضوى . لمع |
| Shoot, *Shot* | شُوتْ . شُتْ | [illegible] | أصطاد |
| Shut, *Shut* | شَتْ | Qafal, *eq-fel* | قفل |
| Sing, *Sang* | سِنْجْ . سَنْجْ | Ghan-na, *ghan-ni* | غنّى |
| Sit, *Sat* | سِتْ . سَتْ | Qa'ad, *eq-'od* | جلس . قعد |
| Sleep, *Slept* | سْلِيبْ . سْلِبْتْ | Nam | نام |
| Slide, *Slid* | سْلَايْدْ . سْلِدْ | Ezlaq | زلق . تزحلق |
| Speak, *Spoke* | سْبِيكْ . سْبُوكْ | Etkallem | تكلّم . اتكلّم |
| Spread, *Spread* | سْبِرِدْ | Na-shar, *en-shor* | نشر |
| Spend, *Spent* | سْبِنْدْ . سْبِنْتْ | Ṣa-raf, *eṣ-rof* | صرف |
| Spring, *Sprang* | سْبِرِنْجْ . سْبِرَانْجْ | Natt, *nott* | نطّ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Stand. *Stood* | ستاند، ستُد | We-qef *oq af* | وقف |
| Steal *Stole* | ستيل، ستول | Sa-rak *es raq* | سرق |
| Stick *Stuck* | ستك، ستك | La-zaq *el zaq* | الصق، زق |
| Sting *Stung* | ستنج، ستنج | Qaras *eq ros* | قرص |
| Strike *Struck* | ستريك، ستُرَك | Khabat *ekh bat* | ضرب، خبط |
| Swear *Swore* | سوير، سوُر | Hhelef *ehh lef* | حلف |
| Sweep *Swept* | سويپ، سوپت | Ka-nas *ek nes* | كنس |
| Swim *Swam* | سوم، سوَم | 'Am *oom* | عم |
| Take *Took* | تيك، تُك | Akh-adh *khod* | أخذ |
| Teach *Taught* | تيتش، تُت | 'al-lem | علم |
| Tear *Tore* | تير، تور | Sharmat<br>mazzak | مزق، شرمط |
| Tell *Told* | تِل، تولد | Qal, *qool* | أخبر، قال |
| Think *Thought* | ثنك، ثُت | Eftakar *efteker* | ظن، افتكر |
| Throw *Threw* | ثرو، ثرو | Ra-ma, *er-mi* | رمى |
| Wear *Wore* | وير، ور | Lebes, *elbes* | لبس |
| Weep *Wept* | ويپ، وپت | 'ayyat | بكى، عيط |
| Win. *Won* | ون، وُن | Keseb, *eksab* | كسب |
| Write. *Wrote* | رايت، روت | Ka-tab *ek-teb* | كتب |

## Short and familiar phrases.

| | |
|---|---|
| Come here my [illegible] | كَمْ هِيَرْ مَيْ فْرِنْدْ |
| Come up [illegible] | [illegible] |
| Come in [illegible] | [illegible] |
| Do not come [illegible] | [illegible] |
| Tell him to [illegible] | [illegible] |
| Who told you [illegible] | [illegible] |
| How [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] back | [illegible] |
| I [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] | [illegible] |
| Has he [illegible] | [illegible] |
| He will come to-morrow | [illegible] |
| When will he come (or be) back? | [illegible] |
| He will be here in an hour | [illegible] |
| When did you come? | [illegible] |
| Come with me to the garden | [illegible] |
| Go with [illegible] | [illegible] |

| | |
|---|---|
| T[illegible] | [illegible] |
| E[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| Ma[illegible] ge[illegible] | [illegible] |
| Qôl [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| Ez[illegible] | [illegible] |
| Gô[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| Gôt râk [illegible] | [illegible] |
| Gôt râkeb [illegible] | [illegible] |
| Ho-wa ega [illegible] | [illegible] |
| Ruhh yeg[illegible] | [illegible] |
| Emma [illegible] | [illegible] |
| Rahh yerca[illegible] | [illegible] |
| Ema ge[illegible] | [illegible] |
| Ta[illegible] el ge[illegible] | [illegible] |
| Roohh ma'ah ( or ) wa, yah | [illegible] |

| | |
|---|---|
| Do not go with my son | دُونْتْ حُو وِذْ مَيْ صَنْ |
| Go to my house | حُوتْ مَيْ هَوْس |
| He has gone to your farm | هِيْ هَزْ حُونْ تُ يُورْ فَرْمْ |
| When will you go to school | وِنْ وِلْ يُو حُوتْ سْكُولْ |
| Tomorrow or the day after | تُمُرُّو اُورْ دِذِي آفْتَرْ |
| Where are you going to now? | وِيْرْ آرْ يُو حُوِينْجْ تُو نَوْ |
| Where did he go to? | وِيرْ دِدْ هِي حُو تُو |
| Where are you coming from? | وِيرْ آرْ يُو كَمِينْ فْرُمْ |
| I am coming from my uncle's house. | |
| There is nobody there | ذِير إِزْ نُو بَدِي ذِيرْ |
| Did you go to school | دِدْ يُو حُو تُو سْكُولْ |
| Did I tell you to go | دِدْ آي تِلْ يُو تُ حُو |
| I did not go | آي دِدْ نُتْ حُو |
| Who is this gentleman | هُو إِزْ دِسْ جِنْتِلْمَانْ |
| What is his name | وَتْ إِزْ هِزْ نِيمْ |
| What is the name of this boy | وَتْ إِزْ دِ نِيمْ أُفْ دِسْ بُويْ |
| His name is Mohammed | هِزْ نِيمْ إِزْ محمد |
| He is called Mohammed | هِي إِزْ كُولْدْ محمد |
| Who is knocking on the door | هُو إِزْ نُكِنْجْ أُنْ دِ دُورْ |

| | |
|---|---|
| Ma teroohsh ma'ebu | ماتروحش (لا تذهب) معي |
| Rooh le b[illegible] | روّح (اذهب) بيتي |
| H[illegible] | هو راح (ذهب) لبيتك |
| [illegible] | امتى [illegible] تروح مدرسة؟ |
| [illegible] | بكره (باكر) [illegible] |
| [illegible] | [illegible] دلوقت (الآن) [illegible] |
| H[illegible] | هو [illegible] |
| I[illegible] | انت جاي (آتٍ) من [illegible] |
| Ana gâ min bêt 'amm | انا جاي (آتٍ) من بيت عمي |
| Ma fish hi od hinak | ما فيش حد (لا يوجد احد) هناك |
| Inta rohht el madrasa? | انت رحت (ذهبت) المدرسة |
| Ana olt lak terooh? | انا قلت لك تروح |
| Ana ma rohhtesh | انا ما رحتش (لم اذهب) |
| Meen el khawâga da? | مين (من) خواجا دا (هذا) |
| Ism[illegible] eê! | اسمه ايه (ما اسمه) |
| I[illegible] wa[illegible] da e[illegible]? | إسم الولد دا ايه (ما اسم هذا الولد) |
| Ismoh Mohammed | إسمه محمد |
| « « | » » |
| Meen be-yeshabbat 'ala el bâb? | مين بيخبط على الباب |

Who taps (knocks) on at the door? — هو نُكْس آت دِ دُور

Is Mr Habeeb here? — إز مِسْتِر حَبِيب هِير

No, he is not here. — نو هي إز نُت هِير

He is just gone out. — هي إز جَسْت جُون آوت

Where did he go? — وير دِد هي جو

He [illegible] to his brother. — هي هَز جُون تُ هِز بْرَدَر

He won't [illegible] — هي وُنْت كَم

What do you say — وُت دُ يُو سِي

I say nothing — آي سِي نَثِنْج

Who knows [illegible] — هو نُوز هَو دِ مِسْتَر إز

We [illegible] not [illegible] — وِي هاف نُت هِرْد وُت هاب

Do you know my [illegible]? — دُ يُو نُو مَي بْرَدَر

No. I don't know [illegible] — نو آي دُنْت نُو هِم

What do you want? — وُت دُ يُو وُنْت

What does he eat? — وُت دَز هي إيت

What are you looking for? — وُت آر يُو لُكِنْج فُور

I am looking for my hat — آيم لُكِنْج فُور مَي هَت

Here it is. — هِير إت إز

| | |
|---|---|
| Meen be-yekhabbat 'ala el bâb ? | مين بيخبّط على الباب |
| Is-say-yed Habib hena ? | (هل) السيّد حَبيب هنا |
| La, ho wa mosh hena | لا هوّ مُش هنا |
| Kharag del waqt | خرج دلوقت (الآن) |
| Râh feen ? | راح فين (ذهب إلى أين) |
| Râh ye-shoof akhooh | راح يشوف أخوه |
| Mosh râh ye'aw-waq. | مُش راح يعوّق |
| Bet-ool eeh ? | (ماذا تقول) بتقول ايه |
| Ma ba-oolsh haga | (لا أقول شيئاً) ما بقولش حاجه |
| Min yo'raf ezzay [illegible] ? | مين يعرف ازّاي (كيف) [illegible] |
| Ma seme'nash 'anoh haga | ما سمعناش عنه حاجة |
| Te'raf akhooya ? | (هل) تعرف أخي / أخويا |
| La, ana ma a'rafoosh | لا أنا ما أعرفوش (لا أعرفه) |
| Enta 'awez eh ? | انت عاوز ايه (ماذا تريد) |
| Howa biyakûl eeh ? | هو بياكل ايه (ماذا يأكل) |
| Betfattesh 'ala eh ? | عمّا تفتش ؟ بتفتّش على ايه |
| Ana bafattesh 'ala borneyta | أنا بفتّش على برنيطتي |
| Ahé | (ها هي) أهي |

| | |
|---|---|
| This is [illegible] | دس از [illegible] |
| Do not touch th[illegible] | [illegible] |
| If you touch [illegible] | [illegible] |
| Are you fr[illegible] ? | [illegible] |
| Did you see [illegible] ? | [illegible] |
| He was here [illegible] | [illegible] |
| Do [illegible] has gone to [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] at I say ? | [illegible] |
| D[illegible] you know our ne[illegible]hbour ? | [illegible] |
| Yes I know him v[illegible]ry wel[illegible] | يس آي نو هم وري ول |
| He is my friend | هي از ماي فرند |
| He is my acquaintance but not my friend | |
| Why don't you answer ? | وي دونت يو انسر |
| What do you mean ? | وت دو يو مين |
| Where have you been ? | وير هاف يو بين |
| Do you hear what I say ? | دو يو هير وت آي سي |
| Make haste. | ميك هيست |

| | |
|---|---|
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| F ta to'raf [illegible] | [illegible] |
| [illegible] ana [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | هو صحيح |
| [illegible] | [illegible] |
| Leh ma bet-rod-desh ? | ليه ما تردّش . (لِمَ لا تجيب) |
| Teq-ṣod eeh ? | تقصد ايه . (ماذا تعني) |
| Kont feen ? Ween Kunt | (اين كنت) كنت فين يا [illegible] |
| Enta sâme' ana ba-oot eeh ? | انت سامع انا بقول ايه . (ماذا اقول) |
| Esta'gel ! | استعجل . اسرع |

| | |
|---|---|
| I[illegible] out | [illegible] وت |
| Sto[illegible] keep away | كيب أوى |
| Never [illegible] | [illegible] |
| Excuse me | إكسكيوز مى |
| I pray you | آي پري يو |
| I pray [illegible] listen to me | [illegible] |
| Thank you | ثنك يو |
| You are welcome | يو آر وِلكم |
| Take care or Be careful | تيك كير |
| Wait for me | ويت فُر مي |
| I want you to do | آي وُنت يو تو دو |
| What for? | وُت فُر |
| I am very sorry I cannot come | [illegible] |
| Give it to me if you please | [illegible] |
| Rely on what I said to you | رِلاي أُن وُت آي سيد تُ يُو |
| I offer it to you willingly | آي أُفر إت تو يو وِلنكلي |
| You have no need to ask him | يُو هَف نُو نيد تُو آسك هم |
| Pray don't disturb yourself | پري دُنت دِستِرب يُورسِلف |

| | |
|---|---|
| Kh[illegible] b[illegible]ak, Ente [illegible] | خذ [illegible] ت النعت . [illegible] ! |
| [illegible] | خَلّيك [illegible] |
| M[illegible] | [illegible] ! [illegible] عبك [illegible] ! |
| Sâmehh[illegible], Ma'zeratan | سامحني ، معذرة |
| Arp[illegible] | أرحولك . [illegible] |
| [illegible] | من فضلك قول ( قل ) لي [illegible] |
| Kat[illegible] | كتر خيرك شكراً ( [illegible] ) |
| A[illegible] | أهلاً وسهلاً |
| [illegible] | إنتبه ، احترس |
| [illegible] | انتظرني . [illegible] |
| [illegible] (A[illegible] [illegible]) | أنا عوزك [illegible] |
| [illegible] | ( [illegible] ) ، [illegible] |
| A[illegible] | أنا [illegible] ) لأني لا اقدر ان احضر |
| [illegible] | ( اعط ، [illegible] لي من فضلك |
| 'Aw-wel 'ala mâ olt lak | عوّل على ما قلت لك |
| Oqaddemoh lak 'an tib khâter | أقدمه لك عن طيب خاطر |
| Ma lakkash lezoom tes-aloh | ما لكش لزوم تسأله |
| A[illegible]sh naf-sak. | أترحتك لا [illegible] ( ما تتعبش ) نفسك |

| | |
|---|---|
| Take care of your [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |

| | |
|---|---|
| Entebeh le-akhook | [illegible] |
| Da ma yekbessenās [illegible] | [illegible] |
| Qol li koll shē 'an [illegible] | [illegible] |
| Enta [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| An [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| 'Am [illegible] | [illegible] |
| Ma 'amel [illegible] | [illegible] |
| Eza koat [illegible] | [illegible] |
| [illegible] fi mahall [illegible] | [illegible] |

| | |
|---|---|
| What a misfortune | وَتْ اِمِسْفُورْتْشَنْ |
| Stand back ! | سْتَنْدْ بَكْ |
| What a pity ! | وَتْ اِی پِتِ |
| Good heavens | گُدْ هِفِنْز |
| Good day | گُدْ دِی |
| Good morning | گُدْ مُورْنِنْج |
| Good evening | گُدْ اِیفْنِنْج |
| Good night | گُدْ نَیْتْ |
| How many books have you ? | هَوْ مِنِ بُكْسْ هَفْ يُو |
| I have many pens | آي هَفْ مِنِ پِنْز |
| He has much wit | هِي هَزْ مَطْشْ وِتْ |
| For how much | فُورْ هَوْ مَطْشْ |
| That is too much | دَتْ اِزْ تُو مَطْشْ |
| That is enough | ذَتْ اِزْ اِنَفْ |
| I don't want any more | آي دُنْتْ وُنْتْ اِنِ مُورْ |
| Give me a little more. | جِفْ (كِفْ) مِ اِلِتْلْ مُورْ |
| Quite sufficient | كْوَيْتْ سَفِشَنْتْ |

| | |
|---|---|
| Yâ dil mosiba! | يادي المصيبة! هي من مصيبة |
| Erga' le wara [illegible] | [illegible] |
| Yâ [illegible] | [illegible] حسرة! |
| Yâ [illegible] | يا سلام! |
| [illegible] | مبارك سعيد |
| [illegible] Mabrak sa'eed | صباح الخير. مبارك سعيد |
| M[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] سعيدة (تقال عند الافتراق للرقاد) |
| Kam kitâb 'an-dak? | كم كتاب عندك؟ |
| 'Andi elâm (aqlâm) ketîra | عندي [illegible] كثيرة |
| 'Andoh khamr ketîr | عنده خمر كثير |
| B-kâm? | بكم. بكام |
| Da keteer khâles | دا (هذا) كثير (جداً) خالص |
| Da kefâya | دا (هذا) كفاية |
| Ana mosh 'awez ziyâda | انا مش [illegible] (لا اريد) زيادة |
| [illegible] shewaya ziyâda | [illegible] شوية زيادة, اعطي قليلا ايضاً |
| Bizyâda, Kifâya! | بزيادة. كفاية |

## في تحية وسلام

## Salutation and Compliments

[illegible]

[illegible]

تحت الامر [illegible]

[illegible]

| | |
|---|---|
| [illegible] | من كل قلب |
| [illegible] I [illegible] see you | هلا ومرحبا [illegible] مسرور لي شفتك |
| I [illegible] seen [illegible] for [illegible] time | شفتكش ( رأيتك ) من زمان |
| [illegible] see [illegible] | د شي عرب لي شفتك |
| [illegible] | تفضل و قعد |
| [illegible] ( ست ) | تفضل و قعد |
| [illegible] ( أقدر ) قعد | كثر خيرك [illegible] قدرش |
| [illegible] ( هنّ ) | مستعجل حد |
| I [illegible] to [illegible] | عندي حاجة [illegible] |
| [illegible] stay [illegible] | [illegible] شوية |
| [illegible] | مرة [illegible] قعد كثر |
| Thank you [illegible] ( ترت ) | كثر خيرك على [illegible] |
| Now [illegible] ( عف ) | دوقت لازم نمشي |
| Why [illegible] ( هيست ) | [illegible] مستعجل كدا |
| Because [illegible] very busy ( ر ) | عشان [illegible] مشغول كتير |
| And I won't keep [illegible] | و ما [illegible] |
| I hope to see you again soon | نتمنى أرك قريب مرة ثانية |
| Well, good bye Sir | مع السلامة يا سيدي في أمان الله . |

## HEALTH عن الصحه

How is your health now? — كيف (هي) صحتك دلوقت

[illegible] — كيف حال صحتك

[illegible] — صحتي كويسة كتير

[illegible] — [illegible]

[illegible] — طيب كتير، كتر خيرك

[illegible] — [illegible] كيف محمد [illegible]

[illegible] (وجيهون) — [illegible]

[illegible] — [illegible] (كيف حال [illegible])

[illegible] — الحمد لله، كان صحته طيبه

[illegible] — [illegible] صحته [illegible] جداً

[illegible] — كنت عيان (مريض) مدة جمعة [illegible]

[illegible] — هل صحتك منحسنه الوقت

[illegible] — مش كتير

[illegible] — [illegible]

[illegible]

كان عندي حمى، والشكر لله [illegible] دلوقت (الآن)

| | |
|---|---|
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| I am a [illegible] | [illegible] |
| T[illegible] | [illegible] |
| How is [illegible] | [illegible] |
| He has co[illegible] | [illegible] |

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

[illegible]

## The Weather and its Changes

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

| | |
|---|---|
| It is damp | جو رطب |
| The wind is very high [illegible] | الهواء شديد |
| What quarter is the [illegible] | من أي [illegible] |
| It is [illegible] | الجو [illegible] من مجرى (الشمس) |
| The wind [illegible] | الجو [illegible] في السكون |
| The sky is [illegible] | الجو [illegible] |
| It rains. It [illegible] | [illegible] |
| [illegible] It left off raining | [illegible] |
| [illegible] | هل ترى قوس قزح |
| [illegible] | هذه علامة الصحو |
| It [illegible] | [illegible] |
| It is f[illegible] | [illegible] ضباب |
| It lig[illegible] | [illegible] تبرق |
| [illegible] | بدأت الشمس تشرق |
| The sun is up | أشرقت وطلعت الشمس |
| Th[illegible] | غربت وزالت الشمس |
| It w[illegible] | قرب يدخل الليل |
| It is a dark nigl[illegible] | الليلة مظلمة |

| | |
|---|---|
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |

## The Time — في الوقت

| | |
|---|---|
| [illegible] | [illegible] |
| What is your tim[illegible] | ساعتك كم |
| [illegible] one [illegible] | الساعة واحدة |
| [illegible] past [illegible] | » » ونص ( نصف ) |
| » [illegible] | » » وربع |
| » a quarter to one | » » إلا ربع |
| » » [illegible] | » » إلا عشرة دقائق ) |
| » » twenty minutes past one | » » وثلث ( ثلث ) |
| » » [illegible] | » » [illegible] |
| » » exactly one | » » [illegible] |

الساعة دقّت [illegible] — I [illegible]

[illegible] دقت تدق وحدة — [illegible]

[illegible] (وقف) وحوي — [illegible]

[illegible] بعدي — [illegible]

[illegible] (تسير) حسب — [illegible]

[illegible] (تسير) [illegible] — I [illegible]

[illegible] كثير — [illegible]

[illegible] مؤخرة ثلاث دقايق — [illegible]

[illegible]

ثلاث دقايق [illegible] (لا تعمل) [illegible]

يلزمها تصليح — [illegible]

دلوقت (الآن) مضبوطة على الشمس — [illegible]

كم في الشهر النهارده (اليوم) — [illegible] of the [illegible]

اليوم (النهارده) عشرة في الشهر — [illegible]

بقى لك قد ايه هنا — How long have you been here?

جيت دلوقت. (حضرت الآن) — I have just come

متى قابلت شريكي — When did you meet my partner?

من مدة جمعتين (اسبوعين) — A fortnight ago

مشغول من مدة طويلة — [illegible]

تأخذ (على الأقل) عشرة أيام — [illegible]

تستكثر (على الأكثر) خمسة عشر يوم — [illegible]

رأيت الأسبوع الماضي [illegible] — [illegible]

سيكون [illegible] بعد يومين — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] بعد شهر — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] بعد يومين — [illegible]

[illegible] بعد الأسبوع — [illegible]

هل [illegible] إلى آخر الشهر — [illegible]

لا [illegible] — [illegible]

---

## At Meal Times في وقت الطعام

أفطرت. (هل فطرت) — Have you taken your breakfast?

هل تعشيت — Have you dined? Have you had your dinner?

هل تناولت عشاءك — Have you taken your dinner

| | | |
|---|---|---|
| Not yet | | لسه ، بس لأ |
| I am hungry | ( [illegible] ) | أنا ( جعان ) جوعان |
| I am not hungry | [illegible] | أنا شبعان |
| I have no appetite | | ما عنديش ( ما لي ) شهية |
| Dinner is ready | | الغدا ( العشاء ) حاضر |
| Do you drink anything ? | | هل تشرب حاجة ( شيء ) |
| I prefer pure water | | أفضل الماء ( الصرف ) الصافي |
| What do you like best ? | | أي شيء ( الذي ) تحبه أكثر |
| Beefsteak is [illegible] I like most | | أحب البفتيك أكثر من غيره |
| Help yourself | | تفضل ( يقال عند تقديم شيء للأكل ) ، تفضل |
| Make yourself at home | | خد راحتك ، برفع التكليف |
| Would you like a little of this soup ? | | تحب شوية من ( قليلاً من ) الشوربة دي |
| Would you like some fat ? | | تحب حتة ( قطعة ) دهن ( لحم سمين ) |
| I prefer lean meat | | أفضل اللحم الأحمر |
| How do you like this broth ? | | رأيك إيه ( كيف تجد ) المرقة دي |
| It is excellent ( delicious ) | | طعمه خالص ، لذيذة جداً |
| Do you like chicken ? | | هل تحب الفراخ ( الدجاج ) |
| May I help you to some bread ? | | تريد أن أقدم لك خبزاً |

| | |
|---|---|
| No, thank you, I [illegible] | كتّر خيرك ، أشكرك ، لا أقدر آكل زيادة |
| You are a poor eater | أكلك قليل |
| You ate nothing | إنت ما كلتش حاجة |
| [illegible] | إديني شوربة ، أعطني قليلا من الحسا |
| Will you [illegible] | من فضلك حط شوربة على كل (صحن) |
| [illegible] | من فضلك قدّم الأطباق (الأكل) |
| [illegible] | أنا شبعت |
| [illegible] | هل أنت عطشان (عطشت) |
| [illegible] pie with [illegible] | أتريد تقدّمي هذه الشحمة للكعوة |
| [illegible] of the [illegible] | تريد تاخد (قطعة) حتة من الكعكة دي |
| [illegible] | ليس عندي ... كعكة |
| [illegible] | هل تريد تاخد شيء |
| Will you have some [illegible] | أتريد تاخد شوية من |
| Will you take cream | هل تريد تاخد قشطة ؟ |
| Bring a tea[illegible] saucer | هات معلقة شاي وصحن فنجان |
| Is your tea [illegible] | هل شايك حلو كفاية |
| Give me a slice of bread | إديني « أعطني » شرحة عيش |
| [illegible] for your [illegible] | أنا متشكر لكم كثيرا على ضيافتكم |

| | |
|---|---|
| Don't mention it, you are always welcome | لا تذكر ذاك مرحباً بك دائماً |
| Your tea is very good | شايكم طيب جداً |
| Where do you buy it? | تشتريه من اين |
| I buy it a[illegible] | اشتريه من عند ... |
| W[illegible] | هل [illegible] |

---

## Going to bed and rising — في [illegible]

| | |
|---|---|
| [illegible] go [illegible] | [illegible] وقت النوم |
| At what [illegible] go [illegible] | [illegible] |
| I make it a rule [illegible] by ten o'clock | [illegible] |
| And how many hours [illegible] generally sleep | [illegible] ساعة |
| Seven hours, as I [illegible] five in the [illegible] | سبع ساعات لاني اقوم [illegible] الصبح |
| I think it is much [illegible] mattresses than [illegible] | اظن [illegible] على فرش [illegible] جداً للصحة من النوم على فرش طري |
| Do you use linen or cotton sheets? | هل تستعمل ملايات كتان او قطن |
| Did you sleep well? | هل نمت جيداً |
| I caught cold last night by sleeping with the windows open | اخذني برد ، لاني نمت البارحة والشبابيك مفتوحة |

I went early to [illegible]

It is more [illegible]

## A walk. (في النسحه (النزهه))

It is a fine day — انه يوم جميل

I have a mind to take a walk — اريد ان نمشي (اتمشى)

Let us take a walk — هيا بنا نمشي نتنزه

Allow me to fetch my hat — اسمح لي ان احضر برنيطتي (طربوشي)

I am ready to accompany you — انا مستعد ان اروح معك

Where would you like to go — تحب تروح فين (تريد ان تذهب الى اين)

We will go [illegible] — نروح (نذهب الى) محل ما تريد

Let us go to the garden — يلا نروح (دعنا نذهب) الى الجنينه

What do you think of it — تفتكر ايه فيها (ما رأيك في ذلك)

That is a capital idea — فكرة عظيمة . فكرة [illegible]

Let us rest a little — خلينا (دعنا) نستريح شوية (قليلا)

Let us sit down on the grass — يلا نقعد (دعنا نجلس) على الحشيش

The grass is too [illegible] — الحشيش رطب خالص (جداً)

This place is beautiful — المحل دا (هذا المكان) جميل

Here one breathes a fresh air — هنا يستنشق الانسان هواء عطراً

The nightingale begins to sing — ابتدا الكروان يغني (يغرد)

Everywhere one sees nothing but trees [illegible]

في كل مكان لا يرى الانسان الا اشجار وزهرة

## Between two school-boys بين تلميذين

[illegible]

[illegible]

[illegible] إذا كنت تأخذ على درسي ، أنا [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

How far have [illegible]

I am [illegible]

[illegible]

[illegible]

Yes, [illegible]

[illegible]

I am sorr[illegible]

[illegible]

Will you lend me [illegible] paste — [illegible]

Excuse me I have [illegible] — [illegible]

The [illegible] ready for the [illegible] — [illegible]

The bell has rung — [illegible]

I left my [illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

## In a Coffee house — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

As [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Do you care for [illegible]

I only [illegible]

I read [illegible]

Waiter have you any [illegible]

[illegible]

No Sir, we have only English and Arabic [illegible]

لا يا سيدي ، عندنا فقط جرائد انكليزية وعربية

There is no [illegible] to-day — لا توجد اخبار مهمة اليوم

Is there anything new about [illegible] — هل يوجد خبر جديد عن [illegible]

Yes, there are three [illegible] in Alexandria

نعم ، يوجد ثلاث [illegible] جديدة في الاسكندرية

Let us pay and continue our walk — دعنا ندفع ونستمر في نزهتنا

Let me pay [illegible] your [illegible]

[illegible] (دعني) ادفع [illegible] (مصري)

No [illegible] — لا [illegible] الدفع علي

---

## With a Tailor مع خياط

Sir, your [illegible] — يا سيدي [illegible] يريد يكلمك

Let [illegible] — دعه [illegible] يدخل

I want you to make me a suit of clothes — اريد ان تعمل لي [illegible] بدلة [illegible]

Well Sir, [illegible]

[illegible] يا سيدي — [illegible]

I always [illegible] grey trousers — [illegible] رمادي

I wish them [illegible] — [illegible] واسع ومش طويل

Can you make me an overcoat — هل تعمل لي بالطو

Would you have it lined — [illegible] تريده [illegible] ؟

Have you brought some patterns — هل حضرت معك بعض عينات

I have patterns of every kind — عندي عينات من كل نوع

That colour is always in fashion (زي الجديد) — هذا اللون دائماً على الموضة

| | |
|---|---|
| Take my measure for [illegible] of trousers [illegible] | خد قياسي عشان [illegible] وماصو |
| Make them in the latest fas[illegible] | اعملهم على اخر موده [illegible] |
| What kind of buttons do yo[illegible] | اي نوع من الازرار [illegible] |
| S[illegible]k buttons will do very w[illegible] | الازرار الحرير [illegible] |
| Shall the trousers come very [illegible] | [illegible] البنطلون [illegible] كبير |
| Not too high, up to the wa[illegible] | مش [illegible] كبير [illegible] |
| [illegible] | ام [illegible] ملابسي لاجرى [illegible] |
| I [illegible] for you to try them [illegible] | [illegible] |
| The coat is tight at the sh[illegible] | [illegible] من الكتاف |
| The trousers are a little too lo[illegible] | [illegible] طويل [illegible] |
| [illegible] | [illegible] البنطلون [illegible] |
| Wide, if you please. | واسع من فضلك |
| [illegible] | [illegible] |
| Well I will try it on | [illegible] |
| It is too tight | إنه ضيقة كثير ( جداً ) |
| It is too [illegible] | طويلة كثير من الوسط |
| I[illegible] wrinkl[illegible] shoulders. | مكرمشة من بين الاكتاف |
| You cannot complain of th[illegible] | ما تقدرش [illegible] ( تشكي من ) [illegible] دي |
| Look [illegible] | شوف [illegible] في المراية |
| It becomes (fits) [illegible] | [illegible] عليك تمام ( [illegible] ) |
| You [illegible] never better dressed | [illegible] احسن من كده |

## مع جوخجي وقماش

## With a Draper and Linen-draper

If you have no objec[illegible] draper's (sho[p]) — ان كان ما عندك مانع [illegible]

I'[illegible] — [illegible]

Have you any [illegible] — هل عندك جوخ اسود جيد

[illegible] — [illegible]

[illegible]

[illegible]

I [illegible] — [illegible]

[illegible] — كم تبيع [illegible]

I cannot sell it at less than [illegible] — ما اقدرش (لا اقدر) [illegible]

N[illegible] — لا [illegible] كثير

If [illegible] — [illegible] عشرة [illegible]

I can't [illegible] — ما اقدرش نقص من ثمن ولا قرش

I s[illegible] — ما ابيعه لك الا بالثمن الاصلي

Well, as the cloth appears to be good, I will give you your price — حيث ان الجوخ [illegible] فاني ادفع لك الثمن

I make it a rule to demand no more for my goods than what I will sell them for

وضعت قانوناً [illegible] ان لا اطلب في البضاعة [illegible]

I need some shirting. — يلزمني قماش قمصان

Do you want something st[illegible] or [illegible] — تريد بضاعة ( [illegible] ) ولا

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

## مع منجد وبتاع عفش

## With an Upholsterer & Furniture dealer

I want to buy furniture ( [illegible] ) — عاوز اشتري عفش لاوضتين بس ( شقة )

I can accommodate your liking. — عندي ما يوافق ( ذوقك ) مرغوبك

You will find in my warehouse [illegible] all [illegible] — انك تجد في مخزني كل ما يلزمك

Will you have your [illegible] walnut, oak or painted white [illegible]?

[illegible] من خشب [illegible] او جوز و بلوط او خشب ابيض مدهون

I [illegible] something [illegible] very [illegible] — انا عاوز [illegible] وبس عاليه جدا

That is [illegible] which will [illegible]

[illegible] عندي [illegible]

What [illegible] — يشتمل على ايه

Two sofas, four [illegible] two [illegible]

[illegible] يشتمل على [illegible] كراسي [illegible]

Is [illegible] covered with [illegible] — هو مكسي [illegible]

With velvet. — مكسي قطيفه

Is [illegible] — هو [illegible] شويه

There is [illegible] table [illegible] together

[illegible] مدورة وليه [illegible]

How much do you ask for the whole? — كم [illegible] الكل

We can easily arrange for that afterwards — [illegible]

What will you have for your [illegible] [illegible] — [illegible] عشان ( لاحل ) [illegible]

A[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Show me also som[illegible] patterns of carp[illegible] — [illegible]

W[illegible] — [illegible]

N[illegible] — [illegible]

I w[illegible] — [illegible]

O[illegible] — [illegible]

I[illegible] — [illegible]

I[illegible] — [illegible]

It is one met[illegible] by eighty [illegible] — [illegible]

T[illegible] — [illegible]

What will you [illegible] for your dining-r[illegible] — [illegible]

I want a [illegible] and a dozen [illegible] — [illegible]

Here is a [illegible] can be leng[illegible] — [illegible]

[illegible] you to take this set [illegible]
تسمحلك [illegible] تأخذ الطقم ده (هذا الطقم) . لأنك ما تلاقيش احسن منه

I [illegible] wardrobe [illegible]
دولاب (ارمواجه) دولاب كتب من خشب جوز

[illegible]
[illegible]
أيت [illegible] انه لازم لي كان [illegible]

[illegible]
عندي واحدة هنا . ولا شك عندي (ان) انها تعجبك

You [illegible]
[illegible] (لا) [illegible]

Yes, I do. have you a [illegible] ?
نعم عوز [illegible] عندك واحدة [illegible] ؟

I [illegible] one
[illegible] و [illegible] لك واحدة

[illegible] ?
ما [illegible] الاحمر ان [illegible] ؟

I'll do my best to get it ready to-morrow [illegible]
[illegible] جهدي لاجل تجهيز [illegible] بكره [illegible]

[illegible] for the [illegible]
[illegible] الشماعات والابواب

If [illegible]
[illegible]
اذا كنت [illegible] الشبابيك

At the [illegible] I [illegible] take the [illegible] for the carpets
[illegible] وفي نفس الوقت آخذ [illegible] لاجل السجاجيد

This [illegible] time and as I am in [illegible] of these things I can't wait till you finish them
[illegible] وقت طويل - [illegible] الاشياء دي لازمة لي حالاً فلا يمكني انتظر حتى تتمهم

## مع كتبي وورق

## With a Book seller and Stationer

Have you any English books? — هل عندكم كتب انكليزيه

Yes sir, we have, and [illegible] catalogue [illegible] books — نعم يا سيدي عندنا [illegible] وهي قائمة كتب

What books have you got? — ايه (ما هي) الكتب [illegible] عندكم

[illegible] — كل [illegible] مذكورة في [illegible]

[illegible] we have a [illegible] by various authors — وعندنا [illegible] من [illegible] مؤلفين مختلفين

Show [illegible] you have — اورني الروايات [illegible] عندكم

I want something [illegible] — عاوز كتاب [illegible]

Would you like to examine [illegible] yourself? — تريد تدور [illegible] ؟

Do you [illegible] books? — هل تهمك الكتب التاريخيه ؟

What are the [illegible] books you [illegible] — [illegible]

[illegible] sell any second hand books? — هل تبيعوا كتباً مستعملة

No Sir, [illegible] our line — لا يا سيدي [illegible] ليس من شغلنا

Have you [illegible] illustrated [illegible] dictionary? — هل عندكم قاموس انكليزي مصور

Yes Sir, we have several — نعم يا سيدي عندنا كتير

What is the name of the author? — ايه اسم المؤلف ؟

I also want a complete [illegible] — عاوز كمان [illegible] قاموس [illegible] مصور

Take [illegible] in two volumes, [illegible] is the most complete and [illegible] best of [illegible] — [illegible] قاموس [illegible] لانه اكمل و [illegible]

Have you a reliable English-Arabic dictionary — هل عندكم قاموس انكليزي عربي [illegible] ؟

We have the last revised edition of [illegible] Modern Dictionary English-Arabic — عندنا طبعة جديدة ومنقحة من القاموس العصري الانكليزي العربي تأليف الياس الياس

What is its price?
بكام هذه

It is 250 (Egyptian) piastres.
قيمته [illegible] مصرى

Send it to me with [illegible] books [illegible]
ابعثه [illegible] مع الكتب [illegible]

Have you a [illegible]
هل عندكم كتاب [illegible]

We have [illegible] Practical Gramm[illegible]
عندنا كتب [illegible]
[illegible]
[illegible]

Let me [illegible]
[illegible]

Hav[illegible]
[illegible]

I want it with a map.
عاوزه بخارطه

Hav[illegible]
هل عندكم [illegible] الانكليز

I [illegible]
[illegible]

Give me a map of France.
اديني (اعطني) [illegible] فرنسا

Do you want it French
عاوزها (اتريدها) بالفرنساوى

H[illegible]
[illegible]

Is [illegible]
[illegible]

Yes, it [illegible]
نعم [illegible]

I want a small bottle of black in[illegible]
عاوز [illegible] صغيره

Here is a big one, as we ha[illegible] got small.
[illegible]

I want also some letter paper
عاوز كمان شويه ورق [illegible]

Do you sell it in small quantities?
تبيعوا منه [illegible]

How [illegible]
[illegible]

I[illegible]
[illegible]

If you [illegible] and will have to pay double postage
اذا كانت [illegible]
[illegible]
[illegible]

| | |
|---|---|
| This will [illegible] | دا هدا يواميك [illegible] ( احسن ) |
| Yes, that is just the thing I want. | نعم — اهه دا ( هذا هو ) مطلوبي |
| I also require some [illegible] | لازم لي كان شويه ( بعض ) [illegible] |
| Yes we have [illegible] | نعم يوجد عندنا من [illegible] ( [illegible] ) [illegible] |
| How [illegible] | ازاي [illegible] |
| [illegible] by the [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | لا — [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | ادي [illegible] |
| [illegible] pencils and a b[illegible] | لازم لي [illegible] ورق نشاف وقلم رصاص وقزازة [illegible] |
| You do not want [illegible] | مش لازمك [illegible] ؟ |
| May I write a letter in your shop? | ايمكني ( اقدر ) ان اكتب جواب [illegible] |
| Seat yourself at this desk | تفضل اقعد على المكتبة دي ( هذه [illegible] ) |
| Give me some of thy paper, please | من فضلك اديني [illegible] سوية ( قليلاً ) من ورق |
| Do you want larger size? | تريد حجمه اكبر من كدا ؟ |
| No, thank you, these will do | لا — كتر خيرك دول [illegible] |
| Only give me some ink as I forgot my fountain pen | بس [illegible] اديني شوية [illegible] لأني نسيت قلمي الحبر |

Here are two, try them — تفضل اهي اتنين جربهم

One is too coarse and the other too fine — واحده منهم غليظه كتير قوي والتانيه رفيعه خالص

It appears that you do not write with your pens, they are thick and mouldy — يظهر انك ما بتكتبش كتير لان ريشك تخين ومعفن

I want a drop of water to [illegible] — عاوز نقطه ميه

Now I have finished my letter — دلوقت انا خلصت الجواب

---

## With a Jeweller — مع جوهري (جواهرجي)

Will you please show me some wedding rings — من فضلك ورّيني شويه خواتم جواز

With pleasure. Here are some which are very fine — بكل سرور. تفضل دول رخاص جداً وشغلهم كويس

For how much do you sell this one? — تبيع دا بكام

Twenty pounds — عشرين جنيه

I wish to have the initials A B engraved upon it — اريد ان تنقش عليه حروف A B

That is very easy, we'll send it to the engraver at once — دا سهل جداً ... يحفره

I want a great many things as I am going to get married — لازم لي حاجات كتير لاني رايح اتجوز

So much the better, you will find [illegible] — كويس كتير — ورح تلاقي في دكاني كل ما يلزمك

I want an ear-ring set with diamonds — عاوز حلق مرصع الماس

I want a gold chain also as mine is no longer in fashion — عاوز كمان سلسلة دهب لان كتينتي صارت موده قديمه

Here is a very strong one. — هاهي واحده متينه جداً

This earring is excellent and matches well with these bracelets and that pin — الحلق دا حلو جداً وموافق للاساور دول وللدبوس دا

| | |
|---|---|
| They are charming; I have a great mind to take them | [illegible] |
| Put them aside | [illegible] (ركنهم على جنب) |
| What do you think of this pearl necklace? | ايه فكرك في عقد اللولو ده؟ |
| It is admirable; but how much do you ask for it? | جميل — لكن تطلب فيه كام؟ |
| Forty four Egyptian pounds | اربعة واربعين جنيه مصري |
| Is it genuine or imitation? | [illegible] |
| Will you show me this ring in the window? | [illegible] |
| I want it for this finger | عاوزه علشان الصبع ده (هذا [illegible]) |
| Is this brilliant | ده (هل هو) [illegible] |
| Will you permit me to try it on? | [illegible] |
| It is too large | [illegible] |
| It is too small | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| This seems to be very fine | [illegible] |
| I want a pair of bracelets set with diamonds | عاوز جوز اساور مرصعة بالالماس |
| Here are some of the latest fashion | هم دول على آخر موضة |
| I like this one | استحسن ده (هذا) |
| I want to have the name of the bride engraved on it | [illegible] عليه اسم العروسة |
| What is the price of this one? | ثمن دي (هذه) الاسورة كام |
| Five pounds and a half, only | [illegible] بس (فقط) |
| Can you warrant it to be good? | تقدر تضمنها [illegible] |
| Yes I can. Moreover it is hall-marked | نعم اقدر — وعلاوة على ذلك فان عليها الدمغة الرسمية |
| You can take it on sale or return | تقدر تتعهد على ترجيع |

## With a Watchmaker ‏عند ساعاتي

| | |
|---|---|
| [illegible] to purchase a wat[illegible] | اريد اشتري ساعه |
| Pocket or wrist watch? | ساعة جيب او ساعة يد |
| Do you want a gold or silver [illegible] | تريد و ساعة دهب او فضه ؟ |
| A gold one please. | ( واحدة ) ساعه دهب من فضلك |
| [illegible] watch [illegible] of the [illegible] in Geneva | اهي ( ها هي ) ساعه من احسن مصانع جنيفا |
| I w[illegible] one | عاوز ساعه [illegible] كويسه |
| [illegible] | اهي ( ها هي ) و احدة [illegible] |
| I warrant it for ten years. | اضمنها لعشر سنين |
| I sha[illegible] only take it [illegible] | وأنا ما آخذهاش إلا على الشرط دا ( هذا الشرط ) |
| How mu[illegible] | تكام [illegible] كام |
| Two [illegible] | [illegible] |
| How dear! | يا سلام [illegible] ايه غالي . ( انها غالية جداً ) |
| A good watch can never be dear. | الساعه الطيبة مش غاليه ابداً |
| You will be pleased [illegible] | [illegible] رح تكون مبسوط منها |
| As it is [illegible] watch I [illegible] you [illegible] for [illegible] it regulated | يا انها ساعه جديدة اريد منك أن تتركها عندي مدة [illegible] ( لاجل أن ) اضبطها |
| Wh[illegible] ready | إمتى تكون حاضره ( حاضرة ) |
| Wh[illegible] to take [illegible] | امتى اجي ( [illegible] ) آخدها |
| [illegible] | بعد [illegible] بعد خمسة عشر يوم ) |
| If you w[illegible] your address I [illegible] | اذا حضرت تعطيني عنوانك ابعتها ( ارسلها ) لك |
| May I [illegible] trial for a week? | هل اقدر آخذها على التجربه مدة جمعه ( اسبوع ) ؟ |
| Do you want an alarm clock? | هل تريد ساعة منبه ، [illegible] |

Thanks I don't need it — اشكرك [illegible] لا يلزمني

I wish to have my watch [illegible] — عاوز اصلح [illegible]

I have a watch that wa[illegible] — معي ساعة [illegible] مليح [illegible]

The main spring is broken [illegible]
الزمبلك [illegible] مكسور [illegible]

[illegible]
وعد [illegible] لازم [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

I can leave it w[illegible] for a few [illegible] — [illegible] معك [illegible]

Would you [illegible] for [illegible] gold on[illegible] — تريد تبادل عليها بالساعة الدهب دي

I [illegible] — عاوز [illegible] علاوة على [illegible]
[illegible] — [illegible] وعشرة [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

I wish you to lend me a watch until I have m[illegible] — اريد تسلفني [illegible] ساعة [illegible]

Take this. It is not handsome but [illegible] well
خد دي [illegible] وان كانت مش (ليست) حلوة لكن [illegible]

If you call again in ten [illegible]
اذا كنت تعود بعد عشرة ايام [illegible] ساعتك [illegible]

Is my wach ready? — ساعتي جاهزة (حاضرة) ؟

I [illegible] — [illegible] لانها ما جاءت [illegible]
again [illegible] — [illegible] حضرت [illegible]
[illegible]

Does it go well now — ماشية [illegible] دلوقت ؟

Perfect[illegible] it does [illegible] — ماشية [illegible] — لا تأخر ولا تقدم

My watch gains — ساعتي بتقدّم

My watch loses. — ساعتي تأخر

I also wish you to give me a key for this watch — [illegible] مفتاح [illegible]

My brother's watch wants a [illegible] — [illegible]

Can you put a [illegible] now? — تقدر [illegible] ؟

Will you wind it up — [illegible] ( [illegible] )

## With a Druggist. — مع صيدلي

The [illegible] wrote [illegible] this prescription [illegible] for me? — الطبيب [illegible] ( [illegible] ) [illegible]

It is written in French. Can you make it? — [illegible] تقدر [illegible]

Yes, sir, I can — نعم [illegible]

When will it be ready? — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Then I must wait — [illegible] ( [illegible] )

I want [illegible] of salsaparilla syrup — [illegible] شراب [illegible]

If you have fresh castor oil [illegible] — [illegible]

How disgusting? — [illegible]

But it is the most [illegible] purgative — [illegible]

I can [illegible] for you [illegible] adding some syrup [illegible] — [illegible] شراب [illegible]

I [illegible] laxative [illegible] — [illegible]

I will give you some [illegible] take [illegible] of [illegible] — [illegible]

Must I take them fasting? — لازم [illegible] على الريق ؟

No, before you go to bed — لا [illegible]

## At The Post-Office　　　　[illegible]وست

| | |
|---|---|
| Has the post come? | [illegible] |
| On what days does the mai[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| I have a letter to pos[illegible] | [illegible] |
| Are there any letters for [illegible] by this mail? | [illegible] |
| There is a letter and a pa[illegible] | [illegible] |
| When did the post come[illegible] | أي [illegible] |
| It arrived last [illegible] | [illegible] |
| There is a registered lett[illegible] | [illegible] |
| Where are the letters [illegible] | [illegible] |
| Do you accept [illegible] | [illegible] |
| Here is a letter for you[illegible] | [illegible] |
| Thank you. Answered at [illegible] | [illegible] |
| What! they have [illegible] | [illegible] |
| A[illegible] can you have [illegible] | [illegible] |
| Oh! no, I put it [illegible] | لا — [illegible] |
| I [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] office for [illegible] | [illegible] |
| Sir there ought to [illegible] coming from Lisbon | سيدي [illegible] |
| Your let[illegible] receipt | [illegible] |

Here is a [illegible] that requires an [illegible] answer. Messenger [illegible] — [illegible]

Do you [illegible] stamps? — [illegible]

A Foreign Parcel Despatch [illegible] — [illegible]

Please, ring me up at noon — [illegible]

What is the number of your telephone — [illegible] ؟

Is [illegible] — [illegible]

---

## A Sea voyage and Journey — [illegible]

Can you tell me if there will be any boat for A[illegible]? [illegible] — [illegible]

There [illegible] — [illegible]

Is it a sail or steamer — [illegible]

I [illegible] hundred passengers — [illegible]

Will the captain take [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Where shall I meet him? — [illegible]

What nationality is he? — [illegible] ؟

He [illegible] the Egyptian [illegible] — [illegible]

When do you expect [illegible] — [illegible]

In two days time [illegible] — [illegible]

W[illegible] take me with you to Aden? — [illegible]

There is still one berth left in the upper [illegible] be at your service — [illegible]

How many days do you think we shall be [illegible] — [illegible]

I hope we shall arrive in ten days. — [illegible]

You must not [illegible] — [illegible]

At what time [illegible] — [illegible]

At seven in the morning. — [illegible]

What are the fares? — الاجرة كم

T[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

If you go into [illegible] there [illegible] — [illegible]

At what time [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

Must [illegible] — [illegible]

I [illegible] — [illegible]

When does the [illegible] start [illegible] — [illegible] القطار

It will start (leave) [illegible] o'clock. — [illegible]

I could not catch the train. — [illegible]

[illegible] try to get a seat near the door — [illegible] قرب الباب

Have your ticket ready — حضّر تذكرتك

Why so? — ( ليه كده ) لماذا ؟

Because it must be [illegible] of [illegible] may ask for it — لانه لازم واحد يورّيها للمستخدمين [illegible]

And if [illegible] happen to [illegible] — واذا كانت [illegible]

You will have to pay your fare as if you came from the first station — تكون ملزوم [illegible] الاجرة كانك راكب من اول محطة

What is the name of this station — ايه اسم المحطة دي

It is Luxor. — اسمها الاقصر

If you wish [illegible] who knows everything about the Soudan — [illegible] يعرف كل شيء عن السودان

How much does he take per day? — ياخذ كام في اليوم

I do not know but he generally demands more than [illegible] — انا ما اعرفش لكن هو [illegible] اكثر [illegible]

Is he well acquainted with the roads? — هل هو خبير بالطرق

He has accompanied many travellers on the same journey — هو رافق سوّاحين كثيرين [illegible] السفرة

Can he provide me with European saddles? — هل يقدر يجيب لي سروج افرنجي

I would advise you to ride [illegible] — انصحك تركب على سرج بلدي

Do you advise me to take a tent? — هل تنصحني ان اخذ خيمة

No [illegible] will only encumber you, and as the season is so delightful you will not endanger yourself by sleeping in the open air. — لا — لانها ( تثقّل عليك ) تلخبطك — وحيث ان الفصل لطيف فلا خوف عليك من النوم تحت السماء ( في الخلا )

Is it customary to pay the camel hire beforehand? — هل العادة ان تدفع اجرة الجمال مقدماً

They generally demand a small sum as a pledge in advance — عادتهم يطلبوا مبلغ صغير مقدماً كعربون

I [illegible] before sunrise — احب اسافر (اقوم) قبل طلوع الشمس

W[illegible] expect [illegible] back — متى [illegible] تعود

T[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

I [illegible] — [illegible]

I[illegible] — [illegible]

## The English Language — اللغة الانكليزية

Do you speak English — هل تتكلم اللغة الانكليزية

[illegible] — قليلاً [illegible] سيدي

A[illegible] English — انت [illegible]

[illegible] — [illegible] ثلاثة شهور

It is th[illegible] language [illegible] — [illegible]

Wh[illegible] — من [illegible]

A friend of mine — صاحب لي

Do you like this language — [illegible] هذه اللغة

Very much indeed! — كثير [illegible]

What end have you in view in [illegible] your time [illegible] — [illegible] في هذا الدرس

I [illegible]
[illegible] — [illegible] وجه كثيرة

The English and Americans [illegible]
beyond the [illegible]
الانكليز والاميركان [illegible]

[illegible]

[illegible] في [illegible]
The information [illegible]
[illegible]

[illegible]

I [illegible]
[illegible]

[illegible]

T [illegible]
[illegible]

Your [illegible]
[illegible]

I [illegible]
[illegible] — اني [illegible] ميعوض عليك كل [illegible]

[illegible] heartily thank you for [illegible] — اني شاكر [illegible] على [illegible]

## IDIOMS & TECHNICAL PHRASES

### جمل اصطلاحية *

| | |
|---|---|
| The above mentioned | المذكور [illegible] |
| The aforesaid | المذكور [illegible] |
| Mentioned hereafter | المذكور بعده |
| After [illegible] | [illegible] |
| At length, At last | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] وكذلك [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | على كل [illegible] |
| [illegible] | على [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] على الأثر |
| [illegible] | بالسر [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |

* [illegible]

| | |
|---|---|
| By degrees | بالتدريج . تدريجاً |
| By far | بكثير |
| By means of | بواسطة [illegible] |
| [illegible] by the way | على فكرة . [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| Ever since | من ذلك الحين . من وقتها |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | في غير وقته |
| [illegible] | [illegible] ( على الاضطراب ) |
| [illegible] | علاوة على |
| [illegible] | [illegible] على الارجح |
| In behalf of | لمصلحة . لأجل |
| In case of need. | عند اللزوم |
| In front of | امام . تجاه |
| In good earnest | من جد |
| In my opinion. | بحسب ظني . من رأيي |
| In [illegible] to | [illegible] |
| In presence of | امام . بحضور |
| In [illegible] of | من جهة . بخصوص |
| [illegible] | بالرغم عن |
| Instead of | عوضاً عن . بدلاً عن |
| In the mean time. | في اثناء ذلك |
| In vain | عبثاً . باطلاً |
| In view of | نظراً لـ |
| Is due to | [illegible] |
| Later on | فيما بعد |
| Never mind | ما عليك منه . معلهش |

| | |
|---|---|
| Once a day | مرة في يوم |
| [illegible] | مرة أخرى |
| [illegible] | [illegible] |
| On behalf of | بالنيابة عن |
| On condition that, provided that | بشرط ان على شرط ان |
| On my responsibility | على مسئوليتي |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| With respect to | من جهة خصوص |
| At full speed | بأقصى سرعة |

---

| | |
|---|---|
| As black as coal | اسود مثل الفحم |
| As white as snow | ابيض مثل الثلج |
| As yellow as a guinea | اصفر مثل [illegible] |
| As cheap as dirt | ارخص من التراب |
| As cold as ice | ابرد من الثلج |
| As drunk as a lord | سكران طينة |
| As high as a mountain. | [illegible] |

| | |
|---|---|
| As lean as a greyhound! As fat as a [illegible] | [illegible] |
| As [illegible] | [illegible] |
| As [illegible] | [illegible] |
| As [illegible] | [illegible] |
| She [illegible] | [illegible] |
| When [illegible] | [illegible] |

---

| | |
|---|---|
| He puts [illegible] | [illegible] |
| Th[illegible] | [illegible] |
| I don't [illegible] of [illegible] | [illegible] |
| He [illegible] of [illegible] | [illegible] |
| Are [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] } | [illegible] |
| I [illegible] } | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] | [illegible] |
| Your trick beats all. | [illegible] |
| Have you ever been to [illegible] | [illegible] |
| Have you ever seen [illegible] | [illegible] |
| He calls me names. | بيشتمني |
| It does not [illegible] | [illegible] |
| Th[illegible] | [illegible] |
| Not dare [illegible] | لا يجسر على هذ العمل |
| He was set free. | اطلق سبيله |
| Can [illegible] | [illegible] |
| The dog barks *at* me. | الكلب بينبح عليّ |
| I can[illegible] | لا يقدر [illegible] ذلك |
| I [illegible] | لا [illegible] على [illegible] هذا الولد |

| | |
|---|---|
| I can't help laughing | لا اقدر [illegible] من الضحك |
| To part with | فارق [illegible] |
| Fill *up* the glass | املأ [illegible] |
| [illegible] *on* (the area) badly | سلوكه غير [illegible] |
| [illegible] *out* my hand to him | مددت له يدي |
| Do you mind me smoking? | هل تتضايق [illegible] |
| Light *up* the hall | [illegible] |
| You must [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| They [illegible] *of* [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| Get on (ride) to a horse | [illegible] |
| [illegible] wish to get rid *of* [illegible] | [illegible] |
| I got there in [illegible] | [illegible] |
| Get *up* quickly | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| I [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| The doctor gave him *up* | [illegible] |
| I gave *up* teaching | ترك [illegible] |
| That is how it is done | هكذا [illegible] |
| I am in a hurry | انا مستعجل |
| You are growing thin | [illegible] |
| Blow *out* the lamp. I [illegible] *out* the lamp | [illegible] |
| The wind blew *off* my hat | [illegible] |
| He broke *out* of prison | [illegible] |
| A fire broke *out* at 10 o'clock | [illegible] |
| The engagement is broken *off* | [illegible] |

| | |
|---|---|
| The meeting broke *up*. | انفضت الجمعية |
| Put *up* your umbrella | ارفع (افتح) شمسيتك |
| Speak *up* | ارفع صوتك |
| I am quite at a loss | انا متحير جداً |
| Make *way* for me | وسع لي (افسح مكاناً) من فضلك |
| Make *out* the bill | اكتب قائمة الحساب (الفاتورة) |
| I can't make *out* that word | ما قدرتش [illegible] أفهم هذه الكلمة دي |
| You must make *sure* of that | لازم [illegible] تتحقق من ذلك |
| Mind your own business | [illegible] |
| What is the matter with you | ما لك [illegible] |
| Take *off* your boots | [illegible] |
| You are better *off* than I am | انت احسن حالاً مني |
| I saw him *off* today | ودعته اليوم |
| Pour *out* a glass of lemonade for me | صب لي [illegible] |
| I read the story *out* | قرأت كل القصة |
| Hear me *out* | اسمعني للآخر |
| I will turn him *out* | سأطرده |
| I am *out* of work | انا بطال (انا بدون عمل) |
| My skin peels *off* | جلدي يتقشر |
| Peel this apple | قشر هذه التفاحة |
| Squeeze *out* this lemon | اعصر هذه الليمونة |
| Scratch (or rule *out*) this word | اشطب (امسح) هذه الكلمة |
| Pick that pen *up* from the floor | ارفع هذه الريشة عن الارض |
| They pulled *down* the wall | هدموا (هدوا) الحائط |
| Put your coat *on*. Put *on* your coat | البس سترتك |
| That matter put me *out* a great deal | هذه المسألة كدرتني جداً |
| Put *off* reading that letter until tomorrow | أخر قراءة هذا الخطاب للغد |
| Put *out* your tongue | اخرج (اظهر) لسانك |

Why did you run *away*? — ليه [illegible] هربت

When will you bring it *back*? — امتى [illegible] ( [illegible] ترده )

Sit *up* properly — اقعد [illegible]

I sat *up* late last night — سهرت [illegible] ( البارحة )

His brother was [illegible] *up* [illegible] — أخوه [illegible]

He brought *up* [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

He [illegible] — [illegible]

He is [illegible] — [illegible]

He [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

He [illegible] — [illegible]

He [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

He [illegible] — [illegible]

Rub *off* [illegible] — [illegible]

Rub *out* [illegible] — [illegible]

Rub *down* [illegible] — [illegible]

[illegible] — [illegible]

I [illegible] — [illegible] البيت

We dined [illegible] — [illegible]

He deals *in* books — يتاجر في الكتب

Strike me a [illegible] — ولع لي [illegible]

The revenue falls *off* — [illegible] الايراد

They fell *out* with one another — [illegible]

I fired *at* a nice bird — ( ضربت ) اطلقت النار على عصفور جميل

The cat flew *at* the rat — القطة هجمت على الفار

I took him *by* surprise — جيت له على غفلة ، ( [illegible] )

| | |
|---|---|
| How do you get *on* with your son? | كيف حالك مع ابنك |
| Take my word for it | صدقني |
| I pledged my word | [illegible] |
| He took advantage of my absence | اغتنم فرصة غيابي |
| It was all through you | انت سبب في كل ذلك |
| Hang *up* the picture | علق الصورة |
| Is Mr Habeeb *up*? | هل [illegible] حبيب صحي من النوم ؟ |
| He got [illegible] | صحي [illegible] |
| How long have you been *up* | [illegible] |
| Life has many ups and downs [illegible] | [illegible] |
| Upon my word | ( [illegible] ) |
| My mouth waters *at* the [illegible] | ريقي يجري عندما ارى [illegible] |
| Wind *up* your watch | دور ساعتك |
| [illegible] *upon* [illegible] | انت [illegible] ( [illegible] للامور التافهة ) |
| This big table [illegible] *up* much room | هذه [illegible] ( المائدة ) الكبيرة تشغل محلاً كبيراً |
| Can you take *out* this stain? | هل تقدر ان تزيل هذه [illegible] ( البقعة ) |
| I w[illegible] *away* [illegible] servant | [illegible] خادمي |
| Wait *for* [illegible] | انتظرني [illegible] ( [illegible] ) |
| I will [illegible] tomorrow | [illegible] |
| I [illegible] was [illegible] *up* early | [illegible] كل يوم |
| A [illegible] | ولد عبيط ( [illegible] ) |
| I [illegible] *on* the way [illegible] | [illegible] |
| They agreed *on* that. | [illegible] ( اتفقوا ) على ذلك |
| [illegible] *up* for [illegible] | [illegible] على هذا العمل |
| The [illegible] *down* the tree | العاصفة [illegible] ( اسقطت ) الشجرة |
| We must keep *up* our dignity | يلزم ان نحافظ على [illegible] ( [illegible] ) |

| | |
|---|---|
| To be close *to* | يقرب من |
| To care *for* | عني ب ، اهتم ب |
| To deal *in* | تعاطى |
| T[illegible] *by* | أيد ، عضد |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| T[illegible] put *up with* | أطاق ، احتمل |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| T[illegible] | [illegible] |
| T[illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] of [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| H[illegible] | [illegible] |
| I owe you [illegible] | [illegible] |
| You [illegible] | [illegible] |
| I wish I [illegible] | [illegible] |
| Hot [illegible] | [illegible] |
| He took [illegible] | [illegible] |
| Seize the [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |

K

## امثال وحكم متعارفة

## Familiar Proverbs and Sayings

| | |
|---|---|
| Birds of a feather flock together | ان الطيور على اشكالها تقع |
| A man is known by the company he keeps | عن المرء لا تسل وسل عن قرينه |
| Novelty [illegible] | لكل جديد لذة |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] |
| Spend and God will send | اصرف ما في الجيب يأتك ما في الغيب |
| Grasp all lose all | [illegible] |
| As you make your bed so you must lie on it | على قدر بساطك مد رجليك |
| He who loves me loves my dog | [illegible] |
| Idleness is the key of beggary | الكسل مفتاح باب الفقر |
| Where there is nothing the king loses his rights | [illegible] العريان في القافلة مرتاح |

| | |
|---|---|
| A friend in need is a friend indeed | الصديق وقت الضيق |
| Extremes meet | [illegible] |
| No joy without annoy | [illegible] |
| No gains without pains | لا كسب دون تعب |
| Little and often fills the purse | [illegible] |
| Poor and content is rich enough | [illegible] |
| Quick [illegible] | [illegible] |
| Patience is bitter, but its fruit is sweet | [illegible] |
| Opportunity makes the thief | [illegible] |
| As you sow, so shall you reap | [illegible] |
| By [illegible] | [illegible] |
| Adversity tries friends | [illegible] |
| Who fears God [illegible] | [illegible] |
| Carrying coals to Newcastle | [illegible] |
| There is no smoke without fire | لا دخان بلا نار |
| Still waters run deep | [illegible] |
| Out of sight, out of mind | [illegible] |
| He is [illegible] by [illegible] | [illegible] |
| No [illegible] | [illegible] |
| Fair words [illegible] | [illegible] |

# LETTERS.

## PETITIONS BILLS & NOTES

## ﴿ صور خطابات وعرضحالات وكمبيالات ﴾

*My dear Friend*

*[illegible]*

*Ibrahim*

*10. 2. 1951*

عزيزي [illegible]

[illegible] الذي

اعرتك [illegible] الأ [illegible] [illegible]

معك [illegible] وشكراً

صديقك المخلص

ابراهيم

١٠ — ٢ — ١٩٥١

Cairo, February 10th 19[illegible]

My dear Father,

You will [illegible] glad to [illegible] that the [illegible] commence[illegible] on Wednesday next.

[illegible] short journey [illegible] and I shall [illegible] grateful to you if [illegible] with him. I shall [illegible] great [illegible] in see[illegible]g the [illegible] will [illegible]

As regards [illegible] I [illegible] 1st in Mathema[illegible] also got a [illegible]

[illegible]
Yo[illegible]
[illegible]

مصر في ١٠ [illegible] ١٩٥١

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] وفي الختام

[illegible]

Alexandria, February 20th, 1951

My dear son,

Your letter dated 10th instant to hand. I am extremely pleased to hear of your diligence and good conduct. I must advise you to persevere with your studies and not to lose your precious time in trifles. I hope to hear better news from you next year.

As to the trip you propose, I willingly grant you the permission you ask for, provided that your companion is a good fellow and that the journey will not take more than a fortnight.

Your loving father,
Habeeb

الاسكندرية في ٢٠ فبراير سنة ١٩٥١

ولدي العزيز

وصلني خطابك المؤرخ في ١٠ الجاري، وسررت جداً لما علمته عن اجتهادك وحسن سلوكك. هذا واني انصحك ان تواظب على الدرس ولا تضيع وقتك الثمين سدى. واني ان اسمع منك في السنة المقبلة اخباراً احسن من تلك. اما من جهة الرحلة التي تقترحها فاني اصرح لك بها عن طيب خاطر بشرط ان يكون رفيقك من الشبان الافاضل، وان لا تستغرق الرحلة اكثر من اسبوعين؟

والدك المحب
حبيب

Beirout, 25th April 1951.

My dear friend,

Our holidays so long looked forward to have come at last, and I hope you will pay us the visit you so faithfully promised at Christmas.

I [illegible] we shall be delighted to see you.

A sad accident happened here yesterday. Some boys were climbing the [illegible] in search of birds' nests. One of them [illegible] his footing and fell [illegible]. [illegible] he was [illegible] unconscious [illegible]. [illegible] know [illegible] in order to meet you at the station.

Give my kind regards to your brothers and sisters.

Yours very affectionately,

Lulu

[illegible] في ٢٥ ابريل سنة ١٩٥١

[illegible]

[illegible] كما ننتظرها فارغ الصبر، فارجو ان [illegible] الا وهو زيارتك لنا، وان [illegible]

[illegible]

[illegible]

سلامي لاخوتك واخواتك [illegible] صديقتك المخلصة لولو

Damietta, April 30th, 1951

Dear Mr Joseph,

I have just received the letter in which you inform me of your happy marriage. I hasten to

offer you my most sincere congratulations and hearty good wishes, and hope that every year of your married life will find you happier than the previous.

God bless you and your bride with [illegible] choicest blessings.

Yours very sincerely,
Hassan

[illegible] ١٩٥١

[illegible]

[illegible]

Assiout, Egypt
May [illegible], 1951

Gentlemen,

Please forward to me at your earliest convenience, 5 boxes of soap, same as sample you sent me a few days ago.

Yours faithfully,
Khaleel Mohammed

Messrs. John Tod & Co.
5, Noss street,
Greenock

اسيوط في ٥ مايو سنة ١٩٥١

حضرات الافاضل جود وشركاؤه المحترمين

شارع مس رقم ٥ جرينوك

الرجاء ان ترسلوا لي في اول فرصة خمسة صناديق صابون من النوع الذي ارسلتم لي عينة (مسطرة) منه منذ بضعة ايام ، وتقبلوا فائق تحياتي ؟

خليل محمد

5 Moss Street, Greenock,

May 26th 1951

Khaleel Mohammed, Esq.

Assiout, (Egypt.)

Dear Sir,

In accordance with your esteemed order we have to-day forwarded by goods train 5 boxes of soap, best brand, as shown in price list.

We trust same will reach you in good condition and give entire satisfaction.

Yours very truly,

Jod & Co

شارع مس رقم ٥ جرينوك

في ٢٦ مايو سنة ١٩٥١

حضرة المحترم السيد خليل محمد باسيوط

بناء على طلبكم ارسلنا اليوم بقطار البضاعة خمسة صناديق صابون من احسن نوع ، ومع هذا قائمة الاسعار ، ونأمل انها ستصلكم في حالة جيدة وتحوز رضاكم وتقبلوا قبول تحياتنا ؟

جود وشركاه

(١٥) هديه

Gentlemen.

... will ... our ...

... we are,

Yours faithfully,

... and we ... kindly let us ... thoroughly respectable ... accounts of credit ...

Yours faithfully,

Dear Sir,

Enclosed please find £ 1 2 6d for which kindly send me per return of mail the following books

| | | £. | s | d |
|---|---|---|---|---|
| 3 | The Letter Writer (Gilt edges) | | 13 | 6 |
| 3 | Basket of Flowers (Red edges) | | 9 | 0 |
| | | 1 | 2 | 6 |

Please address
Azeez Lutfi
615, Faggala St
Cairo

سيدي العزيز

تجدون طي هذا مبلغ جنيه وشلنين وستة بنسات قيمة الكتب الآتي ذكرها [illegible] ولكم الفضل ؟

[illegible] افندي

شارع الفجالة نمرة ٦١٥ بمصر

| عدد | | بنس | شلن | جنيه |
|---|---|---|---|---|
| ٣ | كتب [illegible] المراسلات بحرف مذهب | ٦ | ١٣ | ٠ |
| ٣ | كتب سلة الزهور بحرف احمر | ٠ | ٩ | ٠ |
| | | ٦ | ٢ | ١ |

The Director General.
Roads and Buildings Department

Sir,

We respectfully beg to lay before your kind notice that the streets in our quarter are in a very bad condition. They contains an accumulation of filthy rubbish which is an evident threat to public health.

We hope that you will kindly give such instructions as you may consider proper to remedy this unsatisfactory state of things.

We have the honour to be,
Sir,
Your obedient servants,
Inhabitants of .

حضرة المحترم مدير مصلحة الصحة

بكل احترام نعرض على حضرتكم ان الشارع ... في حالة رديئة جداً لعدم الاعتناء بها مما يهدد الصحة العمومية ولذا نرجو أن تتكرموا باصدار أوامركم ... لازالة هذه الحالة الغير مرضية ولنا الشرف أن نكون خدمكم المطيعين ؟ سكان حي .

H. E. the Under Secretary of State,
Ministry of Public Health.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your last letter, and in reply beg to point out that the street No. is a constant danger to public health.

I therefore request you to kindly give the necessary orders to prevent further complaints.

I have the honour to be,
Your Excellency's obedient servant

حضرة صاحب العزة وكيل وزارة الصحة

تسلمت افادة سعادتكم الاخيرة وردا عليها اتشرف بأن اخبركم ان حالة الشارع رقم ... خطر على الصحة العامة ... ولذا ارجو من عزتكم اصدار الاوامر اللازمة لازالة هذه الحالة منعاً لزيادة الشكوى وتفضلوا عزتكم بقبول فائق الاحترام ؟

Sir,

Sir,

Part 1

Cairo,

[illegible]

Sir,

I [illegible]

[illegible]

S[illegible]

of [illegible]

sat[illegible]

appren[illegible]

[illegible]

little Fren[illegible]

Should my [illegible]

I promis[illegible]

to prove th[illegible]

[illegible]

Sir,

Your obedient servant,

سيدي

بكل احترام اعرض قبولي في خدمة وزارة الاشغال العمومية، واني مصري الجنس، وعمري عشرون سنة، وحائز على الشهادة الثانوية، وشهادة حسن سلوك من المدرسة تشهد بان مدة تلمذتي في هذه المدرسة كانت مرضية. هذا وبي دراية بمعرفة اللغتين الانكليزية والعربية وقليل من الفرنسية، فاذا صادف طلبي هذا قبولاً لدى حضرتكم فاني أتعهد بان ابذل الجهد لارضائكم حتى ارى انكم لم تضعوا معروفكم في غير موضعه ولي الشرف بان أكون خادمكم المطيع؟

Gentlemen,

Having heard that you are in need of a clerk capable of managing your Arabic and English correspondence, I take the liberty to offer myself for the post

Long practice in a leading commercial firm has rendered me perfectly conversant with mercantile affairs, and I flatter myself I should be found fully qualified to conduct your foreign correspondence.

Should you wish further particulars, I shall be glad to furnish them if you would condescend to favour me with a line. I am, Sir,

حضرات المحترمين

بما اني قد سمعت انكم في حاجة الى كاتب يمكنه ادارة اعمال مكاتباتكم العربية والانكليزية، فاعرض ان اقدم نفسي لهذه الخدمة. لان تمريني المدة الطويلة في بيت من أهم البيوت التجارية اتاح لي معرفة الشيء الكثير من اشغال التجارة. واملي وطيد في انكم ستجدونني كفوءاً للقيام بادارة مكاتباتكم مع الخارج. وان اردتم ايضاحات اكثر من هذه فارجوكم ان تتكرموا بافادتي عن ذلك، واني ...؟

## Invitation to a Wedding

Mr. ... & Mrs. ... have the honour to notify you of the approaching marriage of their son ... with Miss ... and request the pleasure of your company at the nuptial service which will be held on ...day April 3rd, 1951, at 4 p.m. at their house.

## دعوة إلى عرس

السيد ... وحرمه يتشرفان باعلامكم عن زواج نجلهما
بالآنسة ... ويرجوان تشريفكم بحضور حفلة الاكليل التي ستعقد في
منزلهما يوم جمعة الموافق ٣ أبريل سنة ١٩٥١ الساعة ٤ مساء

## Invitation to a Dinner Party.

Mr. ... presents his warm regards to Mr. ... and requests the pleasure of his company to dinner on Thursday 20th inst. at 8 p.m. Mr. ... expects the pleasure of also receiving Mr. ... at Dinner hour.

The favour of an answer is requested.

7, Shoubra Street, Cairo 5th June 1951

## دعوة لحفلة عشاء

السيد ... يتشرف بتقديم تحياته لحضرة السيد ... ويرجو
تشريفه على العشاء يوم الخميس (الموافق ٢٠ الجارى) الساعة ٨ بعد الظهر
والسيد ... ينتظر أيضا تشريف السيد ... فى ذلك الوقت . والرجا
التكرم بالافادة

رقم ٧ شارع شبرا بمصر — فى ٥ يونيو سنة ١٩٥١

## Answer Accepting the Invitation

[illegible] and accepts wit[illegible]

[illegible]

owing to a pr[illegible]

[illegible] to accep[illegible] [illegible] regards

[illegible]

## Promissory Note

£ E. 500

[illegible] Mr ... or his [illegible] dred Egyptian pounds for value [illegible]

[illegible]

[illegible]

## Endorsement

Cairo, October 1st. 19 ..

Received from Joseph Effendi Fahmy Three hundred piastres for rent of house No. 4 Shoubra Street, for the month of October.

(Signed)

٣٠٠ ٠٠

وصلني من يوسف افندي فهمي ثلاثمائة قرشاً اجرة منزل سكن حضرته رقم ٤ شارع شبرا وذلك عن شهر اكتوبر الجاري ؟ كاتبه
تحريراً بمصر في اول اكتوبر سنة ١٩٠٠ ....

Cairo, June 12th. 19 ..

P.T. 250

Received from Effendi . . . . Two hundred and fifty piastres on account

(Signed)

٢٥٠ ٠٠

وصلني من حضرة افندي .... مبلغ مائتين وخمسون قرشاً تحت الحساب (وتحرر هذا سنداً بالاستلام) ؟ كاتبه
مصر في ١٢ يونيو سنة ١٩ ....

THE END

# INDEX. فهرست


| Page | | | صفحة |
|---|---|---|---|
| 2 | Arabic preface | مقدمة عربية | ٢ |
| 4 | English preface | مقدمة انكليزية | ٤ |
| 5 | Arabic remarks | تنبيه | ٥ |
| 6 | The English Alphabet | حروف الهجاء الانكليزية | ٦ |
| 8 | The Arabic Alphabet | " " العربية | ٨ |
| 10 | Graduated lesson | درس تدريجي | ١٠ |
| 15 | Religion (Vocabulary) | في الديانة (مفردات) | ١٥ |
| 18 | Universe, elements, etc | في الكون والعناصر وغيرها | ١٨ |
| 24 | Time | الوقت | ٢٤ |
| 28 | Words used at school | كلمات مستعملة في المدرسة | ٢٨ |
| 34 | Metals precious stones etc. | المعادن والاحجار الثمينة الخ | ٣٤ |
| 36 | Farming pulse and Vegetables | في الفلاحة والخضروات والبقول | ٣٦ |
| 40 | Fruits and flowers. | الأثمار والأزهار | ٤٠ |

Page

90 Ins[illegible]

92 P[illegible]

[illegible] sizes and properties of bodies

s and conjunctions in constant use

179 Meal Time. | ١٧٩ في ... اوقات الطعام

87 In a coffee-house | ... (القهوة)

| Page | | | صحيفة |
|---|---|---|---|
| 190 | With a draper and linen draper. | مع تاجر جوخ وقماش | ١٩٠ |
| 192 | With an upholsterer and furniture-dealer | مع منجد و بائع اثاث | ١٩٢ |
| 195 | With a book seller and stationer. | مع كتبي ووراق | ١٩٥ |
| 198 | With a jeweller | مع جوهري (جوهرجي) | ١٩٨ |
| 200 | With a watchmaker. | مع ساعاتي | ٢٠٠ |
| 20[illegible] | With a druggist | مع صيدلي | ٢[illegible]٣ |
| 2[illegible] | At the Post Office. | في البوستة | ٢[illegible]٣ |
| 204 | A [illegible] (journey). | في [illegible] | ٢[illegible]٤ |
| 207 | The English language | اللغة الانكليزية | ٢[illegible]٧ |
| 209 | [illegible] phrases | جمل اصطلاحية | ٢[illegible]٩ |
| 218 | Familiar proverbs and sayings | امثال وحكم مألوفة | ٢١٨ |
| 220 | Letters, [illegible] petitions, bills and notes | صور خطابات ومراسلات وكمبيالات وصكوك | ٢٢٠ |

اطلب

القاموس

المدرسي

انكليزي عربي و عربي انكليزي

عدد صفحاته [illegible]

---

THE

SCHOOL DICTIONARY

English-Arabic

and

Arabic-English